PROCESO

Desde la Amazonía, para todo el Perú

Edición Extraordinaria No. 31 - S/. 40.00 - Mayo - Junio 1976

10 AÑOS DE LUCHA

Y FALTA...

...MUCHO...

...TODAVIA

DEPOSITO DE MATERIALES DE CONSTRUCCION S.C.R. Ltda.

OFICINAS DE ATENCION Y SERVICIO:

PUCALLPA:
C. Federico Basadre 706 Km. 2
Teléf.: 694
Gerencia: Juan Gonzáles N.

IQUITOS:
Moore 234
Gerencia: César A. Ríos Ríos

- **DISTRIBUIDOR AUTORIZADO DE CEMENTO ANDINO**
- **SANITARIOS**
- **FIERRO DE CONSTRUCCION**
- **CALAMINAS**
- **TUBERIAS DE PLASTICO**
- **ALAMBRES**
- **CLAVOS**

¡¡Y todo lo concerniente al ramo de la construcción!!

LO MEJOR EN CONSERVAS DE PESCADO

Star-Kist

LA MARCA DE CALIDAD

exquisito filete de atún
en aceite vegetal y sal





delicioso atún desmenuzado
en aceite vegetal y sal

riquísimo atún desmenuzado
de primera en agua y sal



Distribuidores:

Srs. Molinera Iquitos Guiulfo S. A.

Oficinas:

Iquitos · Pucallpa · Tingo Maria
Huánuco · Tarapoto · Moyobamba

Juan Villacorta Flóres

BIBLIOTECA

Agente de Seguros
Autorizado por la Superintendencia de
Banca y Seguros
Registro de Productor No. 236

REPRESENTANTE DE

"EL PACIFICO"

COMPAÑIA DE SEGUROS Y REASEGUROS

Saluda al BANCO AMAZONICO en su aniversario y le agradece la confianza de habernos designado como su Consultor de Seguros.

Orén Vásquez Ribeyro

TRANSPORTES

Calle Ucayali 153 Telf. 4068

Iquitos—Perú







OSCAR A. GOMEZ PEREA S.A.

MORONA 167 – TELF. 2848 – AP. 453
IQUITOS

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR. PODEMOS SUMINISTRARLES MAQUINARIAS PARA TODO TIPO DE INDUSTRIA CON FINANCIAMIENTO. TRACTORES RANGER PARA EXTRACCION DE MADERAS. ARTEFACTOS PARA EL HOGAR. DAMOS FACILIDAD EN EL PAGO.



MORAVECO

un mundo de calidad en toda la línea

incopsa

–Ingenieros Constructores y Proyectistas S.A.–

ANTEPROYECTOS–PROYECTOS DE INGENIERIA.
ESTUDIOS DE FACTIBILIDAD TECNICA – EJECUCION DE OBRAS – SUPERVISION Y CONTROL

LA INGENIERIA AL SERVICIO DEL DESARROLLO DE NUESTRA AMAZONIA

Arica 815 – Oficina No. 9
IQUITOS

TRENSA TRIPLAY ENCHAPES S. A.

IQUITOS – PERU

A LA REVISTA PROCESO NOS COMPLACE SALUDARLE EN SU X ANIVERSARIO, CONVERTIDA AHORA EN UNA DE LAS MAS IMPORTANTES DEL PAIS

SEPIPSA

CONSTRUCTORA DEL OLEODUCTO SECUNDARIO CORRIENTE-SARAMURO TRAMO "B"

Hace llegar su saludo al Banco Amazónico en su 14 Aniversario y a la Revista PROCESO, que celebra 10 años al servicio de los intereses del pueblo de la Selva.

INDUSTRIAL MADERERA DEL ORIENTE S.A.

Paseo de la República Nº 291 Of. 1702
Teléfonos 283552 - 286336 Casilla 3194
Lima 1 Cable Maderera PUCALLPA

Carretera Federico Basadre Km. 9,600
Teléfono 426 Postal Casilla 351

PUCALLPA - PERU

Nuestro cordial saludo a TRENSA al haber inaugurado su Planta Industrial.

NAPESA

Saluda a la Revista de la Amazonía
PROCESO
en su Décimo Aniversario



COMERCIAL "EL TALISMAN"

de
Mario Luis Aguilar Atihas
Coronel Portillo 200
Pucallpa

Ofrece a todos los comerciantes de los ríos un stock permanente de:
ABARROTES
CONSERVAS NACIONALES E IMPORTADAS.
LICORES EN GENERAL.

SERVICIOS S. A.

Operaciones de carga y embarque
y todo lo relacionado a equipos pesados
Servicio de almacenaje propio.

Saluda a
PROCESO
en su X Aniversario

IQUITOS
Coronel Portillo 464
Teléf. 4854 - Casilla 313

PUCALLPA
Km. 4.5 - Carretera Basadre
Teléfono 616 - Casilla 326

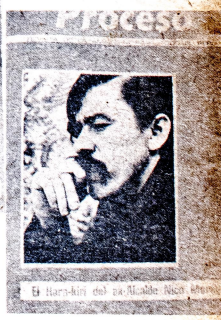
LIMA
Javier Prado 610 - San Isidro
Teléfono 409099 - Casilla 1407

PERSONALMENTE HABLANDO



Pese a la negativa de **Javier Dávila Durand**,
y apelando no sólo a mi condición
de co-director de "Proceso" sino también
al Estatuto de Prensa (que faculta a los
trabajadores de cualquier órgano informativo
a expresar desde él sus opiniones)
es que impongo en este número el artículo
que sigue: una crónica que escribo desde siempre.
Más que una crónica, es una verdad del corazón.
Y más todavía, es un homenaje.
Mi homenaje al poeta, al periodista, al
hermano Javier Dávila Durand.
El homenaje de mis recuerdos futuros
a ese muchacho lejano y esmirriado
que allá por mil novecientos cincuentaytántos,
desterrado en un cuarto de la Pensión "Belén"
en Lima, me obsequió los secretos
de la poesía y del canto,
y los milagros de la amistad primera
y verdadera, esa dura escritura





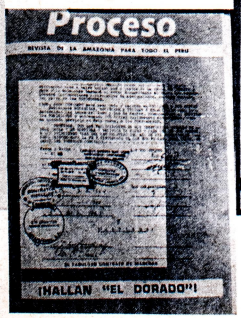
de Proceso, 20 años de Javier

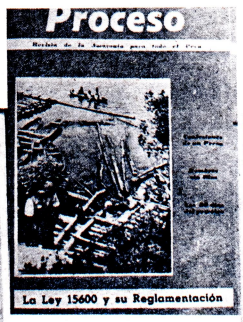
que perdura, que no se borra nunca.
El homenaje de mi vida
a su vida brillante y generosa, y sufrida
y tercamente libre. Y frondosa.
El homenaje de nuestra tierra, el homenaje
de los hombres de nuestra tierra,
a quien fundó el periodismo moderno
en la Amazonía,
a quien fundó "Proceso" hace diez años,
a quien -desde hace veinte- viene afilando
su palabra y su existencia
como una lanza de pulo-sangre,
como un arma invencible al servicio de
la liberación del hombre,
al servicio de la justicia y la alegría.
Sí: diez años de "Proceso", veinte años
de Javier.
Y falta mucho todavía.
Javier Dávila Durand ha entregado varias
de sus vidas, como leños límpidos, a esa
hoguera que arde bajo el río y la noche
e ilumina el futuro, los rostros
de los niños sonrientes del futuro.
Y muchas vidas más ha de entregarnos.
Y por ello esta nota, además, expresa
la insondable felicidad de compartir con
Javier, de seguir compartiendo con él,
los hermosos deberes de "Proceso":
lanza en las manos del periodismo libre,
canto en los labios de los trabajadores,
abrazo abierto
al socialismo que estamos construyendo.

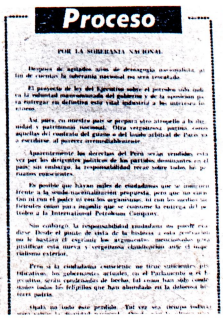
"Respaldamos el proceso de transformaciones estructurales que realiza la Fuerza Armada" escribió Javier Dávila Durand en la Nota Editorial de "Proceso" del mes de Julio de 1972.
Y esa sigue siendo nuestra posición.

"Una revolución necesita de la sólida formación











10 años de

moral de quienes tienen en sus manos la interpretación y la aplicación de las leyes revolucionarias", escribió Javier Dávila en la misma Nota Editorial de entonces.
Y esa sigue siendo nuestra posición.

"Afirmar que las leyes promulgadas por el Gobierno Revolucionario durante su visita a la Amazonía eliminarán por arte de magia la miseria, la ignorancia y los implacables sistemas de explotación vigentes, sería absurdo, falso y peligroso", escribió Javier Dávila Durand en el "Proceso" de octubre de 1972.
Y esa sigue siendo nuestra posición.
"El pueblo de la selva, que en reiteradas oportunidades ha dado muestra de actitudes decididas, deberá ahora dar la batalla a la contrarrevolución en resguardo de su economía, porque no es concebible una sociedad justa con precios injustos", escribió Javier Dávila en "Proceso", el mes de enero de 1973.
Y esa sigue siendo nuestra posición.

"Pero no sólo exigimos la Ley de Desarrollo Agropecuario de la Selva. Con esa ley sólo vendría a resolverse parcialmente el cuadro de graves problemas de esta región. Hay que dar dispositivos diversos que implementen la acción revolucionaria en otros sectores, que completen el cuadro de cambios realmente profundos que necesita la Selva. El Oriente Peruano espera. Pero, ¿hasta cuándo?", escribió Javier Dávila Durand en mayo de 1973.
Y esa sigue siendo nuestra posición.

"Seremos objetivos, imparciales y veraces a través de este intento. En general, "Proceso" será un proceso para la Amazonía



Proceso, 20 años de Javier

y también un proceso para todo el Perú",
escribió Javier Dávila Durand
en el primer número de "Proceso",
en marzo de 1966.
Y esa sigue siendo nuestra posición.
Y siguen siendo nuestras las palabras
que escribiera Javier Dávila Durand
con ocasión del séptimo año
de la fundación de "Proceso":
"Siete años son pocos para una revista.
Pero en nuestro caso, donde el ejercicio
profesional debe sortear variados
obstáculos, donde el problema principal
es el económico,
siete años significan mucho más
que un duro combate contra las
dificultades naturales del medio.
Significan generosa perseverancia, lealtad
a los principios elegidos
y decisión inquebrantable de continuar
una tarea íntimamente ligada
a las justas aspiraciones
de los pueblos amazónicos".

Sí. Diez años son pocos para una revista.
Veinte años son pocos para un combatiente.

Javier Dávila Durand, hermano:
a la sombra de tu afecto y de tu ejemplo
proseguiremos los años venideros,
las batallas que faltan.
Y lo haremos con alegría, con tenacidad,
con confianza.
Tal como nos lo enseñaste hace ya
tiempo.
Y tal como lo enseñas cada día.

Resígnate, pues, a recibir mi homenaje
en este abrazo escrito.

César Calvo









"EL ORIENTE", ¿UN DIARIO O UN LIBELO?

●A raíz de la publicación, en el número anterior de PROCESO, de una entrevista (grabada) al señor Juan Isern, ya tristemente célebre Alcalde (todavía) de Maynas, circuló un rumor cobarde y torpe (como de quien proviene) que sostenía que dicha publicación se debía a que el señor Isern se negó a darnos un aviso de 60,000 soles.

• No nos preocupó, pues quien conoce la trayectoria límpida y combativa de PROCESO, y quien conoce también la sinuosa y oportunista trayectoria de quien originó el rumor, sabe bien a qué atenerse. Pero sí nos dio lástima tal infundio, cuando se le dio cabida (aunque velada e hipócritamente) en un "editorial" de una mezquindad y cobardía insondables, inexplicablemente difundido por el diario "El Oriente" del 30 de marzo de este año.

HACIENDOLES UN FAVOR

● Dada la escasísima circulación de "El Oriente" en nuestro Oriente, citaremos algunos párrafos del repugnante "editorial" en mención, a fin de que sea conocido por el público loretano, es decir: por el público de PROCESO.

A agarrarse el estómago, lectores, porque los parrafitos no sólo son cobardes y mediocres sino que también están pésimamente escritos. Hélos aquí, lectores. ¡Y a taparse previamente las narices!

"CONSTRUCCION GRAMATICAL: ¿LIMITACION?

● 'Esta, podría ser una nota complementaria de aquella publicada hace algunos días en nuestro Diario sobre contradicción de algunos órganos de prensa que apoyan a la Revolución, respecto a la "incultura.. de algunos dirigentes o autoridades dentro de la comunidad.

"Pues bien, nuevamente hemos observado con bastante extrañeza en algunos círculos culturales de nuestra gran ciudad (formada por autóctonos, foráneos establecidos y recién llegados de otros puntos del país), que el asunto materia de este comentaria (ojo, dice: comentaria, no comentario) ha tomado actualidad y se presenta como catapulta para desprestigiar a dirigentes y autoridades elegidos y nombrados respectivamente durante este Proceso Revolucionario, porque en algún momento no han cubierto las expectativas personales de algún requerimiento de la persona interesada".

UN RESPIRO

● Tomemos aire, aire puro, antes de seguir con el editorialejo. ¿A qué autoridad se refiere "El Oriente"? ¿Qué autoridad ha sido "catapultada" (y por cuál órgano de prensa), porque no ha cubierto las expectativas de quién? ¿Acaso es tan difícil hablar claramente? Sí, creemos que es difícil, que es imposible hablar claramente cuando no se tiene la verdad entre los labios. Nosotros, en cambio, no tememos a nadie ni a nadie. Porque sabemos decir la verdad. Y esta es la verdad. Nosotros sí sabemos decir nombres. Estos son los nombres: Juan Isern, "Proceso". Y no tememos repetirlo. Porque esos fueron los dos nombres del cobarde rumor y del cobarde editorial.

Nosotros criticamos al señor Juan Isern. Sí. Y lo seguiremos haciendo mientras su gestión no esté dirigida hacia la comunidad, mientras su gestión no sea efectuada revolucionariamente. Esa es la verdad. Y publicamos, en nuestro número anterior, un reportaje a Isern. Y nosotros no lo catapultamos. El solo se catapultó con sus respuestas. Y lo criticamos, entonces y ahora. Y creemos que Iquitos no se merece un alcalde así. Y lo criticamos **no porque hable mal.** No. Lo criticamos **porque piensa mal.** Porque piensa con mentalidad pasatista, autoritaria, contrarrevolucionaria. Y no porque no ha cubierto "las expectativas personales" de nadie. Seguimos siendo, pues, tajantemente claros. Y ahora, seguimos con el editorialito:

A AGARRARSE OTRA VEZ

●"Resulta pues, muy interesante analizar la conducta de algunos señoritos, "selectos" personajes de la cultura nacional e internacional y maestros de la gramática castellana cuya sapiencia desbordada en la crítica desmesurada contra aquellos que perteneciendo al mismo pueblo no han tenido la oportunidad de adquirir los conocimientos gramaticales o simplemente no han sabido captar aquellos, porque nunca han considerado la importancia para darse a entender con sus congéneres de habla hispana".

"Que el tal fulano o mengano no construya bien el castellano de su expresión, de ninguna manera va resultar siempre siendo un imbécil ni un caballo como alguien estúpidamente da a entender, sino por el contrario, consideramos, debe ser el hecho sintomático de que las masas populares efectivamente han comenzado a asumir su rol dentro de la dirección y conducción de la comunidad peruana. Aseveramos lo dicho, porque hemos conocido en muchos encuentros campesinos propiciados hábilmente por el SINAMOS, que la característica más notoria de nuestro pueblo, es su carencia de la perfecta construcción gramatical".

"Pero, esta limitación en la construcción gramatical de ninguna manera ha sido obstáculo para entender el mensaje comunicativo que los campesinos emiten y dan a conocer, y la muestra de aquello es que ahora están organizados y se entienden; o es que desea que para ser dirigente o autoridad se necesita ser un Director de algún colegio o casa de cultura. Esto último sería insolente y arbitrario, porque a parte de consideraciones gramaticales, lo que se requiere primordialmente es que los peruanos trabajen y más aún en el año de la producción".

Y aquí, menos mal, termina el editorialillo.

DIRECTORES:
Javier Dávila Durand
César Calvo de Araujo Soriano
JEFE DE REDACCION: P. Joaquín García. CONSEJO DE REDACCION: César Castañeda, Alfonso Navarro Cáuper, Rafael Sotomayor, Dr. Guillermo Calvo Soriano, Leocadio Ramos, Francisco Odicio Román e Ibico Rojas Rojas. COLABORADORES: Thiago de Mello, Manuel Scorza, César Miró, Alfonso La Torre, Juan Marsé, Jorge Salazar, Rubem Braga, Pablo Vitali, Carlos Tosi, Arturo Corcuera, Angel Avendaño, Juan Carlos Martelli, Róger Rumrrill, Jorge Nájar, Fernando Barcia, Wilson León. FOTOGRAFIA: Augusto Falconí. PUBLICIDAD: Dora Sisley Reátegui, Bernardo Dávila y Néstor Ruiz. DIAGRAMACION: Francisco Borjas Bustamante.
Oficina de Redacción:
Tacna 678 – Iquitos
IMPRESO EN SAGSA – Jr. Cuzco 440 – 7mo. Piso – LIMA – PERU

¿Y POR QUE SE ACOBARDAN?

●¿A qué "señoritos selectos de la cultura nacional e internacional se refiere El Oriente? ¿Por qué no se atreve a decir sus nombres? ¿Quién ha dado a entender, "estúpidamente" que alguien es un imbécil o un caballo?

¿Por qué sigue El Oriente acobardándose y ocultando nombres? Nosotros lo sabemos: porque están editando falsías y calumnias. Porque quien escribió tan menguado editorial, carece de valor pues carece de verdad.

¿Y a quién se refiere El Oriente cuando habla de "un Director de algún colegio o casa de cultura"? ¿Por qué no dice, siquiera, un nombre? ¿Es que hay más de un Director de "casa de cultura" en nuestra ciudad? ...

Pero dejemos los vituperios en boca de quienes los producen, y respondamos algunos "malentendidos" del estropajo editorial.

Tiene razón El Oriente cuando afirma (con otras palabras, despiadadamente deshilvanadas) que no es preciso construir gramaticalmente bien para ser un buen dirigente o representante de base. Como el caso de nuestros dirigentes campesinos. Pero, ¿es que algún órgano de prensa se ha referido, en alguna oportunidad, a algún dirigente o representante campesino?

Seamos claros, una vez más: PROCESO se refirió (y no fundamentalmente) a una frase donde el Alcalde (todavía) Isern asesinó a nuestra gramática. Pero el Señor Isern no es un dirigente campesino, ni lo será jamás. ¿A quién, o quiénes, alude, pues, cobardemente, El Oriente? ¡Oh, enigma sin final! ...

Para terminar, pedimos disculpas a nuestros miles de lectores por haberlos obligado a soportar tanta barbarie gramatical y tanta deleznable hipocresía, inexplicablemente (repetimos) publicada por El Oriente el 30 de marzo de 1976. ¡Qué lástima!

Y, A PROPOSITO, OTRA PERLA...

●Sin comentarios, difundimos de inmediato la versión grabada de lo primero que dijo el Alcalde (todavía) Juan Isern al asumir la Alcaldía de Iquitos. Atención:

"Este es un momento histórico al haber sido nombrado Alcalde de mi pueblo por el Gobierno Revolucionario del 3 de octubre. Toda mi vida, desde mi infancia siempre he soñado con ser Alcalde de mi pueblo. Hasta que por fin se me ha hecho justicia..."

LOS CHASKIS DEMORABAN PERO LLEGABAN, SEÑORES

● Nuestro servicio de Correos, en cambio, demora pero no llega nunca. Lo henos comprobado de mil maneras, en lo que se refiere al correo que viene a la selva o sale de ella. Testimonios de amigos, por ejemplo. Todos aseguran que el sesenta por ciento de su correspondencia no llega a destino. Ni siquiera las cartas certificadas. Y se dan casos inconcebibles: los telegramas que llegan una semana después, más tarde que las cartas (cuando éstas llegan); o la carta anunciando una visita de Lima, carta que es recibida en Iquitos por la misma persona que la escribió, justo una hora antes de marcharse de nuevo. Etcétera.

¿Qué es lo que pasa?

Lo más triste es que más de un empleado y/o empleada de nuestro "servicio de correos" hace bromas inclusive con la ineptitud de su oficina. **"Mejor no mande cartas por aquí, señor, hágalo por Faucett si es que quiere que lleguen a tiempo".**

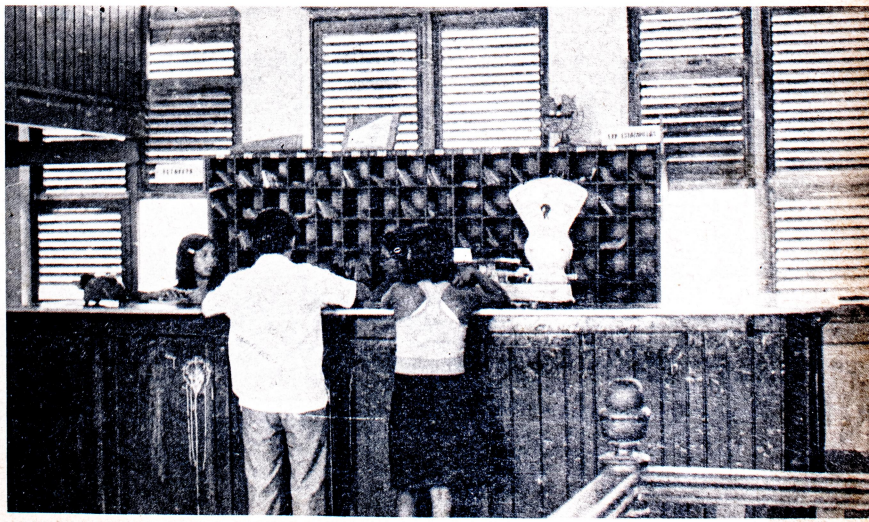
¿Qué es lo que pasa?

"Mejor lleve la carta Usted mismo en el avión, señor, si tiene verdadera urgencia de que llegue".

¿Por qué no cierran, entonces, la oficina de correos de Iquitos (y de Pucallpa también) y delegan tales funciones en las líneas aéreas?

Porque los chaskis, hace cientos de años, demoraban, es cierto. Pero llegaban. Y ahora, gracias a la civilización occidental, estamos más incomunicados que antes.

Ripley no lo hubiera creído. ¡Qué barbaridad!



manguare



Hugo Neira



Francisco Guerra

MAS QUE PENOSO, NAUSEABUNDO

● Aunque sea innecesario precisarlo, diremos que nuestro titular se refiere a la manera cómo fueron expulsados los Directores de los diarios en vías de socialización. **Penoso**, porque casi todos ellos (concretamente Francisco Guerra, Hugo Neira y Hélan Jaworski) demostraron tenazmente y pese a las feroces campañas de la ultra derecha, que su decisión de luchar por la liberación de nuestro pueblo era (y es, estamos seguros) inquebrantable. **Penoso**, porque tales intelectuales, preparados, íntegros, verdaderamente revolucionarios, son entre nosotros de una rareza casi microscópica. No se encuentran. Lo que se encuentran son los arribistas, los desleales, los obsecuentes. **Penoso**, pues, que el Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada se haya autodesprestigiado (por iniciativa de quién?) cesando a tales Directores **sin siquiera agradecerles** por los esfuerzos desplegados en pro de nuestro Proceso Revolucionario. **Y más penoso** porque, al destituirlos de forma tan inconsecuente, se haya comprometido en dicha inconsecuencia –ante la opinión pública– a los nuevos Directores, que ninguna culpa tienen de la torpeza e ingratitud de nadie. Ninguna culpa tiene, por ejemplo, Juan José Vega, historiador que prestigia a nuestro país, hombre de una honradez a prueba de cargos. Ninguna culpa tiene, tampoco, Alfonso Tealdo, periodista extraordinario, combativo, indeclinable. Por no citar a nadie más, pues no nos consta, aunque lo suponemos.

PENOSO, PUES. PENOSO

● Y nauseabundo. **Nauseabundo**, porque, a fin de cuentas, una Revolución se hace para que –juntamente con los privilegios– desaparezcan la falsía, la inconsecuencia, la injusticia, la deslealtad. Y para que en su lugar sean instauradas la justicia, la verdad, la libertad la fraternidad, **la lealtad**. No debiera, sin embargo, sorprender a nadie. Todavía, en el Perú, sobreviven tales antivalores humanos. Todavía sobreviven tales innoblezas. Puesto que sobreviven (todavía) los privilegios. **Y hay, hermanos, muchísimo que hacer**, como lo aseveraba nuestro genial Vallejo.

Y hay que hacerlo, aunque alguien –al final– nos corresponda con una coz. En vez de darnos las gracias. **Y punto**.

OTRO EXITO DEL INC: ITALIA ESTUVO 7 DIAS EN IQUITOS

● Con resonante éxito se llevó a cabo, en el local del Instituto Nacional de Cultura (Filial Iquitos) la "Semana de la Cultura Italiana", organizada por el INC conjuntamente con el Instituto Italiano de Cultura, la Embajada de Italia en Lima y los auspicios de PETROPERU.

La "Semana" se inició con una magnífica exposición de afiches turísticos italianos y con un recital del cantante ítalo-peruano Piero Solari. El público desbordó el Teatrín de nuestro INC en tal ocasión, que fue relevada por la presencia del Excelentísimo Señor Embajador de Italia en el Perú, acompañado por el Señor Agregado Cultural de Italia.

En las siguientes fechas de la "Semana" se ofreció un documental a colores sobre la vida y obra del pintor Miguel Angel, una conferencia sobre "Narrativa Italiana Contemporánea" a cargo del Profesor Angelo Manenti, y dos estupendas charlas del Profesor Domingo Piga sobre Cine y Teatro italianos, respectivamente.

El Director de la Filial del Instituto Nacional de Cultura, poeta César Calvo, dió comienzo a las actividades con un breve agradecimiento a la Embajada de Italia. Seguidamente, el Señor Embajador de Italia dio por inaugurada la "Semana".

En síntesis: un rotundo éxito. Y un camino que se abre en nuestro medio, tan deseoso de actividades

culturales de gran nivel, como las que comentamos. Camino que, estamos seguros, habrá de ser seguido por otras representaciones culturales de los diversos países hermanos. Por lo pronto, ya se rumorea acerca de la inminente realización de la "Semana Cultural Española" en Iquitos. Se ha sabido, extraoficialmente, que el gran escritor Camilo José Cela vendría a nuestra región en tan significativa ocasión, y que se ofrecería una muestra de reproducciones del Museo del Prado.

CHABUCA GRANDA EN LA SELVA

● La más extraordinaria compositora de América, Chabuca Granda, acompañada del guitarrista Félix Casaverde y del cajoneador Daniel Arana (dos de los músicos más cotizados de nuestra Capital) efectuó una breve gira por nuestra Amazonía.

El objetivo de los recitales de Chabuca Granda fue, más que cultural, generoso: ella vino a cantar, para que sus canciones sirvieran a la cultura regional. Mas claramente: ella puso a disposición del Taller Artesanal del Caserío de Muyuy todo lo que se recaudara en sus actuaciones. De esta manera, Chabuca Granda y su excelente comitiva artística fundaron prácticamente una nueva empresa cultural, una empresa absolutamente dirigida y al servicio de los moradores del Caserío "9 de Diciembre" en la isla de Muyuy, cerca a Iquitos.

Las actuaciones de Chabuca Granda en Pucallpa e Iquitos fueron organizadas por nuestra revista y auspiciadas por el Instituto Nacional de Cultura, filial en Iquitos.

En nombre de nuestro pueblo postergado, en nombre de nuestra región marginada y grandiosa: Gracias, Chabuca Granda. Gracias, Félix Casaverde. Gracias, Daniel Arana!

CUANDO LAS GRACIAS SE DAN POR ESCRITO

● No se olvidan. Así dice algún viejo fraseado popular: **Cuando las gracias se dan por escrito, no se olvidan.** Y no hablamos de las nuestras a Chabuca. No. Hablamos de un documento conmovedor y agradecido que fuera enviado por los moradores de MUYUY al poeta César Calvo, Director de laFilial del INC en nuestra región. En dicho documento, los hermanos de Muyuy –antes de las presentaciones de la genial Chabuca Granda– ya se lo agradecen. Y por escrito... Pero mejor transcribamos el texto del documento, sin poner ni quitar una coma:

Muyuy, 5 de febrero de 1976
Señor
César Calvo de Araujo Soriano,
Director del INC,
IQUITOS

Señor César Calvo:

Por la presente cumplimos con volver a saludarle, aprovechando tan digna oportunidad para decirle por escrito lo que tuvimos acordado todos el día de ayer, que se resume en la necesidad de nosotros los moradores del apoyo que usted y el compañero Javier Dávila Durand aseguraron poder brindar a nuestro caserío en lo que se refiere a poder contar con un taller artesanal aquí en Muyuy, para nuestros hijos que queremos cultura.

Es así, pues que hemos acordado por unanimidad, todos juntos en reunión comunal, hemos decidido entregar al Instituto de la Cultura de Iquitos un local grande y apropiado para que sirva de local para el Taller de Artesanía, que el Instituto que usted dirige pondrá a disposición en beneficio de nuestro caserío "9 de Diciembre". Ya hemos empezado los trabajos para dicho local y para la limpieza del lago que servirá de Piscigranja, que también construiremos con la ayuda de la señora Chabuca Granda. A ella especial nuestros agradecimientos, así como al compañero Dávila Duránd y la revista PROCESO, y más que nada al Instituto de la Cultura que usted, como digno hijo de Don César Calvo de Araujo, estamos seguros que ha de llevar por buen camino, para el bienestar del porvenir de nuestros futuros ciudadanos. En constancia firmamos".

Y firmaron, pues, todos los moradores.



Chabuca Granda



El Embajador de Italia, durante la ceremonia de inauguración de la "Semana de Italia", flanqueado por César Calvo y el Agregado Cultural

manguare

LA CULTURA Y LAS GRANJAS

●A raíz de la iniciativa de PROCESO de instalar piscigranjas paralelamente a las tareas de instalación y habilitación de Talleres Artesanales en los Caseríos (proyecto, este último, del INC), surgieron algunas críticas aparentemente veraces.

Generalmente, en el caso de Muyuy, se dijo que era una locura confundir la cultura con las granjas. Se dijo que la cultura no tenía nada que ver con las granjas. Se dijo que era un absurdo que el INC en Iquitos apoyara este tipo de fusiones. Se dijo que –más que fusiones– eran confusiones.

Nosotros no quisimos responder entonces. Al menos, no quisimos responder con palabras. No quisimos decir que las gentes –para poder dedicarse al arte (o a la artesanía)– precisan primeramente de comida. No quisimos apelar a Perogrullo, no. Respondimos con otra "locura". Conseguimos que nos donasen cientos de pollos para instalar en Muyuy otra granja. Ahora, todos esos pollos están esperando solamente que se termine de construir el local apropiado para su desarrollo, allá en la isla de Muyuy.

Y algo más: ¿Por qué no se dijo nada acerca de la cultura y de su incompatibilidad con las granjas, cuando el Ministro de Educación anunció el Plan de "Escuelas–Granjas" a nivel nacional?

Bueno. Mejor será dejar de una buena vez el tema. Y dedicar el tiempo, no a las palabras, sino a los hechos. Vamos a llevarlo a cabo pronto, hermanos de Muyuy. Aunque los perros ladren. Sancho, señal de que avanzamos.

GENERAL BALAGUER UN ACTO EJEMPLAR

●El General GC Juan Balaguer Morales, Jefe de la Quinta Región de la Guardia Civil con sede en Iquitos, nos dio hace unos días una clara muestra de la mentalidad que cubre ya gran parte de los diversos estratos de nuestra población. Una mentalidad responsable. Desinteresada en lo personal. Y, en el caso que nos ocupa, una mentalidad interesada en lo que compete a todos: la cultura regional. La conservación de nuestro patrimonio arqueológico.

Expliquémonos. Y hagámoslo de la manera más clara. Citando algunos párrafos del oficio con que el General Juan Balaguer remitió al INC una caja conteniendo diversos materiales arqueológicos encontrados en Moyobamba.

HABLA LA CARTA

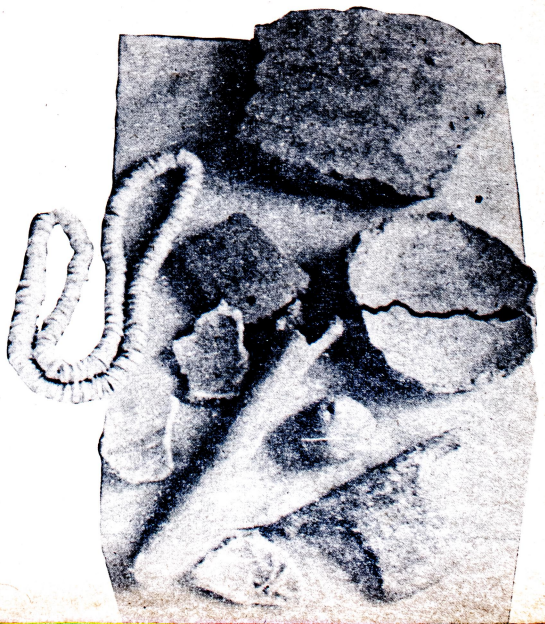
●**"Adjunto al presente una vasija de arcilla conteniendo distintas piezas óseas y un objeto de metal, encontrados por la señora Josefa Putpana Pinche el día 03 de febrero 76 a horas 08.00, a orillas de la Quebrada Pucushcayacu a un kilómetro de distancia de la localidad de Moyobamba, departamento de San Martín: para su estudio por la dependencia a su cargo".**

Así dice en su oficio al INC el General Juan Balaguer Morales. Y nosotros, sin afán de ofender a nadie, preguntamos: ¿Cuántos civiles hubiéramos hecho lo mismo? Es decir: ¿Cuántos hubiéramos eludido la tentación de quedarnos con las piezas arqueológicas, y en vez de entregarlas al Instituto de Cultura las hubiésemos entregado a nuestra biblioteca...?

PROCESO, al relievar el gesto del General Balaguer, sólo quiere ponerlo como ejemplo ante todos, en la certeza absoluta de que será un ejemplo que todos repetiremos, cuando llegue la oportunidad.

LO SENTIMOS MUCHO, DAVID

●Una profunda tristeza se extendió por Pucallpa al llegar la noticia del fallecimiento de la señora Juana Yamashiro de Matsuda, hermana del fraterno, abnegado y generoso amigo David Yamashiro.



La señora Juana Yamashiro de Matsuda, abandonó este mundo tras larga enfermedad, dejando entre nosotros a su señor esposo, don Augusto Matsuda y a tres hijos: Rosario, Carmen Rosa y Tito.

Desde estas páginas, al recordar a la señora, quien vivió en Pucallpa y trabajó con y para nuestro pueblo, sólo queremos rendir homenaje a su límpida memoria. Y queremos expresar a David Yamashiro una cosa que él ya sabe: que estamos a su lado, que buscamos aplacar su pena con nuestro sentimiento más solidario. Con estas palabras que lo abrazan.

LOS "SOCIOS" DEL ILV

● Que apareciera en la sección editorial de el **Expreso** de J.J. Vega una nota, sin firma, que da a conocer juicios y nombres de quienes están solicitando al equipo dirigente de la Junta Militar de Gobierno que el Instituto Lingüístico de Verano continúe prestando sus servicios al país, luego que diversas comisiones sectoriales y multisectoriales designadas por la propia JMG opinaron en contra de su permanencia, significa que en el terreno de la política cultural, así como los reclamos de la derecha industrial en el terreno de la política económica, asistimos ahora a una nueva arremetida contra los logros de una de las aspiraciones más sentidas de los sectores populares de la Amazonía: el retiro del ILV.

Pero que encuadrándose en esta misma arremetida apareciera en el diario **Impetu** de Pucallpa (200 ejemplares cada vez que sale, obsecuente e incondicional con los grupos de poder económico de la localidad) una nota firmada por **Arquímides Vásquez Ríos** solidarizándose con quienes están pidiendo que el ILV continúe en la selva, significa simple y llanamente que la reacción vuelve, después de algunos años, a armonizar sus arremetidas tanto en la capital como en el interior del país.

No nos sorprende que un abogado como Vásquez Ríos, cuestionado por las bases de la CNA del departamento de San Martín, asuma esta actitud contra las aspiraciones populares. Ni nos sorprende la publicitada carta de apoyo al ILV desde las páginas de algunos diarios socializados pese a la decisión del gobierno de no renovar el contrato de permanencia a esta organización. Ni la incondicionalidad de **Impetu** que también defiende a los "gringos" pese a sus esfuerzos por dismularlo, esfuerzos torpes al final de cuentas.

Lo que nos sorprende y ahora lo denunciamos es que todas estas actitudes y declaraciones de apoyo están movidas por los propios hilos secretos del ILV.

Realmente no son pocos los que saben que en el trascurso de la primera quincena de abril, Allan Shanon, el enviado de Dios, el jefe de los "gringos" que trabajan en Yarina Cocha, hizo circular en la ciudad de Pucallpa entre **los amigos del Instituto** una carta dirigida al Gobierno solicitando continuar prestando servicios en el país. Carta firmada por los "amigos" pero redactada por los propios "gringos" del ILV.

Y ahora, señor lector, ya sabe Ud. quiénes están realmente detrás de esas cartas y sabe, además, los nombres de algunos **"socios"** del ILV. Pero si pese a todos los que firman y los apoyan los agentes del imperialismo se fueran el próximo enero de 1977, ello no garantiza el fin de la barbarie. Otros órganos como el SIM y Ofasa siguen operando en la Amazonía, siguen castrando conciencias y ganando cada vez en número creciente nuevos adeptos e incondicionales con el imperialismo.

¿QUIENES ASALTARON LOCAL DE "PROCESO"?

● Sí, queridos lectores. Nuestro local en la ciudad de Iquitos, fue asaltado.

Ello ocurrió, justamente, poco después de la ya famosa entrevista grabada que hiciéramos al señor Juan Isern, Alcalde (todavía) de Maynas.

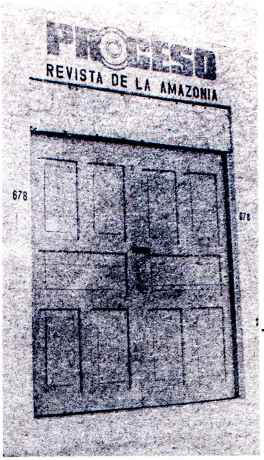
Quienes asaltaron nuestro local y revolvieron todos los cajones y papeles y armarios, al parecer lo asaltaron en vano.

Sí: porque se llevaron una máquina de escribir.

Y, al parecer, no era una máquina de escribir lo que buscaban los "ladrones". Las buenas lenguas dicen por ahí que sólo **buscaban una cinta grabada.**

¿Cuál cinta grabada sería?

Porque tenemos varias, señores "ladrones". Pero ninguna está en nuestro local. No. Tampoco en nuestra casa. Y esto último lo decimos para impedir que "asalten" nuestras viviendas y (a falta de cintas) se lleven los cubiertos de plata. Y también lo decimos porque es la pura verdad.



Nuestros Directores, mediante esta sección, hacen saber a los señores asaltantes que están dispuestos a realizar un canje: que nos devuelvan la máquina de escribir, y a cambio de ella nosotros les damos una copia (fiel) de la cinta grabada con las respuestas (brillantes, populares y revolucionarias) de todas las personas que hemos entrevistado. Especialmente de una.

¡Pero no nos vuelvan a robar nada, por favor!

¡Si alguien nos roba, que lo haga por necesidad. Pero que no lo haga para disimular!

Muchas gracias a quien corresponda.

PUEBLO Y FUERZA ARMADA: UNIDOS

● Evidenciando una vez más que el lema revolucionario "Pueblo y Fuerza Armada, Unidos Venceremos", es más que un lema, una práctica diaria, el General Gonzalo Briceño, Jefe de la Quinta Región Militar, viene desarrollando una labor a todas luces encomiable. Por citar sólo un aspecto: puede verse en Iquitos a nuestros soldados participando de diversas maneras en las tareas de la comunidad. Puede vérselos resguardando el decoro de nuestros parques. En la Plaza de Armas de Iquitos, por ejemplo, que ellos dejaron reluciente luego de varios días de esfuerzo. El propio General Briceño se hizo presente a supervisar los trabajos.

Y TAMBIEN EN LA CULTURA REGIONAL

● Por su parte, otro de nuestros más altos jefes militares, el contralmirante AP Jorge Villalobos Urquiaga, participó activamente en los actos de la "Semana Cultural Italiana" que organizara en Iquitos el INC y que contaran con la presencia del Excelentísimo Señor Embajador de Italia. Tal gesto es relievante, más aún cuando muchos funcionarios civiles del Estado –vinculados directamente a la cultura– brillaron por su ausencia.

Y por citar, también, un solo aspecto, remarcaremos el apoyo que viene brindando el Coronel FAP Justo Pastor Ramírez, a las actividades de promoción cultural de nuestra región. A una generosa gestión suya se debe el que el poeta y periodista brasileño Thiago de Mello (invitado del INC) haya podido llevar a cabo su viaje por nuestro Amazonas con el objeto de ultimar detalles para el libro que está escribiendo acerca de nuestra Selva, y que será editado próximamente en Alemania.

Justo es, pues, realzar dichos gestos. Y eso es lo que hacemos. Nada más.

"HEMOS PERDONADO, PERO NO OLVIDAMOS"

● El 27 de abril, en la Gran Sinagoga de la Avenida Brasil de Lima, se llevó a cabo el acto central de recuerdo del holocausto de seis millones de judíos inmolados durante la Segunda Guerra Mundial. El acto fue organizado por la Asociación Judía del Perú, conmemorando asimismo el heroico levantamiento judío contra la barbarie nazi en el Ghetto de Varsovia.

Al acto asistieron representantes de la prensa, radio y TV, así como un destacado grupo de intelectuales y artistas peruanos. En tan significativa ocasión, actuaron, entre otros, la actriz Ofelia Woloshin y el Coro "Shir Aliz" que dirige el Maestro Manuel Cuadroz Barr. Previamente se llevó a efecto una solemne ceremonia religiosa y se encendieron los seis cirios que simbolizan el asesinato de seis millones de seres humanos (entre ellos, un millón de niños judíos).

PROCESO, al dar breve noticia del simbólico acto llevado a cabo en Lima, quiere también rendir su homenaje a las víctimas de la bestialidad nazi, repitiendo los versos anónimos que fueron hallados en uno de los muros del Ghetto de Varsovia: "HEMOS PERDONADO, PERO NO OLVIDAMOS".

manguare

CUANDO EL CONCEJO SUENA...

● ...es porque renuncias trae. Y viniendo a corroborar este nuevo dicho popular, comenzaron las renuncias en el Concejo Provincial de Maynas que dirige el histórico Alcalde (todavía) Juan Isern Córdova.

El Sr. Jaime Vidal, Concejal de Maynas, renunció. Sus razones tendrá.

Y renunció también el Sr. Juan Saavedra Andáluz, Jefe de Prensa del mismo Concejo. Sus razones tendrá.

Y renunció también el Sr. Artemio Saavedra, Concejal y Síndico de Gastos. Sus razones tendrá.

RAZONES AL CANTO

● Veamos las razones de la renuncia irrevocable del Sr. Artemio Saavedra. En su carta de renuncia, dirigida al Sr. Alcalde (todavía) del Concejo Provincial de Maynas, dice: **"El motivo de mi renuncia obedece a que existe en vuestra administración Edil, un criterio operativo no compatible con el mío, especialmente en lo que se relaciona con aspectos técnico administrativos".**

Y sigue diciendo el Síndico renunciante:

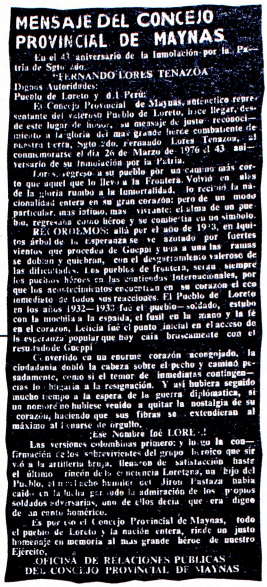
"Mi profesión de Contador-Economista me señala claramente una pauta normativa a seguir, ciñéndome rígidamente a normas de orden legal, ya que los Síndicos son los responsables de cualquier acto que demande una mala administración".

Y por si fuera poco, el Sr. Artemio Saavedra, agrega:

"Al retirarme del Concejo Provincial de Maynas, lo hago con la finalidad de dejarlo en libertad para que elija Ud. un colaborador que encuadre mejor al sistema de trabajo que Ud. desea imprimir en la Comuna".

Creemos innecesario todo comentario al respecto.

Nos atrevemos, eso sí, a una sola pregunta: ¿Hasta cuándo nuestro Concejo va a estar suena y suena...?



MENSAJE DEL CONCEJO PROVINCIAL DE MAYNAS

En el 43 aniversario de la inmolación por la Patria de Sgto. 2do.

FERNANDO LORES TENAZOA

Dignas Autoridades:
Pueblo de Loreto y del Perú:

El Concejo Provincial de Maynas, auténtico representante del glorioso Pueblo de Loreto, hace llegar, desde este lugar de honor, su mensaje de justo reconocimiento a la gloria del más grande hijo de nuestra tierra, Sgto. 2do. Fernando Lores Tenazoa, al conmemorarse el día 26 de Marzo de 1976 el 43 aniversario de su inmolación por la Patria.

Lores regresa a su pueblo por un camino más corto que aquel que lo llevó a la Frontera. Volvió en alas de la gloria rumbo a la inmortalidad. Lo recibió la nacionalidad entera en su gran corazón; pero de un modo particular, más íntimo, más vivíante: el alma de un pueblo, regresaba como héroe y se convertía en un símbolo.

RECORDEMOS: allá por el año de 1938, en Iquitos árbol de la esperanza se ve azotado por fuertes vientos que procedían de Guepoi y una a una las ramas se doblan y quebrían, con el desgarramiento valeroso de las dificultades. Los pueblos de Frontera, serán siempre los pueblos héroes en las contiendas Internacionales, por que los acontecimientos encuentran en su corazón el eco inmediato de todos sus reacciones. El Pueblo de Loreto en los años 1932—1933 fue el pueblo—soldado, estuvo con la mochila a la espalda, el fusil en la mano y la fe en el corazón. Leticia fue el punto inicial en el acceso de la esperanza popular que hoy casi bruscamente con el retrocesode Guepi

Convertido en un enorme corazón acongojado, la ciudadanía dobló la cabeza sobre el pecho y caminó pesadamente, como si el temor de inmediatas contingencias lo hiciera a la resignación. Y así hubiera seguido mucho tiempo a la espera de la guerra diplomática, si un nombre no hubiese venido a quitar la nostalgia de su corazón, haciendo que sus fibras se extendieran al máximo al fuente de orgullo.

¡ese Nombre fué LORES!

Las versiones colombianas primero; y lo con—firmación de los sobrevivientes del grupo heróico que sitió a la artillería brujo, llenaron de satisfacción hasta el último rincón de la conciencia Loretana, un hijo del Pueblo, un fuerte hombre del Oriente había caído en la lucha ganando la admiración de los propios soldados adversarios, uno de ellos decía que era digno de un canto homérico.

Es por eso el Concejo Provincial de Maynas, todo el pueblo de Loreto y la nación entera, rinde un justo homenaje en memoria al mas grande héroe de nuestro Ejército.

OFICINA DE RELACIONES PUBLICAS
DEL CONCEJO PROVINCIAL DE MAYNAS

LA SEGUNDA MUERTE DE FERNANDO LORES

● Con indignación y terror, el viernes 26 de marzo de 1976 fuimos testigos de la segunda muerte de nuestro inolvidable Héroe de Güepi.

Esta vez, el Sargento Fernando Lores Tenazoa no cayó abatido por las balas. No.

Esta vez fue derribado por las palabras.

Estámonos refiriendo a una nota verdaderamente criminal, publicada por el diario "El Oriente" de Iquitos, en la fecha arriba fijada, bajo el título de "Mensaje del Concejo Provincial de Maynas".

Creemos que la falta de inteligencia debe guardarse en casa. Creemos que la falta de todo, también. Porque ambas, unidas a la **imposibilidad de expresión**, cuando tratan de realizar un homenaje, efectúan lo contrario. El fatídico "Mensaje" del Concejo de Maynas en "homenaje" a nuestro Héroe, fue, por ello, una intolerable falta de respeto.

No se puede decir, en serio, todo lo que se dice en dicho "Mensaje". Y mucho menos tratándose de un personaje inmortal como Fernando Lores. No se puede decir, por ejemplo, que "Convertido en un enorme corazón acongojado, la ciudadanía dobló la cabeza sobre el pecho y caminó pesadamente". ¿Un corazón enorme doblado sobre el pecho y caminando pesadamente? ¡Por favor! Frases así (y el "Mensaje" está hecho íntegramente de ellas), frases así son no sólo un insulto a la literatura, a la escritura, al periodismo, sino más que nada un insulto a Fernando Lores.

No es un pecado no saber escribir. Es cierto. Lo que sí es pecado es fungir de escritores siendo analfabetos. Es pecado escribir tamañas barbaridades en "homenaje" al héroe más entrañable de nuestra tierra. Es pecado, en fin, matar por segunda vez a Fernando Lores.

Para que no se nos acuse de exageración (y solicitando disculpas a nuestros lectores por forzarlos a leer tanta pomposidad, tanta ridiculez y tanto barbarismo) publicamos de inmediato el "Mensaje" asesino.

No lo transcribimos. Lo zincograbamos. A fin de que todos puedan verlo como nosotros lo vimos. Este es, pues, el recorte del diario "El Oriente", tal cual.

CONSEJALES CON "S"

● Parece que por fin la Amazonía contará con el Consejo Regional de Cultura que la Ley le señala. Porque según el Decreto Supremo No. 17—ED/72, que reglamenta el Decreto Ley No. 19268, **"El Consejo Regional de Cultura estará presidido por el Director Regional" (del INC) e integrado por: a) un representante del Municipio de la sede; b) un representante de la máxima autoridad del Ministerio de Educación en la sede; c) un representante de la máxima autoridad del SINAMOS en la sede; ch) una persona de la localidad vinculada a las actividades culturales; d) una persona de la localidad vinculada a las actividades de conservación del patrimonio monumental; y e) una persona de la localidad vinculada a la educación artística.**

La Dirección General del Instituto Nacional de Cultura, que tan eficazmente desempeña la Dra. Martha Hildebrandt, mediante Resolución Directoral ha nombrado ya a tres miembros de nuestra Regional de Cultura. Ellos son: el Dr. Jorge Luis Donayre Lozano, el R.P. Joaquín García y el poeta Javier Dávila Durand. Falta solamente ultimar las gestiones para que el Municipio, el Ministerio de Educación y el SINAMOS determinen a sus representantes en dicho Consejo.

Ojalá ello se haga pronto. Pues las tareas que la ley pone en manos del Consejo Regional de Cultura son, en nuestro medio, de una urgencia realmente dramática.

Si no, veamos qué dice la Ley:

"Artículo 81.— El Consejo Regional de Cultura estará encargado de: a) emitir opinión y recomendaciones para la ejecución de la política cultural del Estado en la jurisdicción de la filial. b) emitir opinión sobre la determinación de las oficinas y nombramientos de

COMUNICAMOS A NUESTROS LECTORES DE TODA LA REPUBLICA QUE EN EL PRESENTE NUMERO DE ANIVERSARIO (A FIN DE NO OPACAR LA CELEBRACION DE NUESTROS DIEZ AÑOS DE VIDA AL SERVICIO DEL PERU) NO DAREMOS A CONOCER LA SEGUNDA PARTE DE LA ENTREVISTA QUE GENTILMENTE NOS CONCEDIERA EL SEÑOR JUAN ISERN, ALCALDE (TODAVIA) DE MAYNAS.
SERA PARA EL PROXIMO NUMERO, SI PARA ENTONCES EL SEÑOR ISERN INSISTE EN LA ALCALDIA.

PROCESO

representantes de la filial (del INC) fuera de la sede de ésta; y c) emitir opinión sobre otros asuntos que le solicite la Dirección Regional".

"PROCESO PROCESA A ESTAFADOR

●**Tras de piedras, palos**, dice el refrán.

Tras de asaltos, estafas, decimos nosotros.

Porque luego del asalto de que fuímos víctimas, y de la consiguiente "pérdida" de nuestra más moderna máquina de escribir, sucedió que un buen señor decidió estafarnos. Y decidió estafarnos estafando la fe de nuestros clientes.

El asunto fue así: haciéndose pasar por Publicista de nuestra revista, un tal César Baldovino se dedicó fervorosamente a conseguir avisos para ser publicados en nuestras páginas. Sólo que tales avisos jamás nos fueron confiados. Ni cobrados. César Baldovino se encargó de cobrarlos (y gastarlos) personalmente.

Confiados comerciantes e industriales de Tarapoto y Yurimaguas cayeron en la trampa. Cuando nos enteramos de ello, solicitamos alguna explicación a Baldovino por intermedio de la PIP. Un discreto y acaso avergonzado silencio fue su única respuesta. Optamos entonces por obtener pruebas (ver facsímil del recibo que Baldovino otorgó –a nombre suyo y a espaldas nuestras– al Señor Serafín Ródenas, de Tarapoto).

Ahora César Baldovino está siendo procesado por "Proceso". Y la justicia –no tenemos dudas– se encargará de castigar su delito.

Y lo más triste del caso –para Baldovino– es que él, ignorando las tarifas de nuestra Revista, estuvo cobrando muy por debajo de lo habitual. Es decir, que estuvo no sólo estafando a los comerciantes e industriales clientes de "Proceso", no sólo estuvo estafando a "Proceso", sino que de alguna manera estuvo también –sin saberlo– estafándose a sí mismo. Una triple lástima, ¿no?

SI USTED NO PAGA, NO ENTRA, SEÑOR.

●Para ingresar a los dominios del Pueblo Joven San Fernando, en la provincia de Coronel Portillo, tiene usted que pagar la amable suma de veinte soles oro.

Pero lo absurdo (por si ya no lo fuera) es que tal decisión no ha emanado de autoridad municipal o estatal ninguna. No. Tal decisión ha emanado del Sindicato de Choferes de la Provincia de Coronel Portillo. Temibles choferes. ¿No? Hartos de dirigir vehículos y nada más que vehículos, parece que hubieran decidido manejar también pueblos enteros. Esperamos solamente que no haya accidentes que lamentar.

Por el momento, he aquí el zincograbado de uno de los boletos de entrada al Pueblo Joven San Fernando.

¿EPS SE FUMARA A ENATA?

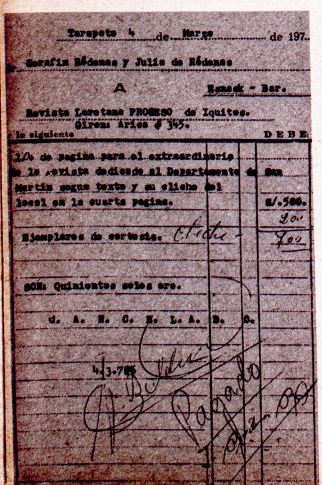
●La Empresa Nacional de Tabaco, ENATA, pasaría al Sector de Propiedad Social. Lo anunció el jefe del SINADEPS (Sistema Nacional de Apoyo a la Propiedad Social) como parte de un paquete de treinta o cincuenta empresas estatales que se convertirían en Empresas de Propiedad Social.

¿Qué tiene que hacer la Propiedad Social con el tabaco? Bueno, podría hacer mucho. Lo saben perfectamente los campesinos de San Martín que han venido luchando en estos años denunciando la explotación de que son víctimas por parte de las plantas tabacaleras.

Lo saben también los consumidores. La ENATA tiene el monopolio del tabaco negro desde hace poco tiempo y, desde entonces, ha actuado al igual que cualquier grupo capitalista desabasteciendo el mercado de cigarrillos negros y bajando su calidad y la presentación de sus envolturas para obligar al fumador a comprar cigarrillos rubios que producen más rentas a la empresa.

Los consumidores saben también que la actual industria tabacalera totalmente dependiente de los pulpos imperialistas ha sufrido un proceso de desnacionalización en los últimos años: se pagan royaltíes por el uso de marcas gringas, se gastan más divisas en la adquisición de diferentes insumos, etc.

La Propiedad Social podría ocuparse de racionalizar y nacionalizar esta importante actividad productiva.



Tarapoto 4 de Marzo de 197.

Serafín Ródenas y Julio de Ródenas

A Banco - Ber.

Revista Loretana PROCESO de Iquitos.
Dirección Años # 365.

Sírvase pagar a la siguiente DEBE

1/4 de pagina para el extraordinario de la revista dedicado al Departamento de San Martín según texto y en el lugar del local en la cuarta pagina.	S/.500.
Ejemplares de cortesía.	Gratis
	Gratis
SON: Quinientos soles oro.	

U. A. E. C. E. L. A. S. O.



COMITE CENTRAL PP. JJ. SAN FERNANDO

VALOR S/. 20.00 № 0849

PRO-CONSTRUCCION DE ALCANTARILLADO

Autorizado por el Sindicato de Choferes de la Provincia de Coronel Portillo en Sesión de Junta Directiva del 19-2-76.

Pucallpa, 10 de 3 de 197 6

SECRETARIO GENERAL SECRETARIO DE ECONOMIA



manguare

10 AÑOS DE DATOS HISTORICOS



"10 años de datos Históricos" se llama el libro inédito que nos obsequió don Alfonso Navarro Cáuper, como homenaje al Décimo Aniversario de nuestra revista. El veterano periodista, que el 25 de mayo cumple 60 años de darle cotidianamente a las cuartillas, inicia su recopilación el mismo día en que apareció el primer número de "Proceso" y concluye anunciando la elaboración de este número extraordinario. Por supuesto, que a tan generosos gesto, respondimos entregando los originales a nuestra editorial. El libro aparecerá próximamente.

Señores
JAVIER DAVILA DURAND y CESAR CALVO SORIANO
Directores de la Revista "Proceso"
CIUDAD

Cuando se trata de saludar un esfuerzo editorial como el de ustedes, que durante 10 años han cultivado indesmayablemente el periodismo a través de la magnífica revista "Proceso", entran en consideración observaciones que realzan ese esfuerzo.

Los que tenemos la satisfacción de vivir en Loreto, y compartir a diario sus problemas, disfrutar de la belleza de sus paisajes, y contribuir a su progreso, sabemos que aquí es muy difícil hacer periodismo, es casi una labor heroica.

Desde que nuestra Empresa, que es de todos los peruanos, inició su "Operación Amazonía" hemos contado con el valioso aporte informativo de "Proceso"; a través de sus páginas hemos ido comprendiendo esta realidad otra, diferente, que es la Selva. Hemos visto también que la tarea de los hombres y mujeres, que conforman esta avanzada de trabajo en pos del petróleo, ha sido valorada en su dimensión exacta. Lo agradecemos.

Sólo un periodismo veraz como el que ustedes y su cuerpo de redactores practican, hará posible que la comunicación entre los peruanos alcance el nivel que la Historia reclama.

Reciban, Señores Directores, en mi nombre y en el de los que conformamos el equipo de trabajo de Petróleos del Perú, Operaciones en la Selva, nuestra más cordial felicitación. Auguramos que habrá para "Proceso" muchos decenios más de satisfacciones y conquistas.

Atentamente.

Ing. JOSE SESSAREGO CALDERON
Gerente - Operaciones Selva

DE CASTAÑO A OSCURO

● Unos informes sobre Madre de Dios que Roger Runrril publicara en "El Comercio" de Lima trajeron cola. Por supuesto reaccionaron los poderosos de la zona, aquellos que habían sido cuestionados por el cronista y que sintieron muy fuerte el remezón.

Pero, además, hubo una respuesta inesperada por parte de una entidad estatal: SUPEREPSA, cuyas limitaciones en el asunto de la comercialización de la castaña fueron evidenciadas, hizo saber a la CAP Tambopata que de ahora en adelante se arregle para vender en otra parte.

¿Es esa una actitud de revolucionarios? ¿Qué comentarios convendrían en este asunto? Esperamos en todo caso que nuestra referencia no sirva de motivo para que EPSA se retire de Iquitos abandonando el trabajo que se está realizando.

UNA FELICITACION QUE NOS IMPULSA MAS AUN

● Sin mayor comentario, damos a conocer la carta que nos ha hecho llegar el señor Gerente de Petróleos del Perú (Operaciones en la Selva) con motivo del décimo aniversario de nuestra revista. Sólo diremos que el gesto generoso de PETROPERU nos compromete a seguir más y más en la senda que nos trazamos hace ya una década. Los objetivos de PETROPERU y de sus trabajadores, son los mismos objetivos de PROCESO: contribuir a la construcción y consolidación de una sociedad justa y libre, es decir: socialista, humanista y cristiana. Nuestro más hondo reconocimiento, pues, al señor Gerente de PETROPERU en la Selva, y la seguridad de que continuaremos adelante. Y juntos. He aquí el texto de su carta:



Desde este número, PROCESO condecora con . . . LA GRAN CONCHA AMAZONICA.

A pedido de infatigables e innúmeros lectores, nos resignamos a instaurar, a partir de este número, la costumbre de condecorar a los personajes (y/o instituciones) más saltantes del bimestre.

Nuestra condecoración, la más alta que otorga el periodismo peruano (puesto que es la única) ha de concitar la sorpresa de algunos, por su nombre, por su significado, por su forma.

Aclaremos el asunto a tiempo. Aunque ya sea demasiado tarde.

LA GRAN CONCHA AMAZONICA

● ¿Y por qué La Gran Concha Amazónica y no, por ejemplo, El Gran Tunchi, o La Gran Carachama, o El Gran Barrio de Ricos de Belén, o El Gran Caracol de Moronacocha?

La respuesta es simple.

Porque nuestra revista, que se difunde ahora a nivel nacional, intenta fusionar (al menos simbólicamente) el sentido de las diversas regiones de nuestra Patria. La **concha**, más propia de nuestro litoral, definitivamente marina, se fusiona con dos palabras claves: **gran**, que identifica la majestuosa grandeza de nuestros Andes; y **amazónica**, que se refiere (aunque algún alcalde no lo crea) al Amazonas.

La condecoración de PROCESO, pues, fusiona nuestras tres regiones naturales. Aunque ella sea otorgada, de preferencia, a personas (y/o instituciones) de nuestra región, y no de la costa ni de la sierra.

Hecha, pues, la aclaración, vamos al grano. Mejor dicho: a los tres granos. Porque nuestra condecoración será otorgada en tres diversos niveles: a) La Gran Concha de Oro; b) La Gran Concha de Plata; y c) La Gran Concha de Plomo, respectiva y justicieramente.

LOS ELEGIDOS ESTA VEZ

● Tras larguísimas deliberaciones, todo el personal estable de nuestra Revista (o sea nadie) decidió condecorar a los siguientes personajes:

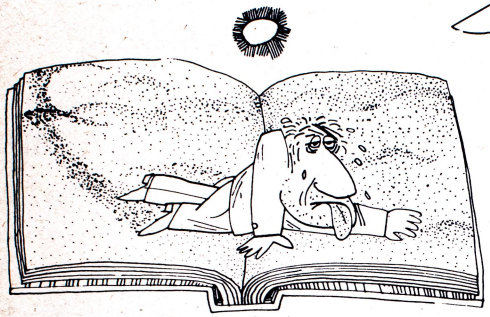
1.– **Al Señor Juan Isern Córdova**, Alcalde (todavía) de Iquitos: **La Gran Concha Amazónica de Oro**, por su ejemplar gestión dirigida a mejorar la pobre situación de los que viven en la Plaza de Armas, a fin de que –algún día– todos los habitantes de Iquitos seamos ricos (como los de Belén) y vivamos en casas de ricos (como las de Belén).

2.– **Al Señor César Baldovino**, que se autonombró Gerente de Publicidad de PROCESO a espaldas nuestras: La Gran Concha Amazónica de Plata, por la honradez de que hizo gala (y el espíritu de sacrificio) en Tarapoto y Yurimaguas, al conseguir avisos para nuestra Revista, **y al cobrarlos y gastar él mismo lo cobrado**, evitándonos así la molestia de depositar dicho dinero en el Banco Amazónico.

3.– **A los señores saltantes** del local de nuestra Revista: La Gran Concha Amazónica de Plomo, en el Grado de Comendador, por su aporte al comercio regional, al obligarnos a adquirir otra máquina de escribir y una cerradura nueva; y **Al Diario "El Oriente"**: La Gran Concha Amazónica de Plomo, en el Grado de Recogedor, por su nota editorial del 30 de marzo, en la cual (anónimamente) algún miembro de la Real Academia de la Lengua hace gala de coraje y honradez llamando a todas las cosas por sus nombres.

Y eso es todo, por el momento.

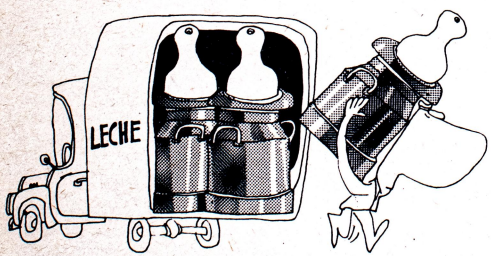
LA TIJERA

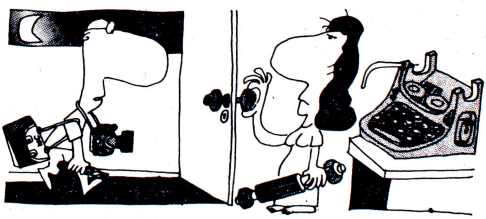


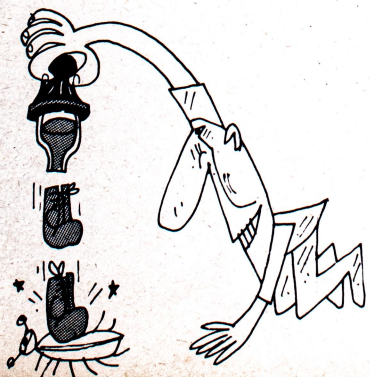
HUMOR por TOMY

Por ahí andan diciendo que PROCESO es una revista de humor. De mal humor, eso dicen. Es por eso (y exclusivamente por eso) que nuestra página de humor no será hecha por nosotros. No. Será recortada de otras revistas. Para que vean que no somos sectarios. Para empezar, en este número tijereamos a la Revista CUBA INTERNACIONAL. Y eso que nosotros no somos ni comutalistas, ni capimunistas. Que el autor de los "monos", el extraordinario dibujante TOMY, nos perdone.











Teníamos ya en prensa los artículos que siguen. Luego, el caso que los motivó fue súbita y felizmente solucionado: Genaro Ledesma salió en libertad. En gesto que le honra, el Sr. Ministro del Interior reconoció el "error" y le pidió disculpas en nombre del Gobierno Revolucionario. Creemos, sin embargo, que estos artículos, estas opiniones, deben ser difundidas. Y lo hacemos. Se dirá que ya es tarde. Ojalá, decimos. Porque –hasta el momento– hay algunas personas que siguen detenidas. A ellas se dirigen estas adhesiones. Una, de nuestro colaborador en París, el novelista y poeta MANUEL SCORZA (que fuera acogida en el diario "Le Monde" el 20 de abril). Otra, de nuestro colaborador CARLOS TOSI, el afamado dramaturgo y cronista. Y otra, de nuestros directores. Aquí están, pues, las tres notas. Las tres diversas opiniones que pugnan por una misma causa: la libertad del hombre.

Perú los excesos de una "revolución" vacía

por MANUEL SCORZA

La opinión pública internacional se escandaliza ante el creciente deterioro de las libertades democráticas en el Perú, singularmente ante los excesos que se cometen contra los dirigentes y abogados de la Federación de Mineros del Centro, Genaro Ledesma, Ricardo Díaz, José Oña, Arturo Salas, Hernán Cuentas y Víctor Cuadros, apresados arbitrariamente el 4 de diciembre de 1975, trasladados luego sin orden judicial a la colonia penal de El Sepa, en la impenetrable selva amazónica. Allí sufren toda clase de vejámenes agravados por la huelga de hambre que para denunciar su prisión sostienen desde el 21 de febrero.

Organizaciones de estudiantes, de trabajadores, de artistas, de intelectuales, partidos políticos de todo el mundo y aun "Amnesty International" intentan obtener una explicación. ¡Inútilmente! El gobierno militar se obstina en mantener un silencio que ahora sólo puede interpretarse como un desafío a los derechos humanos.

El Perú vive una situación política difícil. Desgarrado por dolorosas contradicciones internas lucha, al mismo tiempo, contra el capitalismo multinacional y la resistencia de las clases conservadoras opuestas a todo cambio. Pero para librar esta lucha históricamente justa ha escogido una vía equivocada: la exclusión política del pueblo peruano. La simpatía que sus primeras medidas revolucionarias despertaron en el país ha sido sistemáticamente rechazada. Para citar un ejemplo de la zona en conflicto: cuando los comuneros de la Cerro de Pasco encabezados precisamente por su ejemplar dirigente Genaro Ledesma –hoy detenido– intentaron marchar a Lima a través de las cordilleras para expresar su apoyo a la Ley de Reforma Agraria, fueron obligados a retornar a sus pueblos por la Guardia de Asalto. "El Gobierno quiere ver a los comuneros trabajando y no manifestando", dijo lapidariamente el 21 de agosto de 1969 el Director de Gobierno, Gamboa y Piérola. ¡Desconcertante declaración de principios que implica la absurda idea de emprender una revolución sin pueblo! No hay ejemplo de una revolución sin masas. Más: la idea de una "revolución vacía" es una concepción reaccionaria que sólo puede conducir al aislamiento y al autoritarismo. El gran mal histórico del Perú es justamente un autoritarismo secular que ha castrado casi por completo la iniciativa democrática de un pueblo siempre tratado como menor de edad incapaz de asumir su destino. ESto no es una metáfora. Hasta hace poco, la población indígena ¿no era considerada por la "ley" como menor de edad?

Este error de perspectiva conduce fatalmente a considerar toda discrepancia como resistencia y toda crítica como ataque. En este contexto las contradicciones sociales sólo pueden resolverse por la violencia. ¿Puede asombrar que las protestas de obreros y campesinos durante el régimen militar se hayan "resuelto" a tiros? En el origen de este conflicto ¿no se encuentra la masacre de Cobriza?

En una América Latina cada vez más reducida para las libertades, la actitud del gobierno peruano desalienta y desconcierta a todos los que creían que la "vía peruana" era diferente.



Los escritores Carlos Tosi y Manuel Scorza, colaboradores de nuestra Revista. Tosi radica en Lima y Scorza vive ya muchos años en París.

El caso Ledesma: ¿una broma sangrienta?

Por CARLOS TOSI

Francamente, es inconcebible que se permita a Genaro Ledesma escribir cartas a los diarios. Si está preso, si no se le ha abierto siquiera juicio, si es indiscutiblemente culpable, ¿por qué se le consiente escribir? ¿Cómo es posible que se le deje pensar? ¿Por qué sus cancerberos son tan benévolos que le permiten respirar, mirar las rejas de su celda, recordar su libertad?

Hablemos claro: Ledesma es –sin duda alguna– un defensor de los trabajadores, de los pobres. Es decir, un canalla. ¿No se ha comprobado acaso su culpabilidad? ¿No se sabe, a ciencia cierta, acaso, que es un hombre honrado? ¿Entonces? ... ¿No sabe todo el mundo que Genaro Ledesma, con el bajo pretexto de ser abogado, ha tenido la insolencia de cumplir con su deber? ¿Por qué no se dedicó a defender a los ricos exclusivamente? ¿Acaso sólo los pobres tienen razón?

Basta de hipocresías. Genaro Ledesma es un desatado enemigo de nuestra sociedad. Si no, ¿por qué está preso? Genaro Ledesma ha defendido siempre, y con desfachatez, a los humildes, a los mineros, a los campesinos. Entonces, ¿de qué se queja? ¿Por qué envía cartitas a los periódicos? Y peor aún ¿por qué se las publican? ... Nosotros somos francos: nos alegramos de su prisión. Y exigimos que sea fusilado de inmediato, y por la espalda. ¿Acaso no vivimos en un gobierno de las fuerzas armadas? ¿Y para qué sirven las armas, señores? Que Ledesma sea fusilado in situ, eso reclamamos en nombres de la justicia y de la libertad pluralista, humanista, socialista y cristiana. Que sea cañoneado. Que lo hundan. Que lo ametralle nuestra modernísima aviación. Que lo arrollen los tanques. Que nos liberen de una vez por todas de leguleyos así, que no tienen la menor vergüenza en declararse amigos de los desheredados. Que tienen el descaro de ser honestos. Que tienen, en fin, esa cosa terrible e insoportable en los tiempos que vivimos: valor para ser dignos de la vida. ¡Muerte a ellos!

UNASO
LAPAL
ABRA

¡Libertad!

En nuestro Perú Revolucionario, y nos da asco aceptarlo, la Justicia continúa en prisión.

No es ninguna metáfora.

No es ninguna cobarde calumnia urdida por los enemigos del Gobierno Revolucionario.

No.

Es una penosa, insostenible, monstruosa realidad.

Y cuando decimos que, a siete años de Revolución, en el Perú continúa la Justicia en prisión, nos estamos refiriendo al incalificable encarcelamiento de que sigue siendo víctima –en el sórdido Penal de El Sepa– el abogado, periodista y poeta GENARO LEDESMA IZQUIETA.

Toda la patria sabe los pormenores de su arbitraria detención. Todo el Perú conoce de qué infame manera se hizo tabla rasa de los más elementales derechos humanos, de qué repugnante modo se pisotearon los propios postulados humanistas del Gobierno de la Fuerza Armada, a fin de consumar el encarcelamiento de Genaro Ledesma.

Y la opinión pública mundial también lo sabe. Porque el caso de Genaro Ledesma fue planteado, hace ya meses, en la reunión internacional que sostuvo en Roma el "Tribunal Russell". Y fue planteado por el novelista peruano Manuel Scorza, en cuyas obras Genaro Ledesma aparece como el generoso personaje que defiende a los comuneros de la opresión. Y el caso Ledesma escandalizó a los miembros del "Tribunal Russell", y conmovió a los representantes periodísticos de todo el mundo que asistieron a sus sesiones.

Sin embargo, hace poco, un funcionario del Ministerio del Interior de nuestro Gobierno Revolucionario, espetó unas declaraciones funestas que fueron reproducidas por los diarios de Lima. Dijo que el caso Ledesma se estaba estudiando, y que se resolvería sin aceptar presiones de ningún tipo, internas o externas. Con esas declaraciones, dicho funcionario no sólo humilló al Ministerio del Interior y al Gobierno, no sólo humilló las espectativas justas de millones de hombres libres en el mundo entero, sino que humilló la esencia misma de la Justicia que nuestra Revolución ha planteado como uno de sus máximos objetivos.

Pero esta nota no quiere ocuparse de tan tristes anécdotas. Porque no es una nota. Es un reclamo. Exigimos la libertad inmediata de GENARO LEDESMA IZQUIETA. Y lo hacemos de frente, sin temor a las amenazas, sin temor al absurdo de ser acusados de efectuar alguna presión interna o externa.

Una sola es, pues, nuestra palabra: ¡LIBERTAD!

LOS DIRECTORES

COMPLEJO AVICOLA S.A.

Km. 4,800 de la Carretera
"Federico Basadre"
Teléfono 567
Pucallpa

Señores Granjeros:

Nos es grato comunicarles el inicio de nuestra producción de pollos BB, estando en condiciones de atenderle su pedido por la cantidad que nos requiera y enviarselos tambien a cualquier punto de la región.



Marcial Villacorta Lozano

Pucallpa – Perú

Saluda al BANCO AMAZONICO al cumplir un año más al Servicio de la Región

AZUCERCE

Carretera "Federico Basadre"
Km. 4.800 Telf. 567
PUCALLPA
Putumayo 756 – Telf. 4624 Iquitos

Se congratula en salud al:

* BANCO AMAZONICO, prestigio de la banca regional.
* Al C.N.I., símbolo y orgullo del deporte loretano.
* A la Revista PROCESO, vocera de los intereses de la Selva.

MAINSA

Carretera "Federico Basadre"
Km. 4.800 Telf. 677
Pucallpa – Perú

En su Aniversario saluda cordialmente
al BANCO AMAZONICO
prestigio nacional de la
banca regional.

Juan Marsé, un relámpago a cuadros

Por César Calvo de A.S.

No sé ahora si fue Thiago de Mello, aquel mago que abandonó Minas Gerais y se adentró en marañas mucho más vertiginosas. O si fue Ercilla Saldaña, escribiendo, porfiando, riendo en Varadero. O si fue Enrique Lihn, casado aquí y allá con las diversas sombras de una misma imposible Nathalie. No sé ahora quién fue, ni en cuál ciudad o tarde de este mundo, el que impuso a Juan Marsé –como una condecoración alucinada– aquel apodo, ese apellido extraño: "El Relámpago a Cuadros".

Tampoco recuerdo por qué. Sólo sé que desde entonces (?) Juan Marsé permanece en lo más cálido de nuestra memoria con dicho sobrenombre. Y que así lo recordamos con Carlos Trias, catalán como él, hace algunas noches, en Barranco.

Es preciso decir que Juan Marsé, además de relámpago, es novelista. Y además de novelista, es publicista. Y además de publicista, es todo lo que le viene en gana, según su estado de ánimo; recolector de ausencias, poeta, esposo ejemplar, jardinero, humorista, poliglota, español del siglo XII, inca frustrado, cubano del siglo XXI, mosquetero irlandés, coleccionista de premios internacionales, verdugo de sí mismo, aerolito, etcétera.

Cierta noche, por ejemplo, decidió ser excomulgado. De profesión. Y dicho diploma le fue otorgado, aunque sólo en el grado Honoris Causa, por el propio Obispo de Barcelona, Monseñor Modrego.

Los cronistas de la época, allá por el año de 1966 han impreso versiones contradictorias de cómo Juan Marsé obtuvo la excomunión. Al decir del historiador Calvete de La Luna, así se desarrollaron tan remotos acontecimientos:

Escenario: el Gran Salón de una casona barcelonesa ofuscada de tragos y música suave y gente. Mucha gente.

Personajes principales: Monseñor Modrego, envuelto en una indescriptible capa púrpura. Y Juan Marsé, prácticamente sepultado bajo un terno a cuadros, estilo Paje de Gales.

Personajes secundarios: A gusto de la clientela.

Los hechos propiamente dichos: bordeando la medianoche, la inconfundible cadencia de un vals inunda el Gran Salón. Juan Marsé, devastado por ciento noventa y dos copas de Anís de Carretero, supone ver frente a él al otro lado de la sala, a una dama imponente. Invenciblemente atraído y tambaleándose, cruza el salón en dirección a ella. A 36 centímetros de la dama vestida de púrpura, Juan Marsé sospecha que no es una dama. Demasiado tarde. Ya su mano derecha se ha extendido, galante, hacia ella. Ya su boca despide las palabras fatales: "Su Excelencia, ¿me concede este vals? "

Leoncius Bueno de Barrantes, un viejo anarquista infiltrado en aquella reunión inolvidable, sostendría después que Monseñor Modrego –prefiriendo intuir una broma ingeniosa y/o ingenua– aceptó el requerimiento. Si damos fe a Leoncius, la inconcebible pareja danzó tres minutos con dieciocho segundos y siete décimos al término de los cuales la distinguida concurrencia sustituyó el terror por la sonrisa. Y, siempre, según Leoncius, ello no fue la causa de la excomunión de Marsé, sino el diálogo que siguió al vals y que transcribiremos de inmediato. Helo aquí:

JUAN MARSE: "Su Excelencia Sacratísima, yo, como publicista experimentado, anhelo sugerirle algunas cosas"



MONSEÑOR MODREGO: "Dirá usted, Marsé..."

JUAN MARSE: "Su Excelencia Reverentísima, yo, como católico experimentado, he observado con pena, en estos años, que la población de Barcelona aumenta pero no aumentan los concurrentes a la Santa Misa..."

MONSEÑOR MODREGO: "Bueno, tal afirmación es discutible, que yo sepa, al menos, nadie ha efectuado censo alguno al respecto".

JUAN MARSE: "No es cuestión de censos, Excelencia, sino de percepciones sublimales. Y es en base a ellas que yo desearía vuestra atención... Permítame exponerle los lineamientos de una vasta campaña publicitaria que tengo planeada y gratuitamente. Una campaña infalible para promocionar nuestra Fe".

MONSEÑOR MODREGO: (titubeando entre el desconcierto y la cólera): "¿Una campaña publicitaria para promocionar la religión? ... Espero, señor Marsé, y más aún: ruego, deseo, prefiero, que esto sea solamente una broma..."

"No, Monseñor, y escúcheme... Imagínese... En primer término: hostias de colores..."

MONSEÑOR MODREGO: (dejando de lado el desconcierto e inclinándose hacia la cólera): "¡¿Cómo? ! ..."

JUAN MARSE: "Sí, Monseñor... Hostias azules, rojas, verdes. Hostias a rayas, como el arco iris..."

MONSEÑOR MODREGO: "Señor Marsé, le ruego que abandone, ya, esta broma surrealista..."

JUAN MARSE: "Y... en segundo término: Monseñor, tengo un proyecto que atenuaría los efectos de la crisis alimentaria... Un proyecto genial, caritativo, nutritivo: hostias vitaminadas..."

MONSEÑOR MODREGO: "¡¿qué? ! "...

JUAN MARSE: "Sí, Monseñor... Hostias con calcio. Con fósforo. Hostias con vitamina C. Con hierro. Con vitamina B–6..."

MONSEÑOR MODREGO: "¡Basta, señor Marsé! ¡El humor negro, y la tolerancia celestial, tienen un límite! "

JUAN MARSE: "Excelencia, se lo ruego, dispénseme... Pero déjeme confiarle, para terminar, el slogan máximo de mi campaña. Imagínelo: gigantescos carteles luminosos centellando por toda la ciudad, por todo el país, por todo el mundo: Comulgue con hostias Modrego. Contienen más Dios. . .".

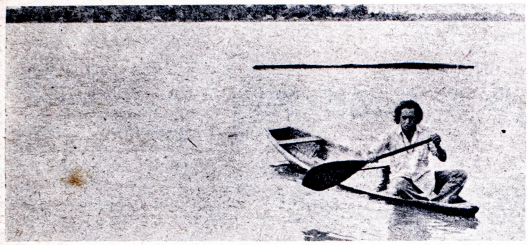
Calvete de La Luna, en sus "Crónicas Infamantes", sostiene que en aquel instante no sólo terminó el diálogo, sino la reunión. Y Juan Marsé empezó a contar, entre sus títulos, con el de Excomulgado Honoris Causa.

Para nosotros, sin embargo (y por encima de la fantasía insolente de los historiadores), Juan Marsé sigue siendo el entrañable Relámpago a Cuadros. Y sólo ello.

Que es lo que queríamos demostrar.







Un Poeta sin Fronteras, como el Amazonas que lo vio nacer:

THIAGO DE MELLO

Está considerado, junto a Pablo Neruda, Nicolás Guillén, Octavio Paz, Mario Benedetti y Alejandro Romualdo, como uno de los poetas más importantes de nuestra América. Se llama Thiago de Mello y nació en el Brasil, en Manaos, cara a nuestro Amazonas. Es por ello que no tiene fronteras, ni su vida ni su poesía. Igual que el Amazonas. Ha sido diplomático, director del Departamento de Historia y Documentación de la Secretaría de Cultura en Río de Janeiro, Jurado de Poesía del Concurso Hispanoamericano de Literatura de "La Casa de las Américas", Director del Departamento de Comunicación Visual en el Instituto de Reforma Agraria en Chile. Actualmente se encuentra entre nosotros.

Podemos verlo: está en el Amazonas, como siempre, pletórico de vida y esperanza, regalando alegría a sus hermanos. Cuando le hicimos estas fotos, su canoa fue arrastrada por la corriente, en medio del río y Thiago cayó, se hundió en las aguas. Salió al instante, sin perder su sonrisa, braceó hasta la orilla auxiliado por unos pescadores. "Pero no era preciso", nos dijo, riendo a grandes voces, "hubiera podido seguir nadando hasta el Atlántico".

PROCESO se honra publicando en sus páginas estas imágenes del gran poeta brasilero. Y se honra dando a conocer un certero y conmovedor artículo suyo. Gracias, hermano Thiago, por iniciar desde este número tus colaboraciones con PROCESO. Gracias por estar entre nosotros escribiendo un libro sobre esta Amazonía.

Gracias por escribir, por seguir escribiendo.

Y gracias, compañero, por vivir. Por vivir como vives: cantando a nuestras gentes, a la liberación y al amor de nuestras gentes.







El escritor y la revolución

Por THIAGO DE MELLO

QUIERO hablar con toda la claridad y sencillez de que soy capaz. Mi experiencia literaria, como la de cualquier escritor, se inscribe en la totalidad de mi experiencia como hombre en el mundo. Mi poesía, mi actividad creadora en el campo del arte, forma parte de mi vida como ser social. No podemos olvidar que es el acto de existir –de vivir, de ser hombre– lo que posibilita y ampara la creación literaria.

Bien. Soy un hombre comprometido con la vida del hombre. Lo declaro públicamente en la portada de mi último libro: "Poesía Comprometida con mi vida y con tu Vida". Soy y estoy, por lo tanto, comprometido en la lucha contra todo lo que niega y destruye la belleza y la dignidad de la vida del hombre. Inmerso en una sociedad de clases, dentro de una estructura de dominación económica e ideológica que oprime a millones de seres humanos, trato de hacer lo que me corresponde y lo que puedo, como hombre y como escritor comprometido, por decisión libre y propia, con la liberación de los oprimidos. Creo en la lucha de clases como, por lo demás, todo el mundo, empezando por las clases que la niegan y hacen de esa negación un instrumento sucio y consciente para la preservación implacable de sus privilegios, que son precisamente privilegios de clase.

Sí, como hombre, me empeño en ser coherente con este compromiso, lo que soy como poeta me acompaña en el compromiso y en la lucha. Y el poeta que soy hace lo suyo como puede, de la mejor manera que me es posible. ¿Vale decir que mi poesía es comprometida? Así es, y no podría dejar de serlo. Antes que todo, la poesía está esencialmente comprometida con ella misma, comprometida con el deber de ser plenamente. Debe ser capaz de alcanzar una interacción dialéctica entre la intención y el resultado del poema, entre el elemento inteligible y el elemento sensible que la componen, entre el contenido y la forma. Esa interacción sólo puede ser obra del artista y su resultado debe llegar a emocionar al lector. Eso, en primer lugar. Pero, fundamentalmente, por su misma esencia, la poesía está comprometida con la vida del hombre, de la cual deriva y en la cual gana sentido y lugar y pasa a ser, así, una necesidad. Por eso mi poesía anda conmigo, interviniendo en las ocupaciones y preocupaciones del hombre. Por eso es que avanza así, cantando públicamente este mi canto de amor. Está oscuro pero yo canto la canción del amor armado. Está oscuro pero yo canto porque la mañana va a llegar. No importa que tarde. Llegará.

En la posición que asumo no hay, sin embargo, ni sombra de sectarismo. Entiendo y afirmo que el poeta, el artista, debe tener libertad para hacer el arte que bien entiende. Si alcanza el arte, un resultado poético (en arte lo que realmente importa es el resultado) ¡Espléndido! Cada cual debe saber lo que hace y por qué lo hace. Yo hago lo que creo que sirve a la vida del hombre, a mi manera y a mi forma de entender esa vida, a la imagen y a la concepción de mi esperanza y de mi conciencia de la necesidad de la liberación del hombre. Quiero que mi poesía sirva, de algún modo y del mejor modo, a la Revolución que, más tarde o más temprano, triunfará en este continente.

Les voy a dar mi testimonio del camino que he recorrido. En los libros que publiqué hasta 1960, más o menos unos diez, me dediqué a una poesía marcadamente ontológica. Además del lirismo propio de los que aman, que por suerte todavía me acompaña, mis poemas ahondaban en la cuestión del ser. Era una especie de pan de cada día. Era una poesía para iniciados, para buenos iniciados, y que, además, contaba con la consagración de la crítica oficial. A partir de 1960, la suma de mis vivencias, la ampliación de mi conocimiento de la dramática realidad latinoamericana, la profundización de la conciencia histórica de nuestra dependencia, el encuentro real con la miseria, la ignorancia, la injusticia en la vida vivida por nuestro pueblo, el estigma perverso de la mortalidad infantil, en síntesis: la vida del hombre nuestro me impulsaron a tomar partido, como hombre, por una posición más consecuente con mi concepción de vida y más coherente con la lucha por la liberación de los oprimidos. Desde entonces fueron muchos, ninguno fácil, los cambios a que expontáneamente me obligué. Entre ellos, y es el que viene al caso mencionar, el que me pareció que debía necesariamente producirse en mi poesía. Dejé al Ser en paz y el ser sigue muy bien, muchas gracias. No sólo se produjo entonces una inflexión en el contenido, que le dio a mis poemas un gusto nuevo a vida humana vivida, la marca ardiente de la vida. Intenté mostrar, ayudar a ver la verdad, ayudar a tomar conciencia. Sin descuidar, nunca, por supuesto, la calidad poética. No fue fácil. No es fácil. Trabajé mucho tiempo para construir un lenguaje y una sintaxis nueva, que sirvieron a mi propósito de comunicación. Empecé a sentir que alcanzaba una precisión verbal distinta de la que había logrado hasta ese momento. Sentí que era comprendido y que me comunicaba. Y trabajé y trabajo cada día más para escribir de un modo que permita que mis poemas sean obtenidos no sólo a los iniciados, sino también al mayor número posible de personas, para que puedan ser sentidos y recibidos por los llamados lectores comunes. En mis últimos cuatro libros está el resultado de ese esfuerzo. Repito que no es fácil. No lo conseguí completamente. Pero trabajo en ello.

Ciertamente tengo opositores entre algunos compañeros escritores y críticos literarios latinoamericanos, demasiado comprometidos con la literatura o quizás demasiado comprometidos con sus ombligos.

Algunos de ellos me dicen, por ejemplo, que preferirían verme empeñado en el desarrollo de la línea de realización poética de mis **Meditaciones en el reino de la Pantera Azul**. Respondo a esos intelectuales, algunos incluso de izquierda, que me agradan y me cautivan esas **meditaciones**. Pero insisto en que se trata de una opción, de una límpida y comprometida intención cuyos resultados son lo único que debe importar.

Como la polémica no me interesa (doy un ojo a cambio de no entrar en ninguna y los dos para no salir de ella, siempre que sirva de verdad a la causa del hombre y no se limite a ser una pura gimnasia intelectual), trato de poner las cosas en su debido lugar Siempre leeré con emoción, por ejemplo, **Le cimetière Marin**, de Paul Valéry, o **The Hollow men**, de T.S. Elliot, poemas que amo y que tuve la alegría de traducir a mi idioma, casi con la misma pasión con que años más tarde traduje a Neruda, a Vallejo, a Guillén y otros. Siempre los leeré con emoción. Pero convengamos que no es el tipo de poesía que sirve hoy, ahora y aquí, al hombre de nuestra América –a nosotros–. Leo con más alegría y me dan más fuerza, para no mencionar sino un ejemplo, los poemas de nuestro firme hermano Mario Benedetti, hombre y escritor ejemplar, limpio como sólo un hombre puede serlo, porque puede.

En cuanto a la contradicción que se plantea, frecuentemente de manera imperfecta y artificiosa, entre la calidad estética y la utilidad ética de la obra de arte, creo haber dejado bien aclarada mi posición. Sin calidad estética, lo que hagamos será de todo menos arte. Y sin la utilidad ética, nosotros, los artistas y escritores latinoamericanos de nuestro tiempo, no estaremos cumpliendo debidamente, como hombres, el papel que nos corresponde en términos de conciencia social, al servicio de la causa libertadora.

Yo creo en la poesía como un arma. Para contribuir a la liberación del hombre en esta sufrida y maravillosa parte del mundo. Esta lucha, que es difícil y será larga larga, pide paciencia, inteligencia y puños. Pero también reclama el canto y la poesía. Pide también corazón. Creo en la poesía como arma de redención del hombre oprimido, precisamente porque es una forma de conocimiento, arma poderosa, capaz de producir, por los caminos de la emoción y la belleza, conocimiento y conciencia. Conocimiento del mundo que me rodea, y conocimiento de mí mismo, en tanto individuo que me universalizo en el ser social.

Seamos, compañeros, poetas de nuestros pueblos. Poetas de nuestros países. Para sernos mejores poetas al servicio del hombre. Comprometidos con la totalidad de la vida, en sus muy distintas manifestaciones. Poeta de un país es el que siente, percibe y se identifica con la vida de su pueblo. Con su vida vivida, sus ocupaciones y preocupaciones, su rebeldía y su esperanza. Es el poeta que capta y expresa, mediante las formas más diversas de expresión artística, los sentimientos profundos que palpitan en el alma de su pueblo. Es la única poesía que sirve, de manera auténtica, a la revolución. Lo que es todo el contrario de la torre de marfil. Es verdad que en muchos lugares de latinoamérica, incluso en el Perú de estos días, algunos príncipes de la alienación todavía se empeñan en levantarla. Pero en este caso ya no se trata de una torre de marfil, para la cual no hay más lugar en nuestra tierra rasgada de dolores y de sangre. Se trata de poetas y escritores de marfil, a los que le falta la sangre y la arcilla de la vida.



Catharina, la bella esposa alemana del poeta Thiago

FOTOS: Pablo Vitali, Carlos Ferrand
TEXTOS: Thiago de Mello, extraídos de su poema "Los Estatutos del Hombre", que fuera escrito originalmente en portugués.
TRADUCCION: Pablo Neruda.

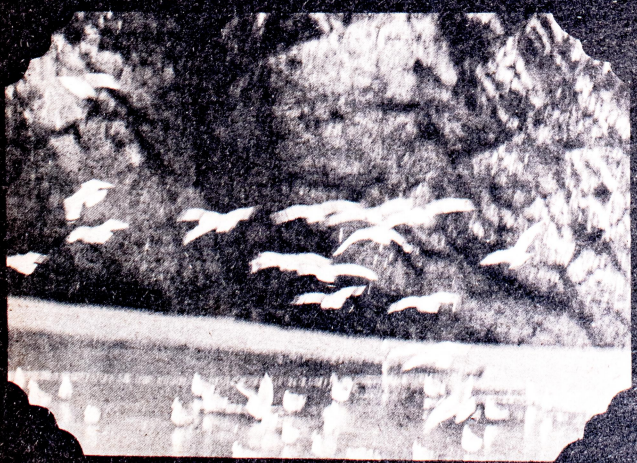
Album de todos



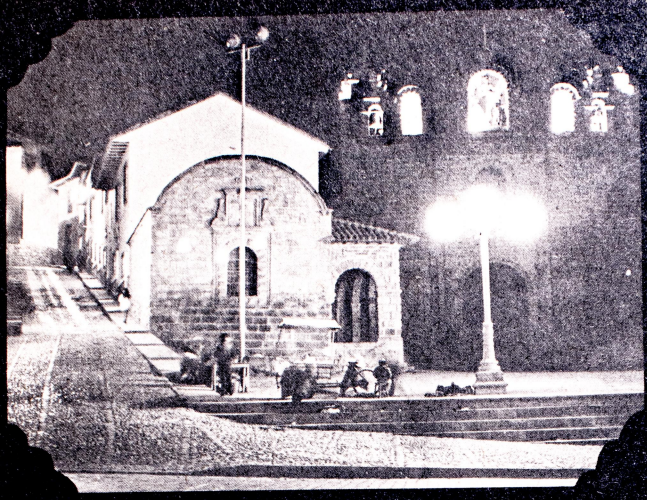


queda permitido a cualquier persona,
a cualquier hora de la vida,
el uso del traje blanco

queda decretado que ahora vale la vida,
que ahora vale la verdad,
y que de manos dadas
trabajaremos todos por la vida verdadera.



a partir de este instante
la libertad será algo vivo y transparente



por decreto irrevocable
queda establecido
el reinado permanente
de la justicia y de la claridad



queda decretado que
a partir de este instante
habrá girasoles en todas las ventanas



queda decretado que todos los días de la
semana, inclusive los martes más grises
tienen derecho
a convertirse en mañanas de domingo.

una sola cosa queda prohibida:
amar sin amor

Palabras para una imagen



Los niños
florecen a la orilla del cauce disecado de los hombres.
Los niños
muertos
como un apéndice de flores vivas
sobre la frente seca de los hombres.
Los niños
muertos de no haber muerto en la tristeza.
Vivos y altos de líquenes y flores
como la luz en las lupunas más altas de la tarde.

Yo me pregunto solo: cuántas
auroras por nacer, cuántas palmeras,
cuántos, cuántos cansados días que no fueron
ni serán?
Cuántos pájaros, luna, viento, ríos y canciones
habrá en el vientre oscuro y dolorido
del florido cajón de un niño muerto?

Palabras por decir, besos de nada,
amores que temprano madrugaron
y no fueron.
Ellos
prefirieron partir, sin decir nada,
hacia la nada suave del silencio.
Semilla son para la madre tierra,
simiente de palmeras;
semilla de la vida son la muerte,
la muerte de los niños
muertos.

JOAQUIN GARCIA



Ing. JULIO CHONG LOZANO

REG. CIP. Nº 3866

Iquitos – PERU

Nuestro más complacido saludo al CNI, en la celebración de sus Bodas de Oro, digno acontecimiento para un digno Club que prestigia al deporte de Loreto.

Vaya a la Revista PROCESO Nuestro más fraterno homenaje en su X Aniversario. Y vaya también nuestro mejor deseo a sus directores que le han sabido dar el prestigio y la calidad que hoy mantiene para dignidad del periodismo regional.

MARIANO LOO RIOS

Iquitos – Perú

Cordialmente se suma a la celebración del 14o. Aniversario del BANCO AMAZONICO, prestigio de la banca regional y propulsora del desarrollo económico de la Amazonía Peruana.

CERAMICAS AMAZONICAS S. A.

FABRICANTES DE LADRILLOS Y CERAMICAS

Oficina: Requena No. 261 Telf. 4508 — 4374
Planta : Av. Circunvalación (entre putumayo y trujillo)
Iquitos — Perú



Envía su más cordial saludo al Banco Amazónico, al cumplir 14 años al servicio de la economía regional, impulsando todas las actividades que se desarrollan en la Amazonía Peruana.

MADERAS NACIONALES DE LA AMAZONIA S.A.

CNL. PORTILLO 485
TELEFONO 349
PUCALLPA — PERU

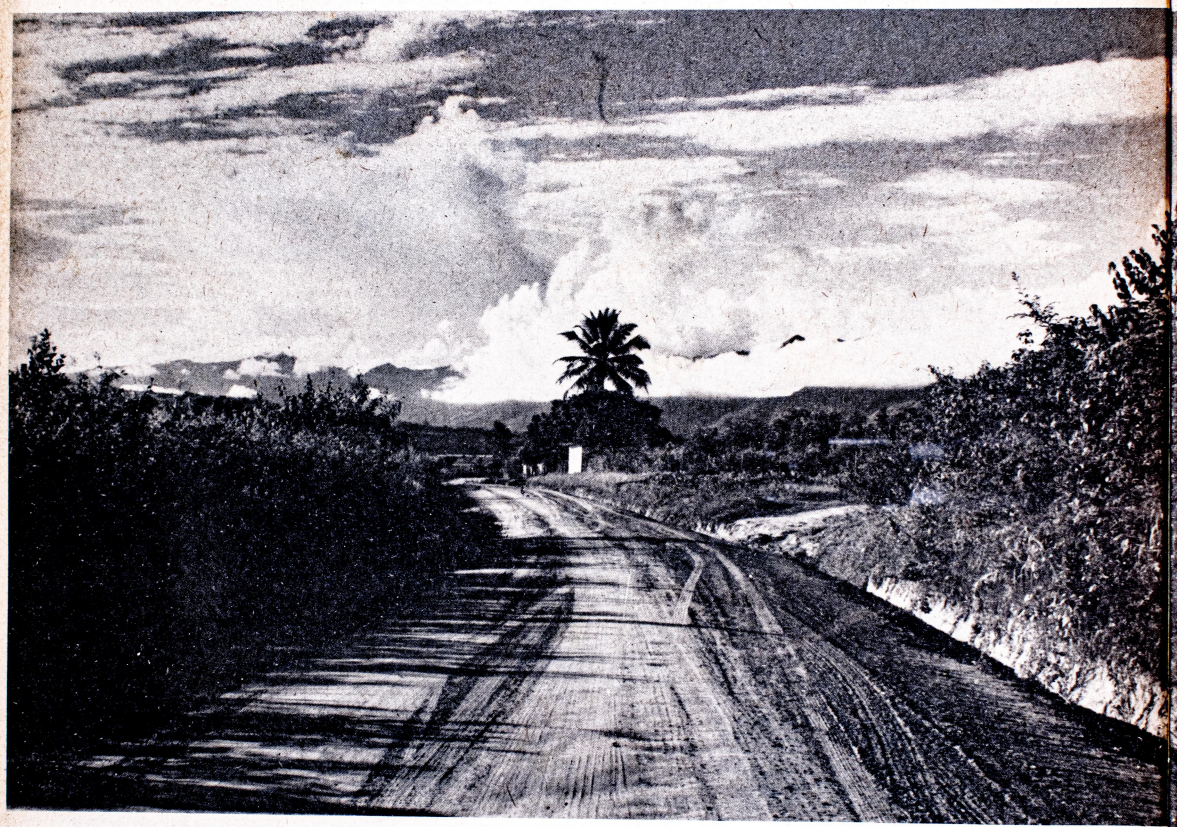
Compra y venta de maderas de la región

Pagos estrictamente al contado y a los mejores precios.

Estamos ayudando al desarrollo de la región Amazónica.



Tarapoto: el dulce futuro



En Huallaga Central es una zona cuyos recursos agropecuarios poseen los mayores potenciales productivos en toda la Amazonía. Y es hacia la utilización racional de esos recursos que los proyectos de inversión pública y privada se están destinando desde hace varios años. Existen allí varios proyectos agropecuarios, uno de ellos es la siembra de caña de azúcar con fines industriales.

En una zona donde tradicionalmente se han venido sembrando cultivos de autoconsumo y donde el valor agregado de la producción generaba un escaso movimiento de capitales dentro de la región, la Dirección General de Producción del Ministerio de Alimentación, a través de la Zona IX de Alimentación de Tarapoto, ha comenzado a desarrollar el **Programa Azúcar Selva.**

Para tal fin se han comenzado a estudiar los sistemas de tenencia de la tierra sobre el área donde se desarrollará dicho programa, es decir sobre el valle del Sisa, a la margen izquierda del Huallaga Central, en las áreas que están ubicadas entre los asentamientos de Bellavista y Picota.

Las Semillas del Mañana

Inicialmente el **Programa Azúcar Selva** comenzó por una etapa de aclimatación de 20 variedades de caña de azúcar a fin de determinar los niveles de producción de las especies que mejor se adaptan a las características de los suelos y a las condiciones climáticas de la región.

En base a ello se han sembrado ya 3.5 Has. de semilleros con especies traídas de Cuba y de las Cooperativas Agrarias de Producción Laredo y Casa Grande. Asimismo, se han iniciado los trabajos para un segundo semillero sobre una extensión de 18 Has.

Pero el plan de desarrollo de industrialización de la caña de azúcar en el valle del Sisa que la Zona IX de Alimentación está llevando a cabo, comprende además la instalación de un tercer semillero sobre 150 Has. y un cuarto semillero sobre un área de 1,470 Has. Todo el proceso de instalación de los semilleros a

Teológicos de la Amazonia
BIBLIOTECA
Iquitos

INFORME DE SAN MARTIN







San Martín no sólo es un departamento en donde se cultiva uno de los mejores tabacos del mundo. Es también una de las zonas ganaderas más ricas del país. Ahora, con el **proyecto caña de azucar,** *sus perspectivas se vislumbran como nuevos caminos de un futuro promisor.*

través de sus correspondientes etapas cuenta con un presupuesto de 52 millones doscientos mil soles hasta su conclusión, y su ejecución significa la utilización de la fuerza laboral proveniente de la zona en un número de dos trabajadores por hectárea.

Un futuro que está a las puertas

La Corporación Financiera de Desarrollo es la entidad encargada de financiar el estudio de prefactibilidad de este proyecto que está siendo ejecutado por la BROOKERS. Por su parte la Central de Cooperativas Azucareras del Perú, a través de su Instituto Central de Investigaciones Azucareras está prestando el asesoramiento correspondiente a este programa de industrialización de la caña de azúcar en la selva que, tentativamente, considera necesario implementar una siembra de 12 mil hectáreas de este cultivo.

Para tal fin se invertirán dos mil millones de soles y se calcula que la exportación del 50 o/o de la producción generará inicialmente un volumen de 50 millones de dólares anuales destinados a financiar nuevos proyectos de inversión en la zona y en todo el país.

El futuro está a las puertas, nos dice el ingeniero Juan Arévalo Viena cuando nos explica las características del **Programa Azúcar Selva.**

2,000 Trabajadores Permanentes

En conversación sostenida con los ingenieros Arévalo Viena y Vásquez Ruiz, ellos explicaron para los lectores de **PROCESO** que en el transcurso de 1978 habrá entrado ya en producción el Ingenio del Programa, planta procesadora del azúcar cuya ubicación en la actualidad está en su etapa de estudio.

Uno de los principales objetivos del programa es la generación en el valle del Sisa de un nuevo polo de desarrollo regional y a su vez incrementar los niveles de producción azucarera para la exportación y, por supuesto, cubrir los requerimientos del consumo regional y nacional.

El ingenio que se construirá para este programa tendrá una capacidad de procesamiento de 8 mil toneladas de caña al día, en su etapa inicial. Pero su capacidad plena real le permitirá producir un volumen de 120 mil toneladas de azúcar al año.

Cuando el proyecto haya conseguido su etapa de producción y por tanto de pleno desarrollo será uno de los mayores empleadores de la fuerza laboral de la zona calculándose que ocupará un promedio de 2 mil trabajadores permanentemente.

Evidentemente al lado del **Programa Azúcar Selva** se generará una cadena de servicios destinados a atender los requerimientos de la población a asentarse dentro de sus áreas de influencia. Se generará pues una cadena de actividades económicas que pondrán a la zona de Tarapoto más allá las puertas de un dulce futuro.



Cuando las ciudades





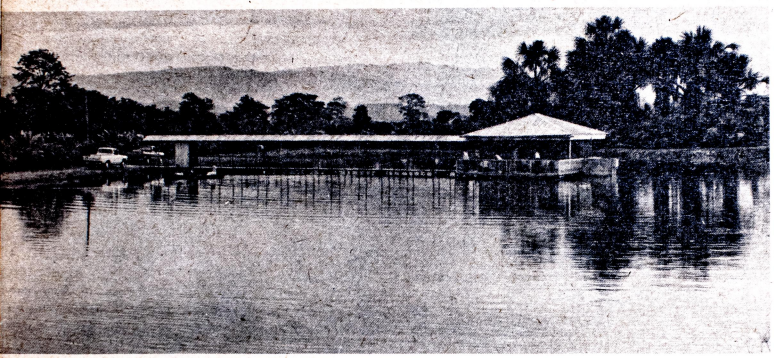
En el departamento de San Martín, aparte de la ciudad de Tarapoto, que tiene una población aproximada de 23 mil habitantes ubicados en su mayoría dentro del radio de influencia del casco urbano, existen aproximadamente unos 80 pueblos cuyas poblaciones están entre los 800 y 9 mil habitantes y cuya fuerza de trabajo se orienta fundamentalmente a las actividades de tipo agropecuario.

Observar este panorama desde las escotillas de los aviones que a diario sobrevuelan la zona permite confirmar las grandes potencialidades agropecuarias de la región y permite, a su vez, pensar en base a la experiencia de la zona en un rediseño de los modelos de asentamiento urbano en la vasta región amazónica.

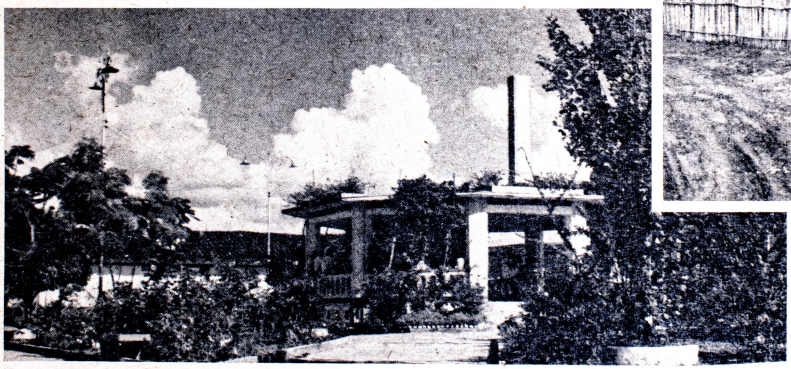
Cuando las concentraciones urbanas están en el campo distribuyéndose las cargas poblacionales en base a la disponibilidad de los recursos a utilizar será posible armonizar los criterios de desarrollo de las micro-regiones que conforman cada uno de los asentamientos.

Pero este es un criterio de desarrollo abstraído de la realidad. Difícilmente debido al incontrolado crecimiento de las poblaciones es posible armonizar este objetivo con cada una de las realidades. Sin embargo, superando una serie de dificultades como las de comunicación y las de transporte, en San Martín es posible afirmar que las

están en el campo







ciudades están en el campo.

Ciudades en las que la cultura va generando sus peculiaridades. Así por ejemplo Tabalosos que tiene una población aproximada a los 9 mil habitantes, de los cuales cerca del 52 o/o desarrollan sus vidas dentro de las áreas rurales, ha logrado generar algunas peculiaridades que se manifiestan en sus costumbres y modos de vida de las familias.

Pero donde el fenómeno cultural adquiere sus mayores diferenciaciones es indudablemente en Lamas. Hay en ese pueblo toda una cultura propia y genuina.

Respecto a la cerámica, por ejemplo, en todos los pueblos existen personas, especialmente mujeres, con el oficio de hacer cántaros, ollas, tiestos, para utilización casera. El distrito de Chazuta específicamente, cuya población bordea los 5 mil habitantes y de los cuales aproximadamente 3 mil viven en el campo, ha conformado un pueblo de ceramistas artísticos abajo de uno de los últimos **malos pasos** del río Huallaga.

Moyobamba y Rioja, por su parte, destaca en el tejido del sombrero de paja toquilla, quizá el más fino sombrero de esta naturaleza en el mundo. Su producción tuvo mucho auge antes y en los años de esplendor del caucho: los sombreros moyobambinos y riojanos eran solicitados igual en Londres, como en París o en Barcelona.

La paja toquilla se extrae del bombonaje, pequeña palmera existente, sobre todo, en grandes manchales en las riberas de los ríos Mayo y Tónchima, que cruzan las provincias de Moyobamba y Rioja. Con esta paja, además de sombreros, se confeccionan carteras, bolsos, petacas y monederos.

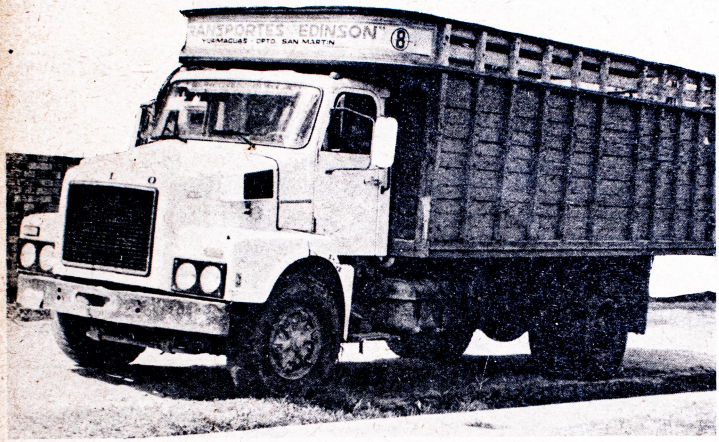
En lo concerniente a la música y la danza son famosas las pandilladas que se bailan en Luichucocha (laguna del venado) celebrando el día de San Juan Chico.

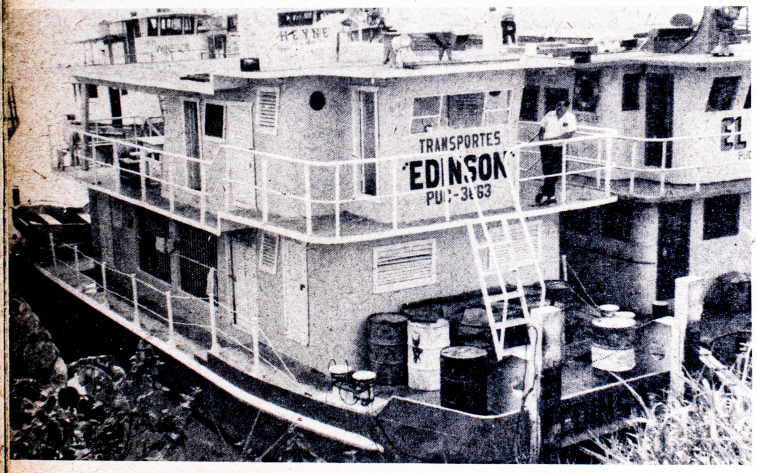
En San Antonio, a orillas del Cumbasa, habitado por mestizos y lamistas, todos los 13 de junio de cada año se celebra la fiesta patronal del pueblo en base a una pandilla lamista interpretada con instrumentos musicales como son el clarinete, el tambor y el bombo. También usan la quena y a veces la quipa, caracol marino.

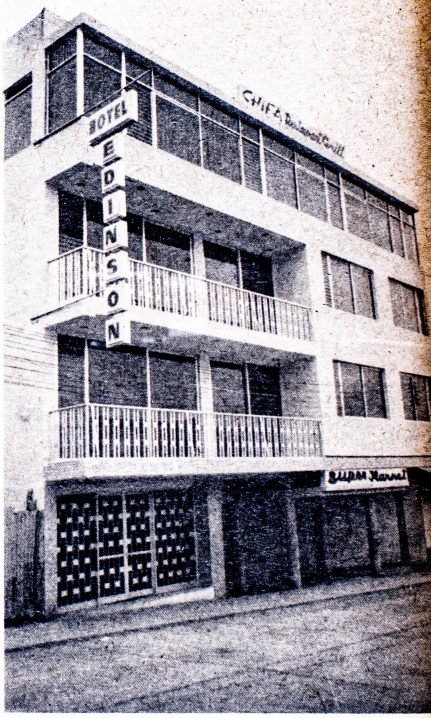
La pandilla es un ritmo que se baila preferentemente en las festividades religiosas de San Juan Grande, San Juan Chico, San Pedro y San Pablo y los Carnavales.

Evidentemente existe todo un modo de entender la cultura, de realizarla y desarrollarla entre todos los pueblos de San Martín. Y existe también una especie de armonía entre los niveles de los recursos de producción y los volúmenes poblacionales. El desarrollo autónomo. Extrañas coincidencias de una serie de factores, han permitido que allí se estén formulando los casi modelos de asentamientos urbanos que se deberán fomentar en la Amazonía.

Construyendo el futuro







Desde hace algunos años se viene debatiendo, entre técnicos de elevado nivel y funcionarios de reparticiones públicas latinoamericanas que orientan sus trabajos hacia el desarrollo del campo, la conveniencia o no de la intervención de maquinaria pesada en la realización de las actividades agropecuarias, forestales y de desarrollo comunal.

Entre los defensores de la tesis de la no intervención se sustenta que ella contribuye a disminuir las posibilidades de ocupación de la fuerza de trabajo del campo, debido a que una máquina, un tractor agrícola por ejemplo, en una jornada realiza el trabajo que 20 hombres en varias jornadas apenas logran concluir.

Los defensores de la intervención afirman en cambio que sin la máquina el desarrollo de las comunidades agropecuarias o forestales no encuentran el ritmo necesario para que estas actividades alcancen mejores niveles de producción y rentabilidad que mejoren las condiciones de vida y permitan desarrollar una red de servicios elementales a las comunidades.

A propósito de este debate en uno de los últimos congresos organizados por la FAO en Río de Janeiro un ardoroso defensor de la primera tesis sostenía que la intervención de la máquina en el campo aumentaría el número de desocupados y por tanto la serie de problemas que de ello se deriva. Frente a esto uno de los técnicos defensores de la otra tesis le sugirió al primero que para aumentar las posibilidades de trabajo en su región debería sugerir a su gobierno que dictamine que en vez de arar el campo con tractores lo realicen con tenedores, que los canales de riego en vez de hacerlos con palas mecánicas lo realicen

INFORME DE SAN MARTIN

con cucharillas de tomar café y que en vez de cortar los árboles con motosierras deberían hacerlo con navajas de afeitarse y de ese modo aumentarían las posibilidades de trabajo pero que el desarrollo jamás llegaría a esa región.

En Tarapoto Edinson Reátegui es un convencido que la intervención de las máquinas en el desarrollo del campo es fundamental y de primera prioridad si es que se busca aumentar los niveles de producción e incentivar el desarrollo en la zona y, por tanto, en toda la Amazonía.

Para tal fin es que ha montado una empresa de transportes que cubre la red fluvial y la terrestre y que en los últimos meses ha ampliado su cobertura de servicios con la implementación de un pool de maquinaria destinada a los trabajos agrícolas.

En lo concerniente al transporte fluvial **Transportes Edinson** cuenta con cuatro embarcaciones, que totalizan 1,500 toneladas de carga, y que recorren las redes fluviales del Ucayali, Amazonas, Marañón y Huallaga.

Para el transporte fluvial cuenta con una flota de camiones y camionetas que recorren las tres regiones del país transportando desarrollo. Esto en las líneas básicas de servicios a la comunidad tarapotina.

Pero junto a ello **Transportes Edinson** cuenta además con un pool de maquinaria pesada compuesto por 10 tractores Caterpillar equipados para la realización de trabajos agrícolas (desmonte, nivelación, arado, construcción de canales de riego, etc.) y para la realización de trabajos de construcción civil, principalmente de carreteras.

En estos momentos este equipo realiza labores en la zona del Huallaga, Alto Mayo y la carretera Marginal, en el departamento de San Martín, habilitando un promedio de 5 has. diarias donde se están sembrando pastos y otros cultivos propios de la región.

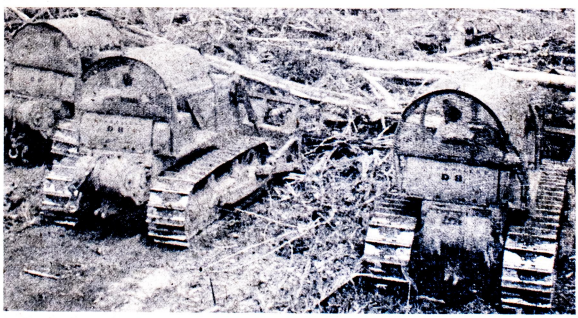
Pero para ampliar sus servicios a la comunidad, este pool de maquinarias se incrementará con seis tractores más del mismo tipo que los anteriores (Caterpillar D4, D5, D6C y D7G con orugas pantaneras apropiadas para la zona) que deben llegar próximamente.

A cargo de la administración de toda esta maquinaria se encuentra Amaro Flores Timoteo, un joven piurano de 41 años que llegó hace dos años a Tarapoto y que ha decidido quedarse aquí atraído por el futuro de la zona. Entre el personal que opera estas máquinas se encuentran otros norteños que han sido especialmente contratados para tal fin.

En conversación sostenida con Edinson Reátegui, afirmó que el desarrollo tiene que ser emprendido con agresividad e imaginación pues de otro modo difícilmente se lo podrá afrontar. Y para cumplir con este propósito ha volcado toda su imaginación empresarial para estar ahora a la altura de las expectativas de desarrollo de la zona de Tarapoto.

En el debate teórico sobre la conveniencia o no de la intervención de las máquinas en el desarrollo rural tiene que considerarse además de las potencialidades de la fuerza de trabajo de las zonas, las posibilidades a corto plazo de las nuevas fuentes de trabajo que trae consigo la industrialización del campo. "Y es pensando en el futuro que debemos actuar", nos dice finalmente Edinson Reátegui.





LOS NUEVOS MENSAJES DE POLISH

¡Petroglifos en

A diez kilómetros de la Plaza de Armas de Tarapoto, capital del Departamento, de San Martín, el arqueólogo Wilson León Bazán, hace unos años, descubrió que en dirección. Este de dicha plaza se encuentran importantes restos petroglíficos consistentes en figuras de animales, plantas e incluso símbolos lingüísticos que podrían ser el testimonio de un factible sistema de escritura creado por las culturas que se desarrollaron en la zona.

"Es esta una noticia de máximo relieve", afirmó Wilson León al ser entrevistado por PROCESO, luego que nos diera a conocer este importante descubrimiento para la arqueología nacional.

Dichos restos arqueológicos se encuentran en la localidad denominada Polish, vocablo proveniente del quechua, hasta donde han llegado nuestros reporteros para certificar la existencia de estos símbolos misteriosos caracterizados por representaciones muy estilizadas, grabados con una profundidad media de dos centímetros sobre rocas de origen aluvional, generalmente de granito.

Es probable, afirmó nuestro informante, que estas incisiones hayan sido hechas con alguna piedra abrasiva, arena y agua, por elementos integrantes del grupo de los Pócras que empujados por la persecución a la que fueron sometidos por el imperio incaico, se internaron en la región estableciéndose a orillas del río Mayo. Sin embargo, agregó, no se descarta que el origen de los mensajes de Polish esté ligado a la huida de grupos de la cultura incaica ante el





Restos humanos recientemente encontrados. Obsérvese la rara conformación osea de la cabeza. Al lado Wilson León, el joven cajamarquino que descubrió Polish y que se ha dedicado a realizar estudios de investigación en toda la región de San Martín.



INFORME DE SAN MARTIN

furor de la invasión española.

Por otro lado, la gran similitud con otros hallazgos realizados en la misma zona en condiciones similares dejan entreve, con un gran margen de certeza, que posiblemente se trate de los rasgos más evidentes de un sistema escriturario que se empareja con el de las killkas, cuyos mensajes aún no han sido descifrados.

Los petroglifos de Polish siguen una ruta muy larga y en diversas direcciones, conservando siempre el mismo sentido en sus rasgos y caracteres.

En las cercanías del caserío de San Tosillo, distrito de Tarapoto y en Shapaja-Cerro San Pablo, en Jara, cerca de Moyobamba, existen muestras parecidas a las de Polish. De igual modo hacia el sur, con dirección a Pilluana se ven también signos consistentes en círculos concéntricos divididos en cerca de ochenta líneas que convergen hacia el centro con figuras humanas y de animales propios de la zona. En dirección noreste, avanzando desde Chazuta hasta Achinamiza se encuentran también otros mensajes de estos antiguos pobladores.

"Por falta de recursos económicos no ha sido posible realizar trabajos de exploración en la zona de San José de Sisa donde se encuentra una inmenda y fastuosa ciudad de las mismas características y, aún mayor que el Pajatén", afirma Wison León Bazán.

"Por evitar el saqueo y la depredación, prosigue, se ha preferido hasta ahora mantener al margen de la gran publicidad esta importante ciudadela. Se trata de un conjunto arquitectónico con torreones circulares, escalinatas, corredores, edificios con techos de dos aguas, todo ello sumergido en un mar de vegetación".

No cabe duda que el descubrimiento del arqueólogo Wilson León Bazán está relacionado con la larga hilera de petroglifos que se encuentran en las estribaciones orientales de la cadena andina, desde el Valle de Mishaguallí en el norte hasta la región de Madre de Dios y Urubamba en el sur.





Los extraños y raros petroglifos de Polish ha llamado la atención de estudiosos e investigadores. ¿ Qué mensajes son estos que nos dejaron nuestros antepasados para darnos cuenta de su paso por estas tierras de Dios? .

Ultimo hallazgo

Al cierre de nuestra edición nos ha llegado nueva información sobre un reciente descubrimiento de fósiles humanos en la misma zona donde están ubicados los petroglifos de Polish.

Esos restos revelan conformaciones craneanas especiales que, al parecer, significaron tratamientos médicos refinados para curaciones e intervenciones quirúrgicas. Y, por la diversidad de elementos encontrados en la misma perforación, es de suponer la existencia de ciertos ritos esotéricos en las prácticas de entierros.

Esos restos fósiles serán, en breve, sometidos a los efectos del carbono 14 para calcular el tiempo al que pertenecen y en base a ello replantear las investigaciones sobre el origen del hombre americano o confirmar los estudios ya existentes.

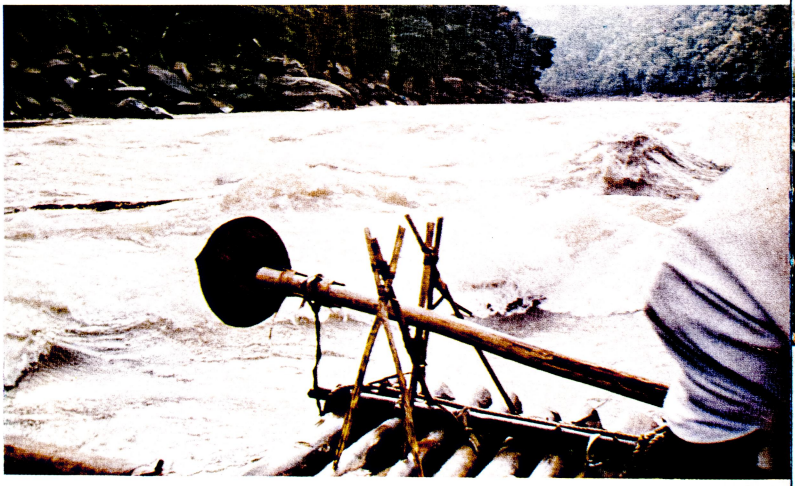




Los "saltos" del Huallaga o las puertas de "el dorado"







"Vaquero", "Pongo de Aguirre". "Chumía", etc. son los nombres de estos **malos pasos**, *cuya bravura de aguas pudo romper los fuertes brazos de la Cordillera Oriental y convertirse ahora en un camino violento, agresivo y amenazador*



La primera expedición en pos del quimérico reino de "El Dorado" fue organizada por Pedro de Ursúa en el año de 1559. Por entonces ya se decía que aquel país donde abundaba el oro, donde las casas eran de oro, las calles, y que el rey, después del baño, se cubría el cuerpo con polvo áureo, se encontraba oculto en las boscosas riberas del Marañón.

Moyobamba, la ciudad fundada por los hispanos en la Selva Alta, fue el lugar donde se reunieron los expedicionarios. Allí apareció desde lejanas tierras, cojeando, el vizcaíno Lope de Aguirre, con su hija Elvira y la aragonesa Torralba.

De allí partieron al lado de Pedro de Ursúa y la bella Inés de Atienza hacia "la provincia de los Motilones" donde construyeron las embarcaciones para seguir adelante por el río Huallaga. Estos fueron los primeros occidentales que incursionaron por todo el extenso

INFORME DE SAN MARTIN



valle del Huallaga central, donde las huellas del terrible Lope de Aguirre aún perduran.

En el **Pongo** o **Salto de Huallaga**, por sobre el flanco de una montaña que lleva su nombre, el estruendo de las aguas sobre las laderas orientales de los Andes, parece resonar como una carcajada burlona de aquel hombre rebelde. Una carcajada que se ha convertido en piedra y agua cuyas bases podrían servir para la instalación de un **mirador** de la agresiva belleza de este paisaje.

Por esa **"puerta"** o **"salto"** donde hoy navegan miles de campesinos descendientes de los Motilones que la expedición de Lope trató de exterminar, pasó la flotilla de balsas de los hispanos. En una roca de dicho **pongo**, no se sabe cómo, el vizcaíno grabó sus iniciales (L.A.) y debajo una V (Virrey) que hasta ahora son visibles.

Dicen también que allí mató Lope de Aguirre a una pareja de cóndores que atacaban a los navegantes. Esas aves de carroña vivían en las cumbres del Cundurhuasi. Lope de Aguirre y sus hombres se escondieron tras de costales de arena en la misma balsa en la que navegaban y cuando los cóndores se abalanzaron hacia ellos los mataron con sus espadas.

Como el pongo de Aguirre, existen en el Huallaga otras **puertas** hacia ese "El Dorado" utópico que en el transcurso de la historia se hizo caucho, se hizo oro, se hizo madera, se está haciendo petróleo.

Y a las orillas de este río y en los bordes de la utopía, los pueblos han crecido y de vez en cuando sus hombres descubren bajo la tierra recuerdos de esos lejanos antepasados, tales como fragmentos de corazas, puñales y balas de arcabuses, frenos y herraduras de caballos. Y de más atrás, mensajes de nuestros anteriores abuelos.

COMAPSA

ASI A

VARIEDAD •
CALIDAD •
STOCK •



PROMOTOR:
MARCIAL VILLACORTA LOZANO

COMPLEJO INDUSTRIAL MADERERO PUCALLPA S. A.

MANANTAY - PUCALLPA - PERU

...la mayor organiz

APROVECHAMOS LA MADERA...



rización maderera de la selva peruana

COMINSA DEL ORIENTE S.A.



Agradecemos a TRENSA el habernos confiado la construcción del incinerador metálico de su Planta

PROCESO CULTURAL

POETA QUECHUA GANA BIENAL DE "PROCESO"

Nº6

RESUMEN: Primera Bienal "Proceso" de Literatura – Carta de Angel Avendaño – Reportaje sobre Isidro Condori – "Sacsaywaman", el poema de Isidro Condori – "El Conde y el Pajarito" de Rubem Braga – "Lucha de Frases", de Carlos Tosi – CAMPANA DE PALO – "Documentos de la Subversión", por Jorge Nájar.

PROCESO
REVISTA DE LA AMAZONIA

OFICINA Y REDACCION:
ARICA 230 - IQUITOS
PUCALLPA: CASILLA 202

C O M U N I C A D O

"Proceso", revista de la Amazonía, con relación al Primer Concurso Bienal "Proceso" de Literatura, organizado con motivo de celebrar su X Aniversario, informa a la opinión pública del país lo siguiente:

1.- De los géneros convocados: Narración, Poesía y Ensayo (sobre la Amazonía), sólo se presentaron trabajos para los dos primeros.

2.- En Poesía resultó ganador el libro YANA WAYRA ("Viento Negro") que, presentado con el seudónimo de Q'ORILASO (Abigeo), resultó ser del poeta quechua Isidro Condori, del Cuzco. El Jurado, compuesto por César Calvo, Director del INC -Filial Iquitos-, que lo presidió; el poeta brasilero Thiago de Mello y el R. P. Joaquín García Sánchez, Director del CETA, relievó también en el fallo la obra "Los Arúspices" del poeta Eugenio Buona.

3.- El Jurado del género Narración, compuesto por los Catedráticos de la UNAP, escritor Teddy Bendayán Díaz, el ensayista José María Arroyo, y Javier Dávila Durand, ddeclaró desierto el premio.

Iquitos, abril 25 de 1976

César Calvo de A.S. Javier Dávila Durand
Directores de la Revista PROCESO



SAQSAYWAMAN PUKARA

Noqanchis,
pacha tiraq apukunata wachacheq,
awkikunata
alpatapas imatapas uajmanta ruwaq
noqanchis,
illa teqse wirakochakunaq churin,
yuyaysapa,
mana sunqhayoq, mana ch'apuyoq,
chaninchaqkuna,
noqanchis,
mana ruida reqseq
karu karu chifchikunata
khawaq,
reseqseq,
noqanchis,
urpikunawan aylluchasqa
malqo urpikuna hina chahlla,
ancha hatun koyllurkunaq wayqen
cheqapaqpuni waykepura
purispa,
sisikunaq ñannimpi purispa
cheqapaq kh'ari, purispa
mana tukuy watakunapi,
mana samaspa,
ch'inlla
mana yupana makiwan
ancha hatun rumikunata
rijraykupi aparayku,
sumaqta rimayuspa
waylluyukuspa
uywata hina uywaspa
mana tukukuy pachakunapi
chaynana karan, chaynata ruwarayku
kay awkanakuy, wasita,
kay orqoq kurkunta
mana saykuq rumiwan
hatarichirayku
warayku
kay mana yupana rumiwan
mana samaspa
ch'inlla
hunu hunu watakunapi.

Chaymantataq, kunan
tawa chaki milma siki runakuna
kinsa chunka solista mañaykuwanku
intradas, intradas nispa
noqaykuta pukara hatarichiqkunata
khawanallaykupaq
nina q'allunkuwan
llanqakusq'aykuta mañakuwanku
ch'inllapi ñawpa sonqoykuta
waylluykunaykupaq,
wak'a sutinta rimaspa
sutinta simillaykupi rimakunaykupaq.

Noqanchis,
itaq tayta itaq churi illa teqse weraqochakunamanta
mayt'usqa
mana hatun kayninta t'ikata hina hapinaykupaq
Saqsaywaman pukarata
karullamanta khawayku
yuyariyku,
mana imamanta
ch'eqnisqa, ch'utisqa, allpanchispi rachapasqa
ñawpa kunturkuna,
konqaka kuntur hinaraq
hatun kochapi karunchakuspa,
wañuymantapas asuan karumanraq.

Koskollaqtapi, raymi killapi,
piñay wasipi.

SACSAYHUAMAN

Nosotros,
que a los dioses preñamos,
a las divinidades
capaces de rehacer el mundo;
nosotros,
hijos de dioses
llenos de sabiduría,
lampiños,
justicieros;
nosotros,
que la rueda ignoramos
pero en lo alto de lo alto
más altos centelleos
miramos,
conocemos.
Nosotros,
parientes de las aves
más tiernas y más leves,
hermanos de las grandes estrellas;
verdaderamente hermanos,
caminando
en los senderos de los insectos;
mucho más hombres,
entre hombres, caminando:
en años que aún no acaban,
sin descansar,
en silencio,
con manos que no pueden contarse,
grandes piedras colosales
llevamos sobre nuestros hombros
hablándoles dulcemente,
amándolas,
criándolas
como si fueran nuestros animales
de siempre.
Así fue. Así hicimos.
Esta casa de guerra,
el cuerpo de este cerro,
con incansables piedras
levantamos,
construímos,
con manos innumerables,
sin descansar,
silenciosamente,
en miles y millones de años.

Y por eso, ahora,
hombres de cuatro patas,
con lana en el trasero,
treinta soles nos piden,
"entradas, entradas", diciendo.
A nosotros nos piden,
a quienes levantamos esta fortaleza,
para que sólo la miremos, nos piden,
con sus lenguas de fuego.
Todo nuestro trabajo nos piden
para que, en silencio,
nuestro antiguo corazón
la ame,
su sagrado nombre diciendo
sólo en nosotros,
dentro de nuestra boca.

Nosotros,
hijos y padres de los dioses,
cercados,
prohibidos de rozar
la grandeza florecida
de Sacsayhuaman;
sólo de lejos la miramos,
la recordamos;
sin por qué maltratados, despojados,
remiendos en nuestra propia tierra,
como los viejos cóndores,
como si fuéramos los cóndores olvidados
en el mar, volviéndonos lejanía,
lejanía,
todavía más lejos que la muerte.

En la ciudad del Cusco, en el mes
de Junio, en la Cárcel.

acta del fallo del concurso bienal Proceso de poesía

En Iquitos, a los veinticinco días del mes de abril del año de mil novecientos setentiséis, a las 9.30 p.m. se reunió el Jurado Calificador del Primer Concurso Bienal "Proceso" de Literatura en el género Poesía, organizado por la revista PROCESO y auspiciado por el Instituto Nacional de Cultura Filial de Iquitos. El mencionado Jurado estuvo integrado por el señor César Calvo, Director del Instituto Nacional de Cultura Filial de Iquitos, que actuó como Presidente; el R.P. Joaquín García Sánchez, miembro del Consejo del INC y Director del CETA, que actuó como Secretario; y el señor Thiago de Mello, poeta brasilero, que actuó como Vocal.

Después de haber leído y estudiado los originales presentados, conforme lo establecido en las bases, el Jurado emitió el siguiente dictamen:

1o.– Se acuerda por unanimidad conceder el Primer Premio y Unico al poemario que lleva por título YANA–WAYRA (Viento Negro), presentado bajo el seudónimo Q'ORILASO (abigeo), que, abierto el sobre, resultó ser el Sr. Isidro Condori. El Jurado, al emitir este fallo, se ha basado:

a) En la profunda riqueza del lenguaje poético, que transciende los límites de lo simplemente personal para convertirse en una vigorosa voz nacional y americana;

b) En el contenido cultural cargado de realismo mágico, que vincula esta fibra poética con lo más puro y denso de las culturas americanas;

c) En el fuerte compromiso social y revolucionario que entrañan, al realizar una transbase de la dolorosa tragedia del hombre andino a un expresivo sentido poético que convierte la obra en un ardiente cancionero popular;

d) En la transparencia y nitidez del lenguaje, la pureza de las imágenes y la sinceridad que alienta el conjunto de la obra.

2o.– Se acuerda también por unanimidad relievar la calidad del libro que lleva por título Los Aruspices y cuyo autor es el Sr. Eugenio Buona. El Jurado fundamenta este acuerdo en:

a) El poético y profundamente filosófico modo como es tratado el problema de la muerte, como transcendencia hacia una nueva vida.

b) La originalidad de los contenidos conceptuales y vivenciales, fuera de clichés y formalismos, y la riqueza interior y personal que trasuntan.

c) La coherencia y unidad indisoluble del libro, que representa un conjunto armónico y preciso.

3o.– El Jurado Calificador acuerda finalmente recomendar a la revista PROCESO la inmediata edición bilingüe (quechua-español) del libro premiado.

Siendo las 10.30 p.m. y no habiendo más que tratar se dio por concluida la sesión.

Iquitos, veinticinco de abril de mil novecientos setentiséis.

CESAR CALVO, Presidente.– JOAQUIN GARCIA, Secretario.– THIAGO DE MELLO, Vocal.







carta de avendaño sobre el poeta quechua isidro condori

Lima, 5 de Abril de 1976

Señores Miembros del Jurado de Poesía
del Concurso Bienal de la Revista "Proceso":

Señores:

Hace unos años, en Cusco, conocí en la cárcel a un joven campesino que se hallaba allí injustamente, igual que yo. Compartí con él rigores y tertulias. Me sorprendió una noche especialmente sola, confiándome las letras de unas **canciones suyas** (así decía). Y las cantamos, en quechua, aquella misma noche, a grandes voces, para ahuyentar la pena. Porque en su mayoría eran precisamente cantos de tristeza, de esa tristeza que los quechuas sabemos cantar con júbilo. Al salir de la cárcel (yo, porque él se quedó todavía) me entregó los originales en quechua de sus canciones, pidiéndome que los tradujera y se los enviara, "para oir como suenan en la lengua del misti". Por eso anduve, meses después todavía, en esta "gran ciudad", trabajando sus textos, poniendo (o intentándolo) en sus versiones castellanas lo más terco de mi fidelidad, lo más intenso del recuerdo que tengo por su autor, los más verdaderos sueños de los Incas, nuestros antiguos (así decía él), que han prevalecido en mi sangre, en mis insomnios y en mi vida.

Aquí están esos cantos. Confío en que Ustedes, conocedores de las imposibilidades que acarrea toda traducción; todo vuelco de una existencia vivida en otro idioma, hacia otra existencia, hacia otro modo de entender el modo de entender el mundo; confío en que Ustedes podrán intuir la dulzura, la violencia y la grandeza que habita en estos versos a pesar de mis pobres traducciones.

Su autor, dije, es campesino. O lo fue. En realidad, es hijo de comuneros pero fue criado por otros padres, lejos de su primera tierra, en Chumbivilcas. Despojado de su parcela hace ya tiempo, tuvo que dedicarse a lo único que es factible en Chumbivilcas para los hombres que han sido robados. El autor de estos cantos, es pues, un ladrón de ganado, un abigeo. Un honrado ladrón de ganado, pues sólo despoja a los despojadores, a los hacendados. Ignoro si la Reforma Agraria ha ingresado por fin a Chumbivilcas. Si es así, de seguro nuestro hermano **q'orilaso** ya no roba. De seguro ha de haber vuelto a la tierra labrantía, a la tierra del común de sus abuelos. Aunque los últimos informes que se me dieron de él aseguraban que proseguía con orden de captura, que las autoridades lo seguían buscando, a causa de unos toros que él vendió sin comprar hace mucho tiempo. En todo caso, ha de seguir cantando, como sea, según he podido conocerlo.

Eso nomás, para vuestra información y mejor comprensión de los cantos que siguen. Y antes de dejarlos a solas con el libro de mi hermano abigeo, me siento en el deber de confesarles dos cosas: una, que él ignora todo esto del concurso; y otra, que yo me he atrevido además a seleccionar los poemas y/o canciones suyos. Es, entonces, una especie de antología poética la que pongo en vuestras manos. Lástima que sólo puedan ustedes leerla, y no cantarla, y no escucharla. Sé bien que Ustedes han de excusarme el no saber escribir música, así como ya me han excusado lo extenso de esta presentación.

Atentamente:

Angel Avendaño Farfán
(Julio Villegas 126, Balconcillo, Lima)



Angel Avedaño

isidro condori: un harawec de nuestro tiempo

Como antaño, en la época de nuestros padres Incas, cuando la poesía no se había divorciado de la música. Como antaño, cuando los poetas eran juglares, trovadores del pueblo. Como antaño, cuando la poesía –y el arte en general– formaba parte de la misma vida. Era la vida. Intensificada la vida.

Así, gracias a la Bi enal de Literatura convocada por nuestra revista, un juglar cusqueño, un **harawec** de nuestro tiempo, un poeta que asegura hacer sólo canciones y no poemas, un campesino despojado por el gamonalismo pre-revolucionario, Isidro Condori, hace su ingreso a la literatura americana con un poemario escrito en quechua, con un poemario cantado: "Viento Negro" (**yana wayra**).

El poeta cusqueño Angel Avendaño tradujo los poemas (las letras de las canciones de Condori) y lo presentó a nuestro Concurso. Aquí está la carta con que Avendaño presentó a Condori. Aquí están algunos de sus cantos premiados.

EL VERDADERO ARTISTA

En entrevista exclusiva concedida a PROCESO, el periodista y poeta peruano Angel Avendaño, traductor de Condori, afirmó tajantemente que "el auténtico artista, el artista revolucionario, es el re-creador de todo lo que bulle con primitiva violencia en las entrañas de su pueblo: es pueblo mismo y no intermediario hueco ni guía pretencioso de rebaños. Y así mismo es Condori".

"La límpida poesía de Isidro Condori –dijo Avendaño– es la más invencible negación de los intelectuales librescos, de los imitadores europeizantes, de los dogmáticos, de los "iluminados" por la tontera de que "en el país de los ciegos el tuerto es rey". Creo que no hay más ciego que el que no sabe, o no quiere ver, la inconmensurable capacidad creadora de las masas que han resistido sin mácula, durante siglos, a la podrida civilización llamada occidental: esa maquinaria de despojo y embrutecimiento organizados; engranaje brutal que hizo de la cultura un privilegio más, que hizo de la obra de arte una mercancía cotizable, y del artista un eunuco decorativo, un pájaro de cuenta o un astronauta metafísico".

GRACIAS A "PROCESO"

"Gracias a la feliz iniciativa de "PROCESO", una poesía realmente nuestra por su temática y su lenguaje, podrá ver ahora la luz pública: la poesía de mi paisano Isidro Condori, **q'orilaso** chumbivilcano nacido en Paucartambo". Y siguió diciéndonos Avendaño: "Sin proponérselo, la autenticidad y la belleza de los versos de Condori constituyen un nítido rechazo a ciertas agrupaciones "poéticas" que –prohijadas por la incoherencia y el plagio– proliferan de un tiempo a esta parte en nuestro país. Un rechazo a esos vocingleros sin idioma, que nacen ya mal traducidos, elliotizados, ezrapoundeados y/o saintjohnperseados. Un rechazo a las caballerizas capitalinas donde se ceba la "inteligencia" de engorde. Un rechazo a los cafés "cultos" y a las borracherías "extremistas" donde ciertos "intelectuales" babosean acerca de un pueblo que desconocen, y se llenan la boca hablando de una liberación nacional que los hombres –y no ellos– alimentaron con su sangre y sostienen con su ejemplo... Es lógico que ese tipo de "escritores" no sean entendidos, no sean ni siquiera escuchados, puesto que utilizan una lengua castrada".

VIDA Y OBRA: UNA SOLA

"En Isidro Condori –prosiguió Avendaño–, así como en los más cabales escritores de nuestra patria, la vida y la obra son una sola acción. Porque tan importante como la calidad estética de la obra de un artista, debe ser la conducta que éste asuma día a día, no sólo para hacerse digno del derecho a disentir, a destruir lo negativo y construir la luz en plena libertad, sino para que –con él– la libertad de las masas sea creciente y efectiva, así como su capacidad de discernir, elegir y dirigir su destino".

"Los cantos de Condori vienen a corroborar todo esto. Ya que la línea de mira del verdadero creador apunta al futuro para hacer mejor blanco en el pasado. Por ello Condori se atreve a pre-ver. Recuerdo aquí una frase insistente del maestro universitario Delboy: poesía es profecía, decía él. Y por eso Condori se atreve a denunciar la orilla cuando no nace el río. Creo que hay en ello algo como un oficio secreto que todavía permanece a oscuras... El poeta reclama la lluvia cuando los demás aún se debaten en el descubrimiento de la nube, y cuando ésta es lograda (en virtud de ese oficio secreto), el poeta exige la inversión de las materias: que llueva de la tierra hacia arriba, por ejemplo".

LA INSATISFACCION PERMANENTE

Con avidez, con inquieta alegría, Angel Avendaño siguió hablando a nuestra grabadora: "En esta permanente insatisfacción –que vive en los pueblos libres como viven los vuelos en el aire–, en esta insatisfacción miran su rostro los estadistas realmente revolucionarios y los intelectuales que aplican sus anteojos, no al ojo del momento, sino a la mirada huidiza y llameante de su tiempo".

"Creo firmemente que en países como el nuestro, castigados por siglos de opresión delirante, la imaginación del escritor no basta. La fantasía es un hilo apenas de nuestra enmarañada realidad. Los pueblos sumergen en el tiempo esa red infatigable. En ella, los falsos profetas y su obra mezquina se resignan a ser capturados como un solo cuerpo frío, que no palpita. El creador, en cambio, como Isidro, rompe la red, escapa nuevamente y busca lo imposible: romper el agua misma".

"En sus versos, Condori sabe apoyar nuestro Proceso Revolucionario. Porque sabe criticarlo constructivamente. Los alcances de la Revolución Peruana son las escamas de ese delfín incansable que es la voz, de Isidro Condori, de ese delfín cuyos ojos pertenecen y apuntan a la poesía más profunda y auténtica... Detrás de las escamas y los ojos está el hombre, el hombre de nuestros días, siempre en trance de quedarse dormido, siempre obsedido por falsos sueños. El oficio secreto reside entonces en no dejarle tregua. Y Condori lo hace. Y lo hace intuyendo, de seguro, que en esa tarea, muchas veces, la poesía avanza sola, sin escamas por entre el mar insondable, rompiendo sus propias redes. Y gracias a ello el hombre es todavía este ojo que sueña, fijo y lúcidamente alucinado, irremediablemente abierto hacia el futuro y hacia sí mismo".

EDAD: CUATRO SIGLOS

"¿Qué edad tiene Condori? Mira, podría decirte que tiene 27 años. Pero en realidad tiene cuatro siglos. En sus canciones está palpitando (y no solamente en su lenguaje) la vida de los antiguos peruanos: sus furias, sus frustraciones, sus júbilos, sus imbatibles creencias, su rebeldía sin fin... Y el que haya sido premiado por unanimidad es de particular alegría para mí; porque siempre afirmé que entre los campesinos, entre los obreros y los estudiantes revolucionarios, podía encontrarse una perspectiva más justa para el trabajo artístico. Alguna vez, incluso, escribí por ahí que muy pocos de los escritores que emigraron para obtener esa perspectiva pudieron obtenerla, pudieron avizorarla. La mayor parte de ellos creyeron irse a Europa cuando en verdad se fueron a la misma...".

Angel Avendaño concluyó aseverando que Isidro Condori, fusionando su lengua materna –el quechua– con las preocupaciones que surgen del actual momento histórico, ha forjado ya una notable poesía, y sin caer en el arte planfletario y obsecuente, sin caer en "aquel facilismo populista que intenta disfrazar un tradicional menosprecio de élite hacia la sensibilidad popular".

de dónde vienen los premios



Silfo Alván del Castillo

Esta quizá ha sido la pregunta que ha estado dando vueltas en la cabeza de muchos lectores de diferentes órganos de información cuando se enteraron que por primera vez en la Amazonía un órgano de prensa como PROCESO en coordinación con la filial del Instituto Nacional de Cultura en Iquitos, convocaba al Primer Concurso Bienal de Literatura de Iquitos.

Y los fondos de esos premios vienen del interés de tres empresarios por el fomento de la cultura entre las poblaciones de la Amazonía. Ese y no otro ha sido el propósito que ha movido a Silfo Alván del Castillo, a Marcial Villacorta Lozano y a Arturo Hidalgo Reátegui, quienes financiaron los premios del Concurso de Literatura que hemos promovido.

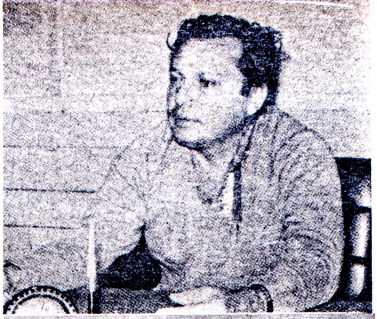
Cuando conversamos con Marcial Villacorta Lozano, el promotor de uno de los mayores complejos madereros del país, COMAPSA, propietario del Fundo Ganadero "Holanda", del aserradero "Santa María" y de una línea de transporte fluvial, él sostuvo que "las utilidades de las actividades industriales en la Amazonía no sólo deben servir para enriquecer a unos cuantos sino también para fomentar el desarrollo integral de la zona y que ese desarrollo integral debe partir del fomento de la cultura".

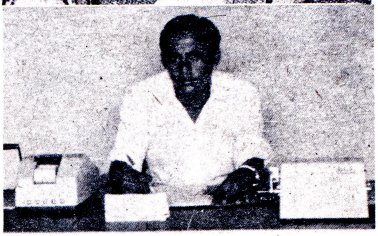
Por su parte Arturo Hidalgo Reátegui, propietario de toda la línea de empresas "Hidalgo", entre las que se encuentran una tienda de calzado, un almacén de productos de la región y una comercializadora de maderas, afirma que "es urgente fomentar el desarrollo de la actividad editorial que publique libros de real valía y que a su vez comience por publicar las obras de los creadores de la zona".

Silfo Alván del Castillo, propulsor y actual gerente de Industrial Iquitos S.A. y dueño de Manufacturas Metálicas "Franck", sostiene a su vez que "Iquitos pese a ser una de las ciudades más importantes del país en lo que concierne a la actividad económica está en cambio aislada del pulso cultural y eso se nota en las pocas librerías de calidad que existen aquí y, por lo tanto, nosotros los industriales debemos dar todo nuestro apoyo a los órganos e instituciones que se dedican a realizar esta actividad. Esa es la razón de nuestro apoyo a las actividades culturales no sólo de Iquitos sino de toda la Amazonía".

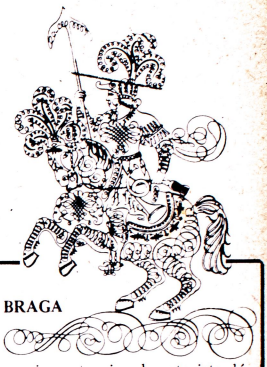
Estos pues son los criterios que han movido a estos industriales para apoyar y financiar la Primera Bienal de Literatura de Iquitos que nuestra revista en coordinación con la filial del INC ha llevado a cabo.

Otros eventos vendrán para difundir la cultura en la selva puesto que para ello ya no estamos solos. Un gran interés por la recuperación de los valores del pueblo comienza a crecer entre todos los hombres que desde diferentes trincheras realizan sus actividades en beneficio de las mayorías.





Marcial Villacorta Lozano y Arturo Hidalgo Reátegui



el conde y el pajarito

Por: RUBEM BRAGA

Sucedió que el Conde Matarazzo estaba paseando por el parque. El Conde Matarazzo es un conde muy viejo, que tiene muchas fábricas. Tiene también muchos honores. Uno de ellos consiste en una preciosa medallita de oro que el conde exhibía en la solapa, amarrada con una cintita. Era una condecoración.

Bien, sucedió también que en el parque había un parajito. Y esos dos personajes —el conde y el pajarito— fueron los únicos de la singular historia narrada por el Diario de Sao Paulo.

Debo confesar preliminarmente que, entre un conde y un pajarito, prefiero al pajarito. Soy hincha del pajarito. No es por nada. Ni sé como explicar esa preferencia. Al final de cuentas, un pajarito canta y vuela. El conde no sabe gorjear ni volar. El conde gorjea con pitos de fábricas, con bullas enormes, de fábricas esparcidas por el Brasil, voces de los obreros, de los telares, de las páginas de acero y de carne que trabajan para el conde. El conde gorjea con el dinero que entra y sale de sus cofres, el conde es un industrial, es el conde y es conde porque es industrial. El pajarito no es industrial, no es conde, no tiene fábricas. Tiene un nido, sabe cantar, sabe volar, es apenas un pajarito. Y eso es noble, ser un pajarito.

Yo quisiera ser un pajarito. No, un pajarito, no. Un ave mas grande, mas triste. Yo quisiera ser un buitre.

Entretanto no quisiera ser conde. Mi vida siempre fue orientada por el hecho de no pretender ser conde. No quiero a los condes, tampoco a los industriales. ¿A quién quiero yo? A Pierina y algo mas. Pierina y la vida, dos cosas que se confunden hoy, y mañana se confundirán mas en la mente.

Entiendo por vida el hecho, por ejemplo, de un hombre que vive fumando en los tres primeros asientos y hablando al motorista. Aún ayer y anteayer escribí así. Lo esencial es hablar al motorista. El pueblo debe hablar al motorista. Si el motorista se hiciera el sordo, el pueblo lo debe jalarle el saco al motorista. En general en esas circunstancias el motorista dá una coz. Entonces el pueblo debe agarrar al motorista, apoderarse del timón, colocar el tranvía en nueve puntos, cortar al motorista en pedacitos y comerlo en ensalada.

Cuando yo era alumno de Derecho recuerdo que una banda de cachimbos asaltamos un tranvía. Fue un asalto inmortal. Marcamos en el reloj cuanto nos dio en la cabeza y declaramos que el pasaje era gratis. El motorista y el conductor perdieron rápida y violentamente el ejercicio de sus funciones. Perdieron también sus gorras. Las gorras eran los símbolos del poder.

Desde aquel momento perdí el respeto por todos los motoristas y conductores. Aquell fue apenas una buena cosa. Una cosa podrida. ¿Cuándo podrás ser un buitre, mi viejo Rubén?

Mas volvamos al conde y al pajarito. Bien, el conde estaba paseando, el viejo y el pajarito/El conde deseó no ser noble, ni Francisco, o ser otro Francisco, o Francisco de Umbría, para conversar con el pajarito. Pero no era San Francisco Matarazzo. Con todo quedó encantado al reparar que el pajarito volaba hacia el. El conde irguió las manos, hecho un niño, hecho un santo. Pero no eran manos de niño ni de santo, eran manos de conde industrial. El pajarito se desvió y se dirigió derecho hacia el pecho del conde. ¿Iría a picar su corazón? No, el no era un ave grande de pico fuerte, no era, por ejemplo, un buitre, era apenas un pajarito. Picó la cintita, jaló, salió volando con la cintita y con la medalla.

El conde quedó muy extrañado, le encontró mucha gracia. ¡Fíjate eso! ¡Que pajarito mas raro!

Eso fue lo que el Diario de Sao Paulo contó. El pajarito, a esta hora, así, está volando, con una medallita en el pico. ¿En que pecho la colocarás, hermano pajarito? Vuela, vuela, vuela por entre las chimeneas del conde, pasando más allá de las fábricas del conde, sobre las máquinas de carne que trabajan para el conde, vuela, vuela, vuela, vuela, pajarito, vuela.

lucha de frases

(JOLGORIO TRAGICO EN UN SOLO ACTO Y CINCO VOCALES)

Al fondo del escenario se ve, dibujado, un enorme abecedario. Las consonantes llevan su nombre pintado sobre la cabeza: son figuras de cartón. Las vocales, en cambio, son cinco niñas, todas inmóviles en sus respectivos casilleros. A un extremo, sentado, se halla El Viejo Abecedario: luce corona y un manto lleno de letras. Tras él, dos pajes que –cuando sea necesario– representarán a las consonantes ubicándose en sus casilleros. La obra empieza cuando El Viejo Abecedario tose y se dirige al público.

Abecedario: Me he permitido convocar a todos ustedes para que juzguen la torpe intransigencia de mis hijas, las vocales, quienes –cegadas por la luz que brinda la palabra– se empeñan en ser más que sus hermanos, las consonantes, y vanidosamente afirman que sin ellas no existiría la palabra. Mucho he bregado, tratando de convencerlas de su error, y todo ha sido inútil . . . Dejo en manos de ustedes, si no la solución (¿qué solución puede encontrarse ante estas obcecadas?); dejo en manos de ustedes, repito, si no la solución, al menos el rechazo, el desdén, o la crítica; algo que disminuya su absurdo proceder . . Escúchenlas . . . . . .

(OSCURO. MUSICA LA LETRA "A" SALE DEL CASILLERO Y SE DIRIGE AL PUBLICO)

Letra "A": Ustedes son testigos. Papá (señalando al Abecedario que empieza a cabecear) se desmorona mentalmente y se niega a reconocer la importancia de las vocales en general, y la mía en particular. Porque yo soy, qué duda cabe, la primera . .,. Permítanme un ejemplo: ¿podría existir la LIBERTAD, si al fin de esa palabra no me encontrara y ¿qué sería de la libertad sin mi presencia? . . . Juzguen ustedes, imparcialmente, por favor . . Conmigo, es LIBERTAD. Pero, ¿con mis hermanas? . . . Probemos. . . Con la E, Liberted. Ridículo; ¿no es cierto? . . . Nadie aceptaría morir por una E. . . ¿Y Libertid? : circense, por decir lo menos. Sólo produciría risa, y el anhelo más puro de los humanos no puede hacer reír . . . ¿Y qué opinan de Libertod? . . . No negarán que suena a nombre de conserva, o a licor socializado . . . ¿Y Libertud? ¿No recuerda, acaso, a un vicio secreto? ¿No recuerda, acaso, a cualquier cosa, menos a la rotunda reciedumbre que mi modesta presencia le otorga a la dignidad del hombre? . . . Mírenme, escúchenme otra vez al final de la palabra: LIBERTAD . . ¿Y? . . . Confiesen que, sin mí, no podría existir la libertad . . .

(OSCURO. MUSICA. LA LETRA "A" VUELVE A SU CASILLERO. BAJA DEL SUYO LA "E" Y SE DIRIGE AL PUBLICO)

Letra "E": Esta hermana mía, la "A", amparándose en el dudoso argumento de hallarse primero en la fila, se desbarranca en utópicas teorías. Su vanidad la ciega, la amordaza, la anula . . . Ustedes, como TESTigos, no podrían serlo sin mí; y es por ello –sin presión alguna– que solicito vuestra atención . . . ¿Podrían ustedes escribir, sin mí, Experiencia, Ejemplo, Erudito, Embrión, Estética, Estoico, Electricidad, Escribir, Elemental, Espíritu, Esencia, Etcétera? . . .

(OSCURO. MUSICA. LA "E" VUELVE A SU CASILLERO Y BAJA LA "I", QUIEN SE DIRIGE AL PUBLICO)

Letra "I": ¿Será necesario que recuerde a los presentes que sin la "I" no existiría la Iglesia? ¿Y tampoco los íconos y los iconoclastas? . . . ¿Debo añadir que la IGUALDAD también me pertenece? . . .

Abecedario: La INCAPACIDAD también, hijita . . .

Letra "I": Usted sólo despierta para buscar imponer, idiotamente, la imagen ilustre de su ignorante incapacidad, papá . . . la inoportuna impertinencia de su incalificable, de su inaudita impudia . . .

Abecedario: Cada vez que te pones nerviosa se te pega tu nombre: eres incapaz de liberarte de él. Es como un hipo, pero no de embriaguez, sino de letra.

Letra "I": Ah, padre injusto, impúdico, impuro . . . Sí: impuro; porque ni tú ni nadie conoce tu bastardo origen . . . Es incalificable e inerme tu implacable, tu inútil inclemencia, ya que incomodas incisivamente; y es indigno que incubes sentimientos indisculpables e infames contra una infeliz hijita tuya, en lugar de defenderla de sus dos mayores –la "A" y la "E" , aquellas hermanastras que insultan mi presente de la misma manera en que infectaron mi infancia . . .

Abecedario: No . . . No estoy en contra tuya . . . Tampoco estoy de parte de tus otras hermanas . . . Resulta que desperté cuando hablaste, y reaccioné . . . Perdóname . . .

(LA LETRA "I" VUELVE A SU CASILLERO. BAJA LA LETRA "O")

Letra "O": Ofrezco paz. Y la solicito . . . Mis hermanas, mayores ellas, pretendiendo ganarse unas a otras, olvidan que lo fundamental no nace de ellas sino de los valores que representa. . . Valores que el hombre ha creado, y que el hombre debe obedecer . . . Y todo eso: hombre, creado, obedecer se escribe con O . . . Por no hablar del obrero . . . ¿Qué sería del mundo sin el obrero? . . . ¿Y la oración? . . . ¿Qué sería de éstas y tantas pobres letras, sin mí ? . . .

Letra "A": Obtusa.

Letra "E": Obstinada.

Letra "I": Ociosa.

Letra "O": ¿Oyen? . . . Nadie puede OIR nada sin mí . . . Y gracias al Oído, la música, la oración y la palabra llegan hasta nosotros.

Letra "A": Odiosa, Obsecuente, Ofensiva . . .

Letra "E": Obscena, Olvidadiza, Oportunista . . .

Letra "I": Ordinaria, Oronda, Ostentosa . . .

Letra "O": Origen. Es decir: vida. Sin mí no existiría nada de lo existente . . . El origen empieza conmigo . . . El origen es o . . .

Letra "A": Orín, Opositora, Osada . . .

Letra "I": Oruga, Orate, Oleaginosa . . .

Letra "O": Oración. Es decir: Dios, Vida. Y si no me respetan a mí, por lo menos respeten a Dios . . .

Letras "A", "E", "I" y "U": ¡Demagoga! . . .

Abecedario: Basta de pleitos . . . El público ha pagado su entrada para aprender a leer y no para verlas pelear . . . Sean buenas y vuelvan a sus casilleros . . .

Letra "U": Yo, y perdonen que lo diga, soy la "U". Es decir: la Unidad. Y también gracias a la muda . . .

La letra "H": (Habla uno de los pajes, que hace de ella) ¿Qué es eso de muda? . . . Una cosa es que no se me pronuncie, y otra es que yo no exista . . . ¿Dónde estarían, vanidosos, sin mí? . . . No podrían ni hablar . . . Porque HABLAR, ¿es con H, o no? . . . ¿Y qué me dicen de Habitante? . . .

Letra "A": ¿Y qué dices tú de Hablador, o de Hablantín? . . .

Letra "E": ¿Y Haragán? . . .

Letra "I": ¿Y Hampón? . . .

Letra "H": ¿Olvidan ustedes la Hermosura? . . .

Letra "A": ¿Y el Hambre, y el Harapo, y el Harém? . . .

Abecedario: (Dirigiéndose a la "A"): Hijita, tú siempre acabas llevando las discusiones por ese lado . . .

Letra "H": Deje usted, papá, que yo me defiendo solo . . . El gran error suyo fue permitir que nos pongan nombres de mujer, siendo nosotros, los consonantes, masculinos . . . Sólo las vocales, volantiscas y frívolas, son femeninas . . . Ellas hablan y hablan y ha-bla-bla-bla-bla-blan, olvidando que el Habla, repito, comienza por el silencio, comienza por mí, por la H . . . (Mofándose:) ¡Letra muda! . . . ¿Qué sería del habla sin mi mudez? . . . ¡Nada! . . . ¡Nada sino una falta de ortografía! . . .

Letra "O": Y en la ortografía no figura la H para nada, ¿no es así? . . . En cambio, está la O . . . En la OrtOgrafía, fundamentalmente, está la O . . . Y dos veces, por si acaso . . .

Letra "A": Y también la A, hijita . . . Y dos veces, también . . .

(A cada mención de cada palabra, ésta se ha dejado ver en una pizarra, escrita de antemano sobre un cartón, figurando las vocales mencionadas en mayúscula. . . Uno de los Pajes del Viejo Abecedario se encargará de dar vuelta los cartones a fin de que sean vistos por el público).

Letra "H": . . .Y no es que yo quiera abrumar ni ridiculizar a nadie, pero Héroe, Hermano y Humanidad se escriben con H . . .

Letra "U": . . . Y Universo comienza conmigo . . .

Letras "A", "E" e "I": (Hablando en orden) Lo mismo que Ufano, Ultimo, Ultraje, Umbrío, Untuoso, Urinario, Usado . . .

Letra "U": (En un grito) ¡Sí . . . Todos esos defectos se escriben con mi nombre! . . . Pero también Unidad, insisto, y sobre todo Utero . . . Y sin éste último no existiría nadie . . .

(Las cuatro vocales se miran entre ellas y bajan la cara, avergonzadas)

Letra "P": ¡Plis!

(Todos la miran y se carcajean . . .)

Letra "P": Pedro Pérez . . .

Abecedario: Deja que termine mis días en Paz Por favor. Papito . . . (Al público) ¿Saben ustedes cuánto dura ya esta discusión? . . Miles de años . . . Lo que la gente ignora es que Alfabeto, Alfabeto, no hay más que uno . . . Y no soy yo,. . . Yo soy sólo un descendiente . . . Mis primeros abuelos se lanzaron a la conquista del mundo porque en el origen sólo existió la idea . . . Después fue que vino el verbo . . . Pero para que pudiese llegar el verbo, tuvo que existir la escritura . . . ¿Y cómo pudo plasmarse la escritura, la arquitectura de la palabra, sin un alfabeto? . . . No hay nada más alto que la palabra . . . Y quien se niegue a acompañar mi afirmación, probaría únicamente que ignora el increíble acto de la creación, de la creación absoluta. Según dicen las escrituras, Dios –para crear al hombre– tuvo que soplar primero su arcilla modelada. Pero el hombre, para creer en Dios, necesitó de la palabra, de la palabra escrita . . . Y la única forma, que se sepa, de hacer inmortal a la palabra, es volcándola en lienzo, en piedra o en papel, en escritura . . . Y –perdónenme que insita– ¿cómo puede haber escritura sin alfabeto? . . .

Letra "R": Sin autorización de mis hermanos, las consonantes, tomo la palabra ya que siempre hemos estado de acuerdo en el reclamo. Es cierto que las vocales son importantes, pero su importancia va de la mano con nosotros, los demás signos que integramos el alfabeto. . .

Letra "O": Tampoco yo tengo la plena representación de mis hermanas, pero al asumir su representación sin consultarlas, estoy segura

Por: Carlos Tosi

que no me desautorizarán . . . La poesía es la forma más perfecta de la inteligencia humana- . . . La poesía no nos acerca solamente a Dios, sino también al pensamiento que busca hacerle entender al hombre que sólo en base a la filosofía alcanzará a comprender a Dios. Tomo, pues, a la poesía por testigo, sin menospreciar por esto a nuestra hermana, la U, considerando que en la palabra POESIA entramos las cuatro primeras vocales: POESIA. . . ¿Quieren otro botón de muestra? Pues bien: FILOSOFIA . . . Repitan conmigo, si quieren: FILOSOFIA . . . Es decir: yo y mis hermanas I, E y A, en ambas . . . En otros términos: nosotras, integrando lo más importante que ofrece la expresión del pensamiento humano . . .

Abecedario: ¿No crees, hija, que hay cierta ambigüedad en tu planteamiento? . . . Has debido aclarar que te refieres exclusivamente al idioma castellano en particular . . . Y, en lo que respecta a la poesía, sólo a la que se ha hecho en el Perú. . . ¿No es así? . . .

Letra "A": Nosotras vivimos en todos los idiomas . . .

Letra "E": Eso no lo discute nadie . . .

Abecedario: De acuerdo . . . Pero, ¿por qué no existe filosofía en castellano? . . . ¿Por qué este idioma no ha producido nunca un solo filósofo? . . .

Letra "U": ¿Y Unamuno? . . .

Abecedario: **Lo dices por vanidad . . . Unamuno comienza con U . . . Pero te aclaro: Unamuno es un pensador, no un filósofo . . .**

Abecedario: Lo dices por vanidad. . . Unamuno comienza con U. . . Pero te aclaro: Unamuno es un pensador, no un filósofo. . .

Letra "O": ¿Y Ortega y Gasset? . . .

Abecedario: La misma vanidad . . . Ortega comienza con O . . . Dicho señor fue un divulgador de la filosofía, un traductor de los filósofos alemanes . . . Filosofía entraña la necesidad de una escuela, de un sistema; y no hay nada en español que se parezca a ello . . .

Letra "P": Pero tenemos la mejor poesía del mundo . . .

Abecedario: Es cierto . . . Y es que somos dueños de todos los adjetivos . . .

Letra "F": ¿Y me quieres decir, papá, si no estás chocho, por qué –entonces– no existe filosofía entre nosotros? . . .

Abecedario: Porque no tenemos sustantivos . . .

Letra "W": Aunque se me acusa de extranjera, y pese a que ocupo un escaso lugar en el diccionario, permítaseme (habla con acento inglés) decirles que desconfío de la posibilidad de que se pueda existir separadamente . . .

Letra "A": ¿Y por qué no? . . .

Letra "E": En el Perú, por ejemplo, se pronuncia la V y la B de la misma forma . . .

Letra "I": Y las letras C, S y Z también, en muchos casos . . .

Letra "O": La G y la J también se parecen . . .

Letra "W": ¿No será porque en el Perú se pronuncia mal? . . .

Abecedario: Gran verdad . . .

Letra "Z": Sí, gran verdad . . . pero así se habla y el hablar es sagrado . . . Los cambios permanentes dan vida al lenguaje, y prueban que éste no está muerto ni estancado . . .

Letra "Z": Perdonen que intervenga. Ya sé que ustedes piensan que yo soy la última rueda del coche, mas no quiero guardar un silencio cómplice . . . Quiero decir que la palabra nunca vive sola . . . que las vocales y las consonantes se necesitán, se complementan . . .

Letra "W": ¿Y en el alemán? . . . ¿Acaso la mayoría de las palabras no está formada por consonantes? . . .

Letra "E": ¡Fascista! . . .

Abecedario: Nada de política . . . No nos hemos reunido para eso . . .

Letra "I": ¡Estamos en un proceso revolucionario! . . .

Abecedario: Sí, pero la revolución no ha llegado todavía al idioma, y mientras ello no ocurra hagamos como la H . . . ¡Seamos mudas . . .!

Letra "O": No es que yo sea petulante . . . (Todos se ríen, pero ella los ignora) pero me gustaría hacerles ver, por ejemplo y hablando específicamente del Perú, que todos los nombres de los grandes poetas, por lo general, se escriben con O . . . ¿Ejemplos? . . . Chocano, Vallejo, Moro, Rose, Calvo, Romualdo . . .

Letra "E": ¿Y por qué se habla únicamente de la poesía peruana? ¿Y la poesía española? . . .

(Recita, subrayando las vocales E):

Recuerde el alma dormida,
avive el seso y despierte

Letra "O": COntemplandO

Letra "A": Como se pAsA lA vidA.

Letra "O": cOmO

Letra "E": sE viEnE la muErtE

Letra "A": tAn cAllAndo . . .

Abecedario: Ustedes escogen lo que les conviene . . .

Letra "P": ¿Y yo? . . . ¿Yo, qué puedo decir? . . . Pedro Pablo Pérez Pintor Portugués . . .

(Todos se ríen . . .)

Letra "U": (Casi gritando)

No me mueve, mi Dios, para quererte,
el cielo que me tienes prometido,
ni me mueve el infierno tan temido,
para dejar por eso de ofenderte.
Tú me mueves, Señor; muéveme el verte
clavado en una cruz y escarnecido;
muéveme el ver tu cuerpo tan herido,
muévenme tus afrentas y tu muerte.
Muéveme, al fin, tu amor, y en tal manera,
que aunque no hubiera cielo, yo te amara,
y aunque no hubiera infierno, te temiera . .

Letra "U":

No me tienes que dar porque te quiera;
pues aunque lo que espero no esperara,
lo mismo que te quiero te quisiera . . .

Todas las vocales: ¡Bravo . . . bravo . . .!

(Se colocan las cinco vocales ante el público y recitan):

El aire se serena
y viste de hermosura y luz no usada,
Salinas, cuando suena
la música extremada
por vuestra sabia mano gobernada
a cuyo son divino
mi alma, que en olvido está sumida,
torna a cobrar el tino
y memoria perdida
de su origen primero esclarecida . . .

Abecedario: Todos ustedes sirven para señalar los hitos del hombre . . . Porque, ¿cómo escribirían . . .

Letra "B": Belleza, Bandera, Bautismo, Bendición, Benevolencia, Beso, Bienaventurado, Bondad, Bravura . . .

Letra "C": Caballero, Cabeza, Cabildo, Cálculo, Calidad, Cama, Camino, Camarada, Campana, Canción, Carácter, Carcajada, Caricia, Caridad, Cariño, Carta, Casa, Cascada, Cero, Célula, Ciencia, Cifra, Círculo, Cisne, Civil, Clásico, Civilización, Clemencia, Color, Comedia, Comida, Compañero? . . .

Abecedario: Y si todas las consonantes se comienzan a jamonear con sus inicios, no acabaremos jamás . . . Pero a la letra B puedo decirle que también con ella se escribe: Baboso, Bacín, Badulaque, Balandronada, Baldón, Bandido, Bárbaro, Barra, Basura, y etcétera y etcétera . . . Y con la letra C: Cobarde, Cerdo, Caca, Cadena, Cadáver . . . Y no sigo porque sería interminable . . .

Letra "M": Conmigo, se escribe la música . . .

Letra "C": Cumbia se escribe con C (Se escuchan compases de cumbias: las cinvo vocales bailan . . .)

Letra "S": Salsa se escribe con S (el mismo juego).

Letra "T": Twist se escribe con T (el mismo juego)

Letra "P": ¡Yo también tengo derecho! . . . (Se lanza atropelladamente) Pedro Pablo Pérez Peralta Pinillos Pobre Pintor Portugués Pinta Paisajes Por Poco Precio Para Poder Pasar Por Paz . . .

Abecedario: (Riendo con todos) Ya lo dijiste: esperamos que sea la primera y última vez! . . .

Letra "M": Conmigo se escribe música . . . y también Marinera (se escucha una marinera y las vocales bailan).

"Moreno pintan a Cristo,
morena la Macarena . . ."

Abecedario: (A las vocales) Hijas mías: ustedes, como vocales, han cumplido una labor sumamente importante en todos los idiomas. Pero sin las consonantes, su razón de ser desaparecería, puesto que nadie puede vivir solo . . . Y en el caso de ustedes, es mucho más necesaria la comprensión, puesto que ustedes son solamente cinco . . . y las consonantes son más . . . La vida y la necesidad hermana a todos ustedes . . . La palabra no podría existir sin la presencia de todos ustedes . . . Unámonos . . . Unámonos todos, dejando de lado nuestras importancias particulares, para recitar una estrofa, una sola, con la cual quiero probar que todos somos imprescindibles, así en el alfabeto como en la esperanza de servir a nuestro país . . . Unanse ustedes también, espectadores, y digamos al unísono:

TODOS:

"Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó . . ."

OSCURO . . .



Carlos Tosi



CONVOCAN A TERCERA BIENAL "ARGUEDAS"

● La Compañía Goodyear del Perú ha convocado a los escritores peruanos a concurrir a la Tercera Bienal del Concurso de Novela "José María Arguedas" correspondiente a 1976. El premio será de cien mil soles, además de la publicación de la obra seleccionada (siendo, para el autor, el diez por ciento de la venta del libro). En ningún caso el premio será compartido.

Se recuerda que el ganador de la Primera Bienal fue Luis Urteaga Cabrera, con su novela "Los Hijos del Orden". En la Segunda Bienal, el Jurado Calificador declaró desierto el premio. En esta oportunidad, el Jurado estará integrado por Urteaga Cabrera, Alberto Escobar y Abelardo Oquendo. Las obras se recibirán hasta el 30 de setiembre de este año.



ESTAS SON LAS BASES

● El Instituto Nacional de Cultura (filial Iquitos) nos ha hecho llegar las Bases del Concurso que organiza Goodyear. En ellas se establece que:

– Pueden presentarse todos los escritores peruanos por adopción o nacimiento, que se encuentren dentro o fuera del territorio de la república.

– Los concursantes presentarán novelas inéditas, de cualquier tema y extensión, pero el jurado tendrá en cuenta primordialmente aquellas obras que por su contenido, técnica y estilo signifiquen un aporte a la renovación del género. Las obras pueden ser enviadas con seudónimo o con el nombre del concursante.

– El premio consistirá en Cien Mil Soles Oro y la edición de la obra ganadora. Por esta el autor percibirá las regalías correspondientes (10 o/o sobre el precio de tapa).

– Al participar en el certamen los concursantes aceptan sus bases, se someten en todo a las decisiones del jurado y renuncian de antemano a cualquier reclamación relativa al fallo.

– Los originales deberán ser mecanografiados a doble espacio en papel tamaño carta u oficio y presentarse por triplicado.

Y SIGUEN LAS BASES

● Los originales serán remitidos con la indicación: "Para el Premio de Novela José María Arguedas" a la siguiente dirección: Departamento de Relaciones Públicas de Goodyear del Perú, Apartado 1690, Lima, Perú. Los originales procedentes de provincias serán devueltos por Goodyear del Perú a los remitentes que consignen su dirección. Los presentados a Lima podrán ser recogidos en Paseo de la República 959, La Victoria, dentro de los noventa días posteriores a la dación del fallo del jurado. Vencido este plazo no habrá lugar a reclamo. Los concursantes de fuera del país deberán indicar una dirección en Lima.

– El plazo para la entrega de originales vence el 30 de setiembre de 1976. El fallo del jurado se dará a conocer en enero de 1977.

– Goodyear del Perú queda autorizada para establecer, a su costo, el sistema más adecuado para la publicación y difusión de la obra ganadora, a través de entidades públicas o privadas del país o del extranjero.

PRESTIGIOSO ESCRITOR RUMANO VISITO IQUITOS

● Coincidiendo con la celebración de la "Semana Cultural Italiana" en Iquitos, organizada por el INC y el Instituto Italiano de Cultura visitó nuestra selva el consagrado escritor rumano Eugene Pop, autor –entre otros– de un libro acerca de América Latina en el cual destaca la importancia concedida a nuestra patria y especialmente a las diversas culturas que conforman nuestra raíz histórica.

Eugene Pop –quien se desempeña en Lima como Jefe de la Agencia Rumana de Noticias– nos visitó en compañía de su esposa, la señora Elena Pop. Ellos vinieron con la intención de preparar un vasto reportaje a nuestra Amazonía.

Gracias, Eugene, y ¡hasta muy pronto!

Y A PROPOSITO DE COLABORADORES

● El escritor español Juan Marsé, Premio Mundial de Novela 1973, es también –desde este número– Colaborador de "PROCESO". Juan Marsé, uno de los novelistas más afamados del mundo, obtuvo en 1966 el "Premio Biblioteca Breve" que otorga la Editorial Seix–Barral (Premio que consagrara a Alfredo Bryce, notable escritor precisamente peruano). Autor de "Ultimas tardes con Teresa" y "Conversaciones con la tía Monse", entre otros libros, Juan Marsé es presentado en este número de aniversario a través de una crónica de uno de nuestros Directores. Volverla a leer, lectores. Se trata del artículo "Juan Marsé, el relámpago a cuadros". De nada.

EL OJO DE MIRO

● Desde que César **Miró** asumió la Dirección del diario **Ojo**, éste ha evidenciado un notable repunte en lo que respecta no sólo a la diversidad de informaciones (culturales y de las otras) sino también en lo que atañe a la responsabilidad y calidad de las mismas.

No podía ser de otra manera, pues César Miró, además de excelente poeta y novelista, además de renovador de nuestra producción televisiva, es un periodista de larga y connotada trayectoria. Las pruebas están a **la vista**. En **Ojo**, naturalmente. En el ojo de César Miró. Y en su múltiple talento.

PLAUTO EN EXPRESO

● El ácido, implacable e irónico "Plauto", que sacudiera el ambiente cultural limeño desde su columna en la revista "7 Días", ha vuelto a las andadas.

Ahora, desde el diario "Expreso", regresa a conmovernos, a poner sonrisas en los lectores, a irritarnos sanamente. Por encima de las naturales diferencias ideológicas, nos alegramos de su regreso. Palabras como la suya hacen falta siempre. Críticas como la suya son siempre positivas.

Felicitamos pues al dramaturgo Carlos Tosi, que utiliza el seudónimo de "Plauto", por su feroz retorno al periodismo. Y felicitamos al historiador Juan José Vega, Director de "Expreso", por haberlo acogido en el diario de la Comunidad Educativa. Y, una vez más (modestia aparte) nos felicitamos. Porque Carlos Tosi colabora también en PROCESO. Y precisamente en este número, damos a conocer –a manera de primicia absoluta– una obra de teatro suya, inédita y premiada.

E invitamos a nuestros lectores a seguir leyendo "Expreso". En sus páginas escribe ahora PLAUTO. Los invitamos a reir y a emocionarse (y a mortificarse de vez en cuando) repasando la columna ¿CON QUE DERECHO?

Y a propósito del regreso de Plauto, decimos: ¡Con todo derecho, señores!

Y SIGUEN LOS GENIOS

● **Manuel Scorza**, el extraordinario creador de "Redoble por Rancas" (novela traducida ya a 23 idiomas en todo el mundo) e "Historia de Garabombo El Invisible", ha ingresado asimismo a enriquecer nuestra primera plana de Colaboradores.

Y el genial **Rubem Braga**, poeta y periodista brasilero, inicia desde este número su columna "Crónica desde el Brasil". Rubem Braga es autor de once libros. Corresponsal de guerra en Italia, fue Embajador de Brasil en Marruecos. Actualmente es director de una de las editoriales más prestigiosas de América: "Editora Sabiá", con sede en Río de Janeiro.

Y el novelista y poeta argentino **Juan Carlos Martelli**, que obtuviera recientemente el "Premio Internacional de Novela" convocado por la Editorial Sudamericana de Buenos Aires. También iluminará en nuestras páginas. Martelli fue consagrado con su novela "Hombres del Sur", que está ambientada precisamente en nuestro país.

No damos datos de nuestros otros colaboradores. Todos los conocen: el poeta Arturo Corcuera, el dramaturgo Carlos Tosi, el periodista Alfonso La Torre, el poeta y periodista (hoy Director del diario OJO) César Miró, el novelista y periodista Jorge Salazar, el poeta Angel Avendaño, el periodista Ismael Pinto, el poeta y novelista (y también magnífico fotógrafo) Pablo Vitali, el poeta y periodista Fernando Barcia.

Lo mejor de lo mejor, pues, al servicio de nuestra Amazonía. Y, desde la Amazonía, al servicio de todo el Perú.



ACADEMIA DE LA LENGUA INCORPORO A ESCOBAR

● El gran poeta Alberto Escobar fue incorporado a la Academia Peruana de la Lengua con su discurso "Tipología, variedades y zonificación del español del Perú".

Alberto Escobar, escritor y maestro de generosa trayectoria, declaró en Lima que "toda la enseñanza del castellano debe contribuir a desterrar la discriminación de unos hablantes por otros, a causa de la variedad lingüística que usan unos y otros". Y agregó que el problema de la discriminación se convierte en grave si consagramos como correcta o legítima una sola variedad de lenguaje.

"Esto quiere decir que los hablantes vivirían en una situación marginal. Por ello es importante que reconozcamos que en todas las lenguas hay distintas variedades y rasgos dialectales". Acerca de ello, el poeta Alberto Escobar remarcó que en el castellano existen dos tipos y cinco variedades o dialectos, aunque –señaló– hay que saber distinguir entre el español de los hablantes nativos y el castellano no materno.

Luego puso especial énfasis en precisar que el castellano no materno no era solamente un dialecto de tipo geográfico sino también social. "Yo postulo por una clasificación que considere todas las situaciones del castellano en el Perú, y esta es una tesis que no se puede rebatir", dijo.

Alberto Escobar, graduado en Filología y Lingüística, es Investigador Principal del Instituto de Estudios Peruanos. Autor de deslumbrantes poemarios, ha escrito también "Cómo leer a Vallejo", "Patio de Letras" y "La Partida Inconclusa".



PEDESTAL PARA NUESTRA POESIA

● Notable acogida tuvo, a nivel nacional, el libro "Pedestal para nadie" del poeta loretano César Calvo, quien obtuviera hace dos años el Premio Nacional de Poesía, y que fuera premiado asimismo en el Concurso Hispanoamericano de Literatura que convoca "La Casa de las Américas".

Autor de cinco libros de poemas –que han circulado mayormente en el extranjero–, César Calvo, co-director de PROCESO, fue objeto de innúmeras entrevistas en los diarios de la Capital. Como todos saben, Calvo ha regresado a su tierra, a nuestra tierra, en calidad de Director Regional del Instituto Nacional de Cultura (filial de Iquitos).

Hijo del Pintor de la Selva César Calvo de Araujo, el poeta Calvo ha vuelto a la primera plana de nuestro quehacer literario con un libro que, en realidad, es un digno pedestal para nuestra poesía. La edición del mismo estuvo a cargo del Departamento de Publicaciones del INC.

GONZALO ROSE, UNA JUSTA NOMINACION

● El poeta peruano Juan Gonzalo Rose fue nombrado Miembro del Consejo Técnico de Literatura del Instituto Nacional de Cultura, en reemplazo de Eduardo Gonzales Viaña, quien renunció al cargo. PROCESO se enorgullece de tan justiciero nombramiento, no sólo porque Rose es uno de los valores más destacados de la poesía hispanoamericana sino también porque (modestia aparte), es un asiduo colaborador de nuestra revista. Ejem...

NUEVOS AIRES EN BELLAS ARTES...

● Y no sólo en la Escuela de Bellas Artes de Lima, donde fue nombrado Director el extraordinario pintor José Bracamonte Vera (flamante Premio Nacional de Cultura), sino también en la Escuela de Bellas Artes de Iquitos.

Los cambios administrativos y docentes en LA ERBA de nuestro oriente empezaron ya a notarse favorablemente a raíz de la sorpresiva visita que realizara el Dr. Abel Mayor, alto funcionario del Instituto Nacional de Cultura de Lima. El Dr. Mayor sostuvo varias reuniones con todo el personal de Bellas Artes y de Música, exponiendo las nuevas líneas a las cuales debe adecuarse el funcionamiento de ambas escuelas.

Nuevos aires, pues, han empezado a circular en nuestras Escuelas Regionales de Formación Artística. Parabienes...



EL PALO... ...de la campana

● Si un poeta, en un país hipotético (llamémosle República X), es inocente y está preso, ¿es justo concebir que se hallen libres todas las personas que son inocentes como él?

¿Es justo concebir que no encarcelen también a todos los habitantes de la República X, considerando que todos los habitantes de la República X, son culpables de lo mismo que el poeta en cuestión, es decir: de nada?

Y si el único delito de dicho poeta (o abogado, o periodista, supongamos) ha sido defender a los trabajadores de la República X, y por ello está preso, ¿por qué no están presos con él los miembros del Gobierno de la República X, que también defienden a los trabajadores?

¿Por qué no encarcelan –es un ejemplo– al Alcaide de la Prisión de la República X, en donde está encarcelado el hipotético poeta que motiva este cuento? ¿Y por qué está libre el Presidente del Poder Judicial de la República X? ¿Y por qué está libre el Presidente (hipotético) de la hipotética República X?

¿Por qué no encarcelan, en fin, a todos los millones de habitantes de la República X? Aducir que las cárceles no se darían abasto, sería un triste pretexto. Bien podrían (todo sea por la Justicia), bien podrían poner rejas alrededor de todas las fronteras de la República X. ¿No es cierto?

Menos mal que todo esto no pasa de una mera hipótesis alucinante, de un cuento cruel. De algo que, felizmente, no ocurre en ningún lugar del mundo. S.E.u.O.

CESAR CALVO

las cartas de Vallejo

documentos de la subversión

Por JORGE NAJAR

Si hay algo de paradigmático en todo lo que ha escrito y vivido Vallejo no es precisamente la posibilidad de imitarlo, sino más bien el hecho de que tanto sus textos como su tránsito europeo se hayan convertido en materiales para el escarmiento de la circunstancia heroica –y por tanto trágica– de quien, pese a no proponérselo vivió al margen del festín para subvertirlo.

Sin embargo, durante la casi media centuria que va de su muerte a la fecha, se le ha pretendido ubicar en el centro de la fiesta levantando en torno suyo castillos de frases incomprensibles para profanos, como es el caso de **Vallejo como Paradigma** de Enrique Ballón, hasta la organización de un nuevo libro suyo en base a sus documentos íntimos, **Las Cartas a Pablo Abril de Vivero** *, que al ser publicadas han cerrado el circuito de la infidencia de quien, posiblemente, haya sido uno de los mayores receptores de los documentos de la subversión que es en lo que se han convertido estas intimidades, estas cartas.

Pero vayamos por partes. Hay aquí muchos caminos: la marginalidad como condena y no como opción política, deliberada y consciente; los materiales para el escarmiento producidos desde esa marginalidad y que post-mortem lo ubican con sus ojos abiertos al campo, al universo; el circuito de la infidencia que, al cerrarse, abre sus potencialidades erosivas como si las palabras fueran un río de mercurio, patrón de viajeros que se sumerge en sus conciencias para destruirlos.

Pero hay también otras pistas. Por ejemplo, el innecesario e inútil prólogo de José Manuel Castañón. Asimismo, el hecho de publicar intimidades debió obligar al editor o al organizador del libro a completar dichos documentos con las notas aclaratorias correspondientes, a fin de ampliar la significación de los mismos dado la privacidad del lenguaje. Pero no sucede así en este caso y el lector en vez de aclarar su visión de Vallejo se verá, una vez más, envuelto dentro de la mitología que en torno a él se ha creado.



Una infidencia que se resiste a aclarar la atmósfera y que más bien goza de ella, de su inclusión en la circunstancia y de su complicidad.

Pero no se trata de insistir en la anécdota ahora. Nos interesa gozar de la capacidad que tienen estas cartas de transformar, perturbar, destruir la moral sobre la que pone sus bases el exilio, o mejor, las arenas movedizas en las que se hunden estas circunstancias y los actores: los exilados que tejen un cordón umbilical entre la sociedad que los expulsó y las que les da refugio, zona de frontera moral donde todo es permitido sólo a cambio de un poco más de energía para seguir subvirtiendo incluso las bases de este islote.

Es este, pues, un libro de cómplices exentos de rubor. Complicidad con la que se teje la trama secreta de una época que, poco a poco, va envolviendo al lector y convirtiéndolo en protagonista y creador de la tragedia, del acto heroico que significa vivir fuera de la moral aunque los tres presuman respetarla y aceptarla, incluso sin condicionamientos.

Incondicionales, pues, ¿cómo cuestionar a cualquiera de ellos a partir de los endebles principios que rigen la confianza en el éxito de sus acciones cuando en ninguno de ellos existe tal facultad? Evidentemente no hay posibilidad de evadirse de este circuito a riesgo del fracaso de cualquiera de los cómplices. Y este compromiso con la responsabilidad de perturbar es el típico acto subversivo. Y es éste el mérito mayor de este compendio de cartas, de estos fragmentos de una época, de todas las épocas: árbol moráceo cuyo fruto irremediable es la complicidad.

* 114 Cartas de César Vallejo a Pablo Abril de Vivero. Editorial Juan Mejía Baca. Lima, Perú. Agosto de 1975.

París, le 21 Setbre. 1927

Les Grands Journaux
etc.

Mi querido Pablo:

A la ligera le pongo estas líneas para acusarle recibo de su telegrama y de su carta para Xavier.

Le ruego, Pablo, me haga el favor de decirme si debo o no hablarle al Ministro sobre la beca para Gálvez. Sé que Leguía debe venir a París hoy o mañana. Mi artículo sobre él se publicó ya en "Variedades". Sin duda, en el Perú dirán los malvados paisanos que yo he sido pagado para escribir ese artículo o que el Gobierno me tiene asalariado. Pero usted sabe que no es así. Y tal es mi destino. Mientras otros venden sus estupideces, yo sólo cargo con el "se dice" sin sacar de ello un pan siquiera. Está muy bien. Cada cual debe seguir su vida, unos a la derecha y otros a la izquierda y otros al centro. Así es la vida.

No sé todavía qué dice usted de mi renuncia a la beca y si se ha pedido mi pasaje a Lima. Eso demorará mucho, sin duda. Por eso, justamente, habría deseado que se pida pasaje cuanto antes. En su último no me dice usted nada sobre el particular.

Xavier está muy mejor. Me dice que ayer le ha escrito una carta muy larga.

Esperando sus queridas líneas, le abraza estrechamente su muy agradecido y fraternal

César

Pabo Abril de Vivero
Chez M. Mora
15 Bd. Berthier-París.

Lunes, 28 de julio de 1929

Queridísimo Pablo:

Tras de que estoy enfermo, acabo de tener un encuentro violento con Georgette, que me ha puesto en estado verdaderamente fuera de mí mismo. He faltado, contra mi corazón de amigo verd . . . **(aquí queda trunco este pneumático).**

En los márgenes:

Mañana le contaré todo lo que me pasa de mala suerte. Estoy pulverizado. Un abrazo.

César

París, 15 de enero de 1930

Pablo Abril de Vivero
Avenida Pi Margall, Madrid.

Ruégole proporcionarme algún dinero. Escribiré. Gracias.

César.

París, le 11 de julio de 1927

Les Grands Journaux
Ibero-Americains

Mi querido Pablo:

Ya esperaba yo sus noticias, escritas desde Madrid, pues me habían dicho que estaba usted de regreso hace varios días. A pesar de las dificultades y ascos que ha soportado usted en el Perú, felicitémonos de todos modos, de que, por lo menos haya logrado usted que le dejaran volver a Europa. Vivir fuera de Lima constituye ya un éxito para nosotros. A todos los buenos no les es dable la dicha de vivir, aunque fuese muriéndose de hambre, lejos del mísero ambiente peruano. Usted, querido Pablo, lo sabe muy bien. Yo me convenzo de esto cada día más. Sí, por lo menos, pudiésemos quedarnos en Europa para toda la vida.

Le envío recibo de Vuillermoz. Me dice que no se lo envió antes, porque sabía que estaba usted de viaje de regreso. Asimismo me ha prometido enviarle, directamente, y en estos días, los ejemplares que aún le quedan de su libro, incluso los de lujo.

También le envío por paquete separado, los periódicos de París, donde he hecho anunciar la noticia de su vuelta a Madrid. En alguno de estos diarios le han brasileñizado, por error. He pedido que rectifiquen. Siempre, hasta en París, "errores de imprenta . . .". Además, algunos de tales periódicos han suprimido el "premier". Yo mataría a los linotipistas y . . . hasta a los propios periodistas (esto gustaría mucho a Xavier).

¡Cuánto quisiera charlar con usted! Pero yo no iré a Madrid, seguramente, hasta setiembre, si Dios lo quiere. ¿Usted no podrá darse un saltito por París? Yo lo supongo muriéndose de calor y de España. Pero, entre Lima y Madrid, preferible es Chumbivilcas, ¡Dios mío!

Ojalá logre Xavier restablecerse de su salud, sin tener que regresar al Perú. Lo importante es que se cuide por propio interés suyo. De otro modo, donde quiera que vaya tendrá que sufrir y perder tiempo. Así le he dicho, siempre que hemos conversado de estas cosas. Sin duda alguna, su vida en Lima, en los últimos tiempos, le ha hecho mucho daño, en todo orden de cosas.

Tengo gusto que, al menos, Denegri le haya ayudado lealmente. Pero no habría habido de qué extrañarse, si la situación de usted, a su retorno de Europa, hubiese sido de completo abandono por parte de todo el mundo. Cuando usted partió de París, yo ya me hacía cargo de los desengaños y náuseas que iba usted a sufrir en el Perú. Consuélenos, repito, que haya usted regresado al menos.

He buscado varias veces a Emilio, sin encontrarlo. Cumpliré con su encargo de un momento a otro. Le ruego recomendarme, siempre que pueda, al Ministro. Pienso pedirle un favor muy pronto. Se trata de una gestión ante el Gobierno, que Vallecito conoce y alienta. Que Vallecito le cuente y, cuando vuelva a escribirme usted, deme su valiosa opinión y fraternal consejo.

Reciba usted, querido Pablo, un estrechísimo abrazo fraternal de su siempre agradecido amigo.

César.

FRIGORIFICO PUCALLPA

DE
VICTOR MONTESINOS RUIZ
Bolívar 628 Teléfono 586
PUCALLPA

LA MAS GRANDE FABRICA DE
HIELO DE LA CAPITAL INDUSTRIAL
DE LA AMAZONIA PERUANA

SALUDA A PROCESO EN
SU X ANIVERSARIO.

Estudio Fotográfico OSCAR H. VASQUEZ

Arica 407 – Telf. 2993 – IQUITOS
Fotografías Artística y Comercial.
Electrostáticas al minuto.

HOBBY RANCH DEL ORIENTE S. A.

Pampa Chica – Iquitos – Perú

INCUBADORA DE POLLOS
PARRILLEROS TROPICALIZADOS

La Maderera Nacional Pucallpa S. A.

de
Herbert Jens Jockel e Hijos
Esq. Coronel Portillo-Tecna
Telf. 341 – Apartado 120 – PUCALLPA

LA MAS ANTIGUA FERRETERIA

Fundo Agrícola Ganadero "EL TRIUNFO" S. A.

de
Manuel Salazar Barboza
Carretera "Federico Basadre" Km. 12 Pucallpa

CRIA DE GANADO VACUNO– VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR DE CARNE DE POLLO



POPSA

–Peces Ornamentales Peruanos S. A.–
Yavarí 871 – Tel. 3034 – Ap. 182
Iquitos

Una empresa que contribuye al desarrollo del Oriente y al mejor estandar de vida de las familias ribereñas de la Selva Peruana.

SUZUKI

MORAVECO

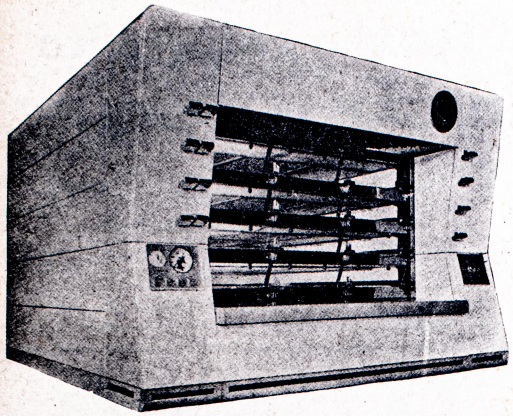
PHILIPS

CP

CREDITOS PUCALLPA S. A.

ZENITH

EL TELEVISOR FINO DE LARGA VIDA



Panadería y Pastelería "LA BAGUETTE"

JR. 7 DE JUNIO 970 TELF. 258
PUCALLPA
LA MAS ALTA TECNICA Y LA MAS MODERNA MAQUINARIA AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA PANIFICADORA. OFRECEMOS HIGIENE Y UN PRODUCTO DE ALTA CALIDAD'

La Madera el mejor negocio.
El Aserradero Portátil, la mejor idea para explotarla.



IMPORTACIONES–EXPORTACIONES

bellavista s. a.

Iquitos - Perú

Malecón Tarapacá 594-596 – Teléfonos: 2111 - 2112 – Dirección Cablegráfica "Bellavist." Casilla Postal 256

Agencia de Aduana Carlos A. Venegas S A.

Arica 188 Telf. 560
PUCALLPA

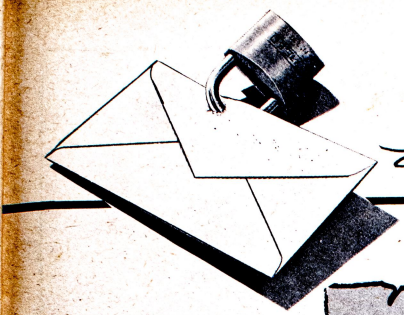
TRAMITACIONES EN GENERAL
ESPECIALIDAD EN
IMPORTACION Y EXPORTACION

GERENTE:
GUILLERMO TRELLES CORZO

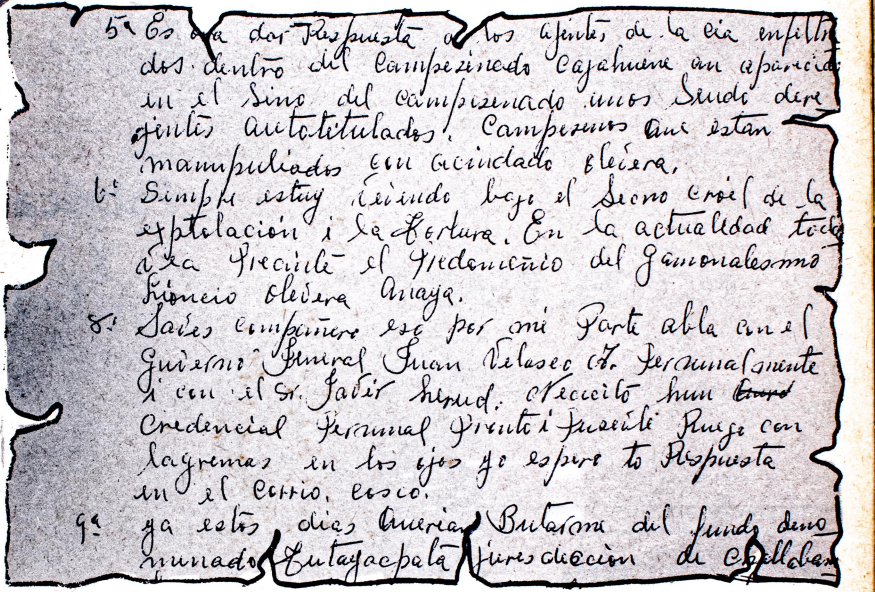
REPRESENTACIONES AUTOMOTRICES S. A.

Distribuidores Autorizados de
TOYOTA y YAMAHA
PUCALLPA – IQUITOS

Al Banco Amazónico, propulsor cotidiano del desarrollo económico de nuestra Amazonía, hace llegar su saludo al cumplir 14 años de actividad, prestigiando la banca regional de la Selva.



La carta que no se publicó



Transcribimos a continuación el texto de la carta enviada por un campesino del Cuzco a los integrantes del Grupo de Acción Cultural Javier Heraud, grupo que supo desarrollar intensa labor de promoción cultural entre las comunidades cusqueñas, entre los años 71 y 73. Esta carta no se publicó entonces, pese a que fue propuesta en un diario de Lima, de cuyo nombre no queremos acordarnos. Tampoco queremos acordarnos de las pobres razones que impidieron la difusión de esta carta. Carta que, como es fácil constatar, ni es "subversiva" ni "ultra" ni "contrarrevolucionaria", etc. Al contrario, es la carta de un explotado que apoya nuestro Proceso Revolucionario.

Terminaremos esta presentación diciendo solamente que la carta –como es natural, tratándose de un campesino analfabeto que dicta sus palabras a su hija, niña que aún no termina la primaria, la carta, pues, no está bien escrita. Pero está bien pensada, a diferencia de otras personas y sin alusiones a ningún alcalde de ninguna parte de nuestro territorio. He aquí la carta de nuestro hermano Pedro Gómez Quispe, de Paucartambo, Cusco).

"...saludo a todos mes amegos del Gropo Acción Coltural Javier Heraud.

De mi consideración

mi soscrito compañero Pedro Gómez Quospe, con L.M. No. 416576–A, con domecilio en la hacienda Cajahuana, destreto de Challabamba, Provencia de Pahucartambo, siempre yo estoy en queja contra las arbitrariedades que recaen sobre mi persona en espera de contar con vuestro apoyo tal como lo estipula los Principios de la Revolución Peruana que encaveza las FF.AA.

En el caño de 1972 inició una acción sobre cobro de venefício social contra acindado Lioncio Ulívera Anaya, propietario de la hacienda Cajahuana Tutayajpata.

2o. El Sr. Ulívera con fondamentos fálsos me instauró una acción penal por sopuesto delito de rovo de papas: el Proceso que a sido archevado en el Segundo Trivonal por carecer pruevas i otra denuncia judicial con enforme penal al Primer Trivunal.

3o. En ambos casos se ha advertido la concidenable influencia que tiene el hacindado Ulívera con las hautoridades de Paucartambo i especialmente con los derejentes de Cajahuana. Que se ha lemetado-rialmente mi lebertad ambolatoria en atención solo al general Olívera.

4o. ...soy padre de familia de mes 7 menores hijos que dependen de mi nueva trabajo, el chacarero campeseno.

5o. Es hora dar respuesta a los ajintes de la CIA enfiltrados dentro del campesenado Cajahuana an aparecido en el seno del campesenado unos seudo derejintes campesenos que están manipuliados con hacindado Ulívera.

6o. Sempre estuy viviendo bajo el segno cruel de la explotación y ña tprtira; En la actualidad todavía está presente el Predominio del Gamonalismo Leoncio Ulívera Anaya.

8o. Saver compañero eso por mi parte habla con el Guvierno General Juan Velasco A. persunalmente i con el Sr. Javier Heraud. Necesito una credencial persunal pronto y presente. Ruego con lágremas en los ojos yo espero respuesta en el Corrio Cosco.

9o. Ya estos días quería butarme del fundo denominado Tutayacpata juridicción de Challabamba. Eso apoyami. Y además necesito una ayuda de vestuario i o para sosnto de mis familias.

Sempre vamos estar adelante como Revolucionario. Que no queremos hacer pesotear. Adí dígamelo al Sr. Javier Heraud.

Atentamente

Licenciado Sgto. 2a. Pedro Gómez Quispe".

(Así dice LA CARTA QUE NO SE PUBLICO... en Lima, cuando debió publicarse. Carta escrita por un campesino analfabeto. Carta pensada en quechua y dictada a una niña que también piensa en quechua. Carta que hoy ve la luz de la opinión pública y especialmente de la Zonal Agraria correspondiente. Eso esperamos, hermano campesino Pedro Gómez Quispe. Entre tanto, damos a conocer también un zincograbado de tu carta. Y no requerimos decirte que seguimos a tus órdenes).

ALMACENES AREVALO

de
GHUNTER G. AREVALO P.

Jr. Moyobamba 229 Tarapoto

ABARROTES EN GENERAL
REPRESENTANTE DE CERVEZA SAN JUAN,
LA CERVEZA
"HECHA AQUI PARA TI"
Ventas al por mayor y menor
COMPRO MONEDAS DE 5 Y 9 DECIMOS
A LOS MEJORES PRECIOS DE PLAZA
VENDEMOS PLANTONES DE COCOTEROS ENANOS

BAR BILLAR

De
ELDA MARINA RIOS DE SIFUENTES

Comercio 139 Yurimaguas

CERVEZA Y GASEOSAS AL POLO

JUEGOS RECREATIVOS CON
SERVICIO MODERNO

BILLAR – BILLAS – FULBITO
ATENCION DE CEBICHES
TODOS LOS DIAS

HOTEL FENIX

Plaza de Armas – YURIMAGUAS

SOMOS EL MEJOR UBICADO, EL DE
MEJOR ATENCION, EL DE MEJOR SERVICIO.

Fábrica de Hielo y Sorbetes ALASKA

de
Luis Sifuentes Ríos
Comercio No. 141 – YURIMAGUAS

- Venta de hielo a toda hora
- Finos y saludables Chupetes
  fabricados con higiene y calidad

Bodega "EL RECREO"

de
ROGER VASQUEZ LINARES
Y EVA AREVALO DE VASQUEZ

VENTA DE ABARROTES EN GENERAL.
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR.
COCINAS "MUNDO" Y
LICUADORAS "OSTER"
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

JULIO C. PINEDO 152 YURIMAGUAS

Librería Santa Rosa

Av. Mons. Atanasio Jáuregui No. 104

YURIMAGUAS

Nuestra Satisfacción es Servir

Casa Comercial Moisés Tong, Sucesores

MARISCAL CASTILLA – TNTE. CESAR LOPEZ
YURIMAGUAS
GENEROS NACIONALES Y EXTRANJEROS
CALZADOS
ABARROTES
LICORES
FERRETERIA

TUESTA Y ACHING S. C. minimarket

VENTA DE ABARROTES AL POR MAYOR
Y MENOR.
PRODUCTOS DE LA REGION

JULIO C. ARANA 119–121
YURIMAGUAS

en tumán nadie le tiende la mano



No sabemos su nombre. Pero le tomamos las fotografías que damos a conocer en esta misma página. Y él se dejó y no se dejó. No quiso dar su nombre. Sólo nos contó que, antaño, trabajó en Tumán, en donde vive ahora, vagabundo y alcoholizado, sin nada ni nadie. Y nadie le tiende la mano. Nadie solicita un médico para él. Nadie solicita nada para él. Y eso pasa nada menos que en la floreciente Cooperativa Agraria de Tumán, al norte de la costa de nuestra patria. Eso pasa en una cooperativa de trabajadores, es decir: en una empresa nacida y fortalecida (teóricamente) por la solidaridad y el amor cristianos, socialistas, revolucionarios.

Nuestras cooperativas azucareras tienen infinidad de aciertos, de logros, de virtudes. Los esforzados trabajadores que las sacan adelante, también, y mucho más. Pero no es tarea nuestra –al menos en esta sección– enumerar esas virtudes. Por falta de espacio, tampoco enumeraremos sus defectos ni como empresa cooperativo-capitalista ni como proyecto de empresa verdaderamente socialista, de propiedad social.

Sólo queremos publicar estas fotos. Estas imágenes de un hombre. De un hombre golpeado sabe Dios por cuáles instancias de la vida, o de su más perdida y resignada memoria primera. Y queremos decir, al hacerlo, la verdad. Nada más. Queremos decir que está solo. Absolutamente solo en medio de una flamante empresa de cooperativistas, de trabajadores bien pagados, dueños de sus medios de trabajo y combativos como pocos. Y eso es todo, compañeros.







LLANTACENTRO "IQUITOS"
JR SAN MARTIN 2da. CUADRA
de Loreto Surge S.C.R.L.
ENLLANTE
ALINEAMIENTO MECANICO BFGoodrich
BALANCEO ELECTRONICO LLANTA QUE AGUANTA
EL QUE SABE, SABE....

Colchonería "UNIVERSAL"

Distribución y venta de colchones
"Blandex" Colchones de Dunlopillo
y Lana Vegetal.

ARICA 765 – Telf. 4573
IQUITOS – PERU

La Feria de los Discos y El Paraiso de los Discos

LAS CASETAS DE LA ALEGRIA

Con los últimos hits musicales, ritmos de la nueva ola, música pop, cumbias, pasillos, huaynos, música instrumentada, repuestos para tocadiscos, pastillas, agujas, motas, adaptadores, líquidos para limpiar discos.

Calle 16 de Julio 3ra. Cuadra
Calle Requena 1ra. Cuadra

Carlos Rodríguez Ríos S. A.

BAZAR AZUL
Importadores

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

Jr. Lima 552 – Apartado 391 –
Telefonos 2995 – 2996
IQUITOS – PERU

COMERCIAL FITZCARRALD

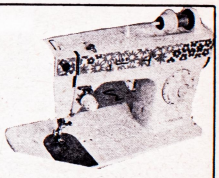
De
VICTOR REATEGUI SARMIENTO

Jr. 9 de Diciembre (Junto al Mercado No. 1)

PUCALLPA – PERU

ARTICULOS DE PESCA Y CAZA
ABARROTES EN GENERAL
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR
REPARTO A DOMICILIO
ATENDEMOS DOMINGOS Y FERIADOS





Representaciones "ABENSUR"

Tarapacá 955 – Tel. 321

Pucallpa – Perú

Distribuidores
SINGER

Ventas de máquinas de coser familiares y artesanales en todos los modelos. Stock completo de repuestos.

Servicio garantizado

Además tiene para Ud.:

Refrigeradoras
Cocinas
Licuadoras
Ventiladores
Radios
Tocadiscos
Máquinas de escribir

M A D E S A

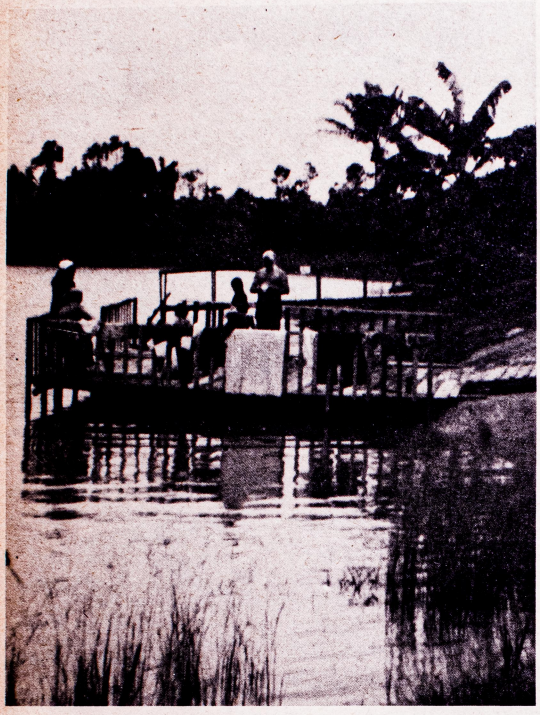
Maderera San Agustín

Se complace en saludar al Banco Amazónico al cumplir 14 años sirviendo a los intereses y al desarrollo de la gran región amazónica.

Oficina Contable Iquitos

WALTHER VERGARA OLORTEGUI
Contador Re. 2098

OFRECEMOS NUESTRO SERVICIO DE
CONTABILIDAD EN GENERAL.
ORGANIZACION, FUSION Y TRANSFORMACION
DE EMPRESAS.
TRAMITES CONTABLES.
Sargento Lores 279 Telf. 4254
IQUITOS – PERU



Shirambari: paisaje para una hamaca

Desde hace tres años, aproximadamente, diez familias pucallpinas se trasladaron a vivir en **Shirambari**, el hombre que trabaja en lengua campa, y al cabo del tiempo hoy ya es casi una comunidad.

Ubicada a 6 kilómetros del centro urbano, a un costado del actual aeropuerto, ha crecido casi espontáneamente como un centro de atracción turística. Y a disfrutar de su paisaje, de ese lago crecido al costado del sueño y del cariño de esa gente, todos los fines de semana decenas de jóvenes van hacia Shirambari a buscar la paz.

Cuando Ud. vaya no deje de visitar a Juan Lizardo "El Barbon", quien le contará la historia de esa gente.



Pero Shirambari no sólo es esa hamaca do mece el sueño, es sobre todo un ejemplo para el fomento de nuevos centros turísticos en la ciudad de Pucallpa, a donde confluyen cotidianamente miles de viajeros nacionales y extranjeros atraídos por la leyenda que crece en torno de la Amazonía.

WONG'S AMAZON TOURS

El operador de Turismo de mayor experiencia

Lima 577 Tel. 2156
Iquitos — Perú

Comercial VASQUEZ COHELO

LA FIRMA DEL TRATO AMABLE
EN SU NUEVA ERA REVOLUCIONARIA

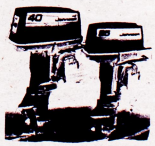
Potentísimos camiones. En servicio permanente a los pueblos de Santa Clara, Pucayacu, Zungaro Cocha, Santo Tomás, Quisto Cocha, Peña Negra, Varilla, etc.

Velocísimos deslizadores
Para paseos o expresos rápidos.

Todo para la pesca
Todo para la caza
Todo para su casa
Todo para su bar

VISITENOS EN JIRON ARICA No. 1060-62
Telef. 2752 — Casilla No. 206
Iquitos — Perú

COREPSA



Motores fuera de borda
"JOHNSON"
Los primeros en confiabilidad
Distribuidores
exclusivos para el Perú

Teléfono 2160
Casilla Postal 235
Putumayo 141-145
Cables COREPSA
IQUITOS - PERU

J. Daniel García Sánchez

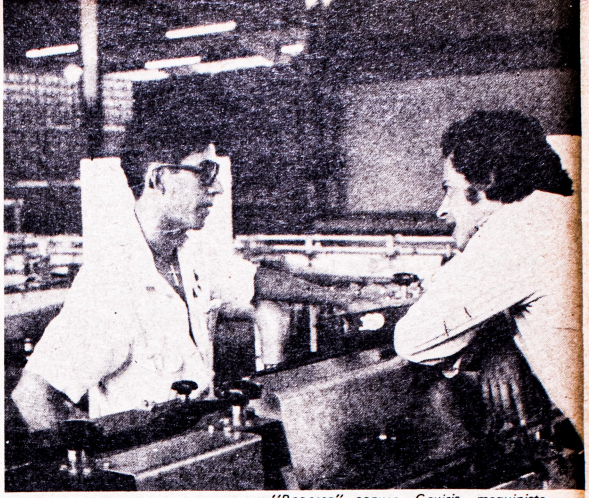
Agente Afianzado de Aduana

César A. García Sánchez

Agente Marítimo Fluvial

Morona 177-179 — Telfs. 2547 — Iquitos

¿quién quiere matar a san juan?



"Proceso" conversando con Alberto Gaviris, maquinista de la etiquetadora.

Entramos a una chingana, cerca a Belén, en Iquitos. Nos atiende una señora embarazada, joven. Pedimos cigarrillos, fósforos y cerveza. Dos cervezas. Al instante, la señora nos trae lo pedido. Y hablamos:

– Señora, ¿por qué nos trae otra cerveza? . . . Nosotros le hemos pedido San Juan. . .

– San Juan no tenemos.

– ¿Y por qué no piden a la fábrica?

– Hemos pedido, pero no nos traen. . .

Bueno. . . entonces nos vamos a otro lado.

LA TENIA ESCONDIDA

Y nos levantamos. Ya para salir, la señora nos detuvo. Esperen, voy a ver bien, nos dijo. Y volvió con dos cervezas San Juan, ahora sí. Había, nos dijo, una cajita apenas, pero estaba a un costado, no la ví.

Hasta allí, lo que podría considerarse anecdótico: Pero no es meramente anecdótico. En otras tiendas, no tienen San Juan ni escondida. Y en otras la esconden, la niegan.

¿Por qué?

¿Quién dirige tan vasto sabotaje contra una cerveza nacida en la región, producida por gente de la región, y parte de una empresa, de un gran proyecto industrial financiado en gran parte con capitales de la región?

¿Qué intereses mueven los hilos de los tenderos, de los intermediarios, y mueven tantos rumores, contra nuestra cerveza regional, es decir: contra los trabajadores de San Juan?

¿Quién tiene interés en que el complejo industrial de San Juan no se lleve a efecto?

¿Quién está sembrando y sembrando el fracaso de una empresa de tantas proyecciones como San Juan, una empresa cuyo accionar repercute ya (y repercutirá más) en el panorama económico de la selva?

¿Quién quiere, pues, matar a San Juan?

Nosotros preguntamos, solamente. Y aclaramos: esto no es un publi-reportaje. No. Esto no es un reportaje pagado por San Juan ni por nadie. Este es el aporte de PROCESO a que se esclarezca de una vez por todas un problema que nos afecta a todos. PROCESO fue hasta la fábrica de San Juan. PROCESO conversó con los trabajadores de San Juan. PROCESO comprobó la limpieza y el sentido de responsabilidad con que se elabora la cerveza San Juan, una cerveza que –al decir de los expertos de una Comisión Alemana– es sin duda una de las dos mejores cervezas del Continente (la otra es la cusqueña).

Nosotros preguntamos solamente.

Los trabajadores de San Juan respondieron.

Y como un aporte a su esfuerzo, les damos este espacio en nuestro número de aniversario.

LOS OBREROS DE SAN JUAN PIDEN PAN. . . SI LES DAN

Perseguidos por un sol de mediamañana, entramos a la fábrica. El claro olor de la cebada brillaba en el aire. Respiramos hondo. Decidimos comenzar por el final, es decir: por la sección de envase. Abordamos entonces a un joven trabajador. Conversamos con él. Conversamos con varios más. He aquí la versión grabada de tales entrevistas:

– ¿CUAL ES TU NOMBRE?

– Autberto Gaviria Alvarez.

– ¿CUAL ES TU PUESTO ACA?

– Yo soy maquinista de la etiquetadora.

– ¿CUANTO TE PAGAN?

– Alrededor de cinco mil al mes.

– ¿Y TE ALCANZA?

– Sí. . . Yo soy soltero. . .

– ¿DONDE ALMUERZAN USTEDES, ACA?

– En el comedor, con todos.

– ¿Y ESTAS CONTENTO?

– ¿Con el trabajo? . . . sí, estoy contento. Veo que día a día me voy superando. Primero estaba allá, en esa máquina, en la pasteurizadora. Y como han visto que respondo bien me han pasado a esta otra. . .

– ES MAS PEQUEÑA ESTA MAQUINA. . .

– Sí, es más pequeña pero más delicada. . .

– ¿TU ERES DE PUCALLPA?

– Sí, nací en Pucallpa.

– ¿CUANTOS AÑOS TIENES?

– 22 años.

– ¿MANTIENES TU A TU FAMILIA?

– Solamente a dos personas, mi vieja. . .

– ¿Y LOS DEMAS? . . .

– Trabajan, ya tienen sus profesiones. . .

– UN EMPLEADO NOS DIJO QUE AQUI TIENEN UN BUEN COMEDOR, ¿ES CIERTO?

– Sí, bueno es nuestro comedor, allí comemos todos los obreros. . .

– ¿Y LOS EMPLEADOS, Y LOS JEFES?

– Todos comemos allí, sin discriminación. . .

– ¿SIN DIFERENCIAS?

– Sin ninguna diferencia. . .

– ¿TIENES ALGUNA QUEJA EN TU TRABAJO?

– En mi trabajo, ninguna. . .

– ¿NADA SOBRE AUMENTO DE SALARIOS? . . .

– Ahhh! , sobre los salarios, el año pasado hubo un acuerdo para aumentarnos 70 soles por día. . . El aumento se iba a hacer paulatino, en tres partes. La primera ya se cumplió, pero allí se atracó el acuerdo. Ahora estamos discutiendo para ver cómo se arregla. . .

– ¿EL SINDICATO DE USTEDES LO ESTA ARREGLANDO?

– Sí, el sindicato y la empresa.

– ¿Y FUNCIONA BIEN EL SINDICATO?

– Como debe ser, funciona.

– GRACIAS, COMPAÑERO, Y HASTA LA VISTA.

CONVERSANDO CON SEGUNDO BARDALES

– ¿TU TAMBIEN ERES DE ACA?

– Sí, de la selva soy. Pero de Iquitos.

– ¿COMO TE LLAMAS?

– Segundo Bardales Bardales.

– ¿EN QUE TRABAJAS?

– En el departamento de mantenimiento, sección eléctrica.

– ¿DESDE QUE SE FUNDO LA EMPRESA?

– No. La construcción empezó aquí el 71, pero la producción recién ha empezado el año pasado. Allí fue que entré.

– ¿CUANTO GANAS?

– Nueve mil más o menos.

– ¿CUANTA GENTE DEPENDE DE TI, EN TU CASA?

– Mi señora, mis tres hijos, mi señor padre y mi señora madre.

– ¿TODOS VIVEN AHORA EN PUCALLPA?

– Bueno, nosotros hemos venido hace casi 20 años. . .

– ¿ESTAS CONTENTO CON EL TRABAJO?

– Bueno, el trabajo aquí es magnífico. Nos tratan todos bien. Todos nos llevamos bien. . . La fábrica ofrece un gran porvenir a todos los que están aquí y seguramente a los que van a ingresar en el futuro. . . Porque esta empresa va a crecer, en pocos años va a ser enorme. . .

– ¿SAN JUAN VA A SER UN COMPLEJO INDUSTRIAL, NO?

– Sí, vamos a poder dar trabajo a más gentes, a tantos desocupados de la zona. . .

– ¿ES CIERTO QUE VAN A INSTALAR ENVASADORAS DE JUGOS, DE FRUTAS, DE OTRAS COSAS? . . .

– Mira, eso quien lo sabe bien bien, porque todavía es un proyecto, y de los proyectos mejor es no hablar hasta que se hacen, pero quien lo sabe bien bien es el Gerente. El te puede decir todo lo que haya que decir.

– SE DICE EN LA CIUDAD QUE LA GENTE TOMA MAS PILSEN QUE SAN JUAN, ¿ES VERDAD?

– Mira, de pocos uno tiene que acostumbrarse a lo bueno. Y la gente aquí está mal acostumbrada, por eso pues toman pilsen. Es como a una criatura que se le cambiaría de leche, ¿no? Y no es porque yo trabaje en San Juan, pero si comparamos, la pilsen no es cerveza comparado con nosotros. . .

– ¿QUISIERAS DECIR ALGO MAS?

– Si. Por ahí te escuché conversar con un compañero sobre eso del aumento que se acordó. . . Debo manifestarte que yo soy asesor in-



Entrevistando a Guillermo Rodrigo Palacios, Conserje de la Cervecería San Juan.

terino del Sindicato. Y sé. Lo que pasa es que por culpa de la ley 21394, que nosotros llamamos la ley asesina, por culpa de ella no se ha podido proseguir con el aumento. Esa ley ha venido a truncar todos los pactos colectivos. Porque esa ley tiene palabras que no ponen en claro la situación de nuestro pacto con la empresa, pero a la larga o a la corta se va a solucionar. Entre nuestro sindicato y la empresa no hay problema.

– TE AGRADEZCO MUCHO QUE NOS HAYAS HECHO ESTA ACLARACION. Y AHORA TE DEJAMOS TRABAJANDO. HASTA PRONTO.

CONVERSANDO CON DOS DE LOS JEFES

– ¿CUAL ES TU CARGO ACA?

– Sección electricidad. Soy jefe.

– ¿TU NOMBRE?

– Germán Casas Cisneros.

– ¿QUE EDAD TIENES?

– 32 años.

– ¿FAMILIA?

– Mi mujer, mis hijos.

– ¿TIENES PROBLEMAS CON TUS SUBORDINADOS?

– Ninguno. Todos trabajan bien.

– ¿Y USTED, COMPAÑERO, CUAL ES SU NOMBRE?

– Vicente Valiente.

– QUE BUEN APELLIDO... ¿CUAL ES SU CARGO?

– Soy jefe de mantenimiento, sección mecánica.

– ¿CUANTOS AÑOS TIENES?

– 49.

– ESTA TODO BIEN LIMPIO AQUI. CREO QUE ES LA EMPRESA MAS LIMPIA, MEJOR CUIDADA, QUE HEMOS VISITADO.

– Sí, así mismo es. Cuidamos mucho la limpieza, la seguridad también.

– ¿TRABAJAS MUCHO?

– A veces se trabaja bastante. Hasta en las noches tengo que venir a veces, desde mi casa.

– ¿QUIERES DECIR ALGO MAS?

– Nada, sólo que todo está bien. Que nos rompemos el lomo trabajando para que nuestro pueblo pueda gozar de una cerveza buena. Nada más.

DE COMO BEBER SAN JUAN ES BEBER PROGRESO

Cruzando una amplia pista asfaltada que divide dos de las grandes edificaciones de la fábrica, nos cruzamos con un joven que llevaba unos papeles, dentro de un "folder", en la mano. Lo detuvimos.

– ESTAMOS ENTREVISTANDO A LOS TRABAJADORES DE SAN JUAN, PARA LA REVISTA "PROCESO". ¿PODEMOS HABLAR CONTIGO?

– Sí, claro.

– ¿CUAL ES TU NOMBRE?

– Guillermo Rodrigo Palacios.

– ¿QUE EDAD TIENES?

– 22 años.

– ¿CUAL ES TU PUESTO ACA?

– Soy conserje de la cervecería.

– ¿CUANTO GANAS?

– Cuatro mil seiscientos más o menos.

– ¿CUAL ES EL SUELDO MAS BAJO?

– El de los nuevos, los que recién ingresan. Ganan 3,600.

– ¿Y QUE HACEN?

– Entran, pues, para aprender. Trabajan aprendiendo.

– ¿Y UNA VEZ QUE APRENDEN?

– Y entonces les aumentan, ganan como todos.

– ¿ESTAS CONTENTO AQUI?

– Sí, en general. Ahora estamos esperando que nos aumenten, según el acuerdo que hubo. De eso depende. El sindicato se está encargando.

– ¿QUIEN ES EL SECRETARIO GENERAL DEL SINDICATO?

– Mario Reyes.

– ¿CUAL ES SU CARGO?

– El es obrero de Elaboración, allí lo va a encontrar.

– ¿QUIERES DECIR ALGO MAS?

– Sí, publique Usted que todos deben tomar San Juan. No solamente porque es la mejor cerveza, no solamente porque es una cerveza nuestra, de nuestra región, sino también porque consumiendo San Juan van a hacer que se apuren nuestros proyectos, nuestros proyectos de progreso para nuestra región...

– ¿QUIERES DECIR QUE SI UNO PIDE SAN JUAN EN REALIDAD ESTA PIDIENDO MAS PROGRESO PARA LA SELVA?

– Sí, eso mismo. Eso póngalo en su revista, nada más.

– GRACIAS. ASI LO HAREMOS.

EN EL NORTE NACIO DIOS Y SAN JUAN EN EL ORIENTE

– ¿Me busca? . Soy Mario Reyes.

– SI TE ESTABAMOS BUSCANDO.

– ¿De qué se trata?

– DE UNA ENTREVISTA PARA "PROCESO"

– A sus órdenes, ¿qué deseaba saber?

– ¿TU ERES DE AQUI?

– No. Yo nací en Chiclayo. En el Norte, ahí donde nació Dios, como dice la marinera.

– Y HAS VENIDO AL ORIENTE, DONDE HA NACIDO SAN JUAN...

– Así es... Bueno, en realidad yo llegué a Lima hace 7 años. Primeramente estuve en Tumbes, me enredé al Ejército, estuve allí dos años. Después, siete años trabajando en Lima. En Lima me enamoré de una loretana y me casé con ella. Dos hijos tenemos.

– ¿QUE EDAD TIENES?

– 27 en la actualidad.

– ¿QUE HAY DEL AUMENTO DE 70 SOLES? ...

– La primera parte se cumplió ya.

– ¿Y EL RESTO?

– En realidad estamos conversando. Tengo plena confianza de que todo se va a arreglar. Hay buena voluntad por ambas partes, por la empresa y por nosotros. El problema nace de la mala interpretación de la ley, de unas palabras de la ley 21394... Pero no va a haber problema. Nunca hemos tenido, hasta ahora, un problema grave, de fondo, sin solucionar.

– ¿CUANTAS HORAS TRABAJAS?

– Ocho horas, y no puedo trabajar más porque la ley dice que son ocho horas, y punto.

– ¿TE GUSTA PUCALLPA?

– Mucho, me encanta, yo me siento loretano hace rato, no solamente porque estoy casado con loretana y porque mis hijos son loretanos, sino también por cariño, por identificación con la gente de la selva. Soy loretano...

– ¿QUIERES DECLARAR ALGO MAS?

– No... En realidad... Quisiera solamente decir que hay que seguir consumiendo San Juan. Porque con San Juan toda la región se va a ir para arriba, toda la región va a surgir, y no solamente unos cuantos...

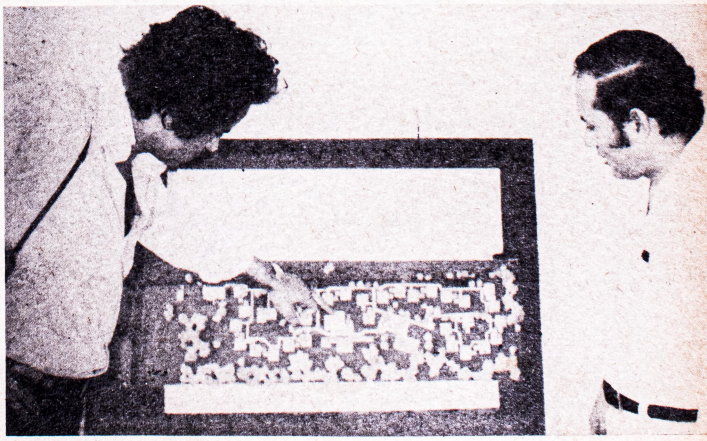
– BUENO MARIO, MIL GRACIAS Y HASTA PRONTO.

Finalmente, conversamos con el Ingeniero Darío Falcón, Gerente de Producción de San Juan. El tuvo la cortesía de mostrarnos y explicarnos toda la fábrica y todo el proceso de elaboración de la cerveza. Pero eso será motivo de otra nota, en otro número. En este, apenas nuestro agradecimiento a Darío Falcón, a los trabajadores de San Juan, a todos los que nos acogieron fraternalmente y soportaron nuestras preguntas. En especial a Benjamín Rengifo, de cuya calidad humana nos llevamos un recuerdo imperecedero. A todos ellos, nuestro agradecimiento y nuestras felicitaciones. Nuestras más sinceras felicitaciones por la empresa enorme que están sacando adelante, pese a todo.

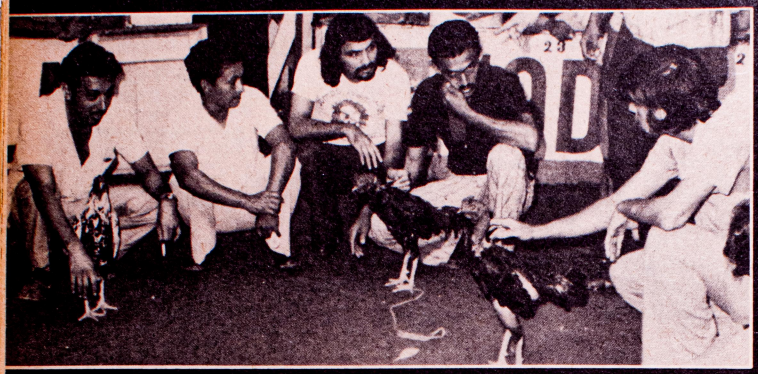
Y queremos concluir este artículo con la misma pregunta del comienzo. Para que nuestros miles de lectores la respondan.

¿QUIEN QUIERE MATAR A SAN JUAN?

Y ¿POR QUE? ...



Con el ingeniero Darío Falcón, Gerente de producción de San Juan, frente a la maqueta del proyecto Habitacional para los trabajadores. Darío Falcón nos informó, finalmente, que se había concretado por fin el aumento acordado entre la empresa y el sindicato.



Fotos de Augusto Falconí
Versos de Ciabuca Granda

los gladiadores también cantan







Quítame, gallero, trabas.
Para reñir fui criado.
Tengo la caña cuadrada
y el pecho bien levantado.
Ten fe en mi casta, gallero,
que soy de buena camada.
Deja ya de acariciarme.
Quítame, gallero, trabas.

Que soy un gallito fino,
kikiriquí, de buena camada.
Tengo orgullo de mi casta
y de aquel que me criara.

Que soy un gallazo fiero,
de aquellos de vez en cuando,
que habrá de vivir venciendo
o habrá de morir matando.

LORETANA S. A.

IMPORTACION – EXPORTACION

Arica 427 – Telf. 2201 Apartado 335
Iquitos Perú

A LA ASOCIACION DEPORTIVA
C N I

se complace en saludar en su 50o. Aniversario
defendiendo con calidad y pundonor el
balompié de la
Amazonía Peruana.

RAMON REATEGUI Y SEÑORA

FUNDO GANADERO "LISBOA"
(RIO UCAYALI)
PANADERIA "LA YEMA"
(PROSPERO 1038 TELF. 3142)
IQUITOS – PERU

SE COMPLACE EN SALUDAR AL C.N.I.
GLORIA DEL DEPORTE LORETANO.

CINEMATOGRÁFICA Oriente SA

SOMOS UNA ORGANIZACION CON PRESTIGIO
POR ESO SEGUIMOS CRECIENDO. AHORA CON
LOS CINES "BELEN" Y "ATLANTIDA".
SOMOS LO MEJOR EN EXHIBICION DE
PELICULAS. IQUITOS—PERU.

LIMA
AUGUSTO N. WIESE 540
TELEFONOS 282124 - 282297
APARTADO 1281

IQUITOS
CALLE 8 DE DICIEMBRE 464-470-472
TELEFONO 2340
APARTADO 130

PUCALLPA
JR. CORONEL PORTILLO 436

YURIMAGUAS
CALLE BOLIVAR No. 15

Luis Ampuero Ríos

Jr. Próspero 367 – 373 – 375
TELEFONO 2302
IQUITOS – PERU

AL GLORIOSO EQUIPO DEL
C.N.I.
A SUS HINCHAS Y A SUS DIRIGENTES
HACE LLEGAR SU MAS CORDIAL SALUDO
DE HOMENAJE EN LA CELEBRACION
DE SUS BODAS DE ORO.

PRAKLA SEISMOS AMAZONICA S. A.

Ramírez Hurtado – San Martín (altos)
Apartado 162 – Iquitos

Saluda a la Revista

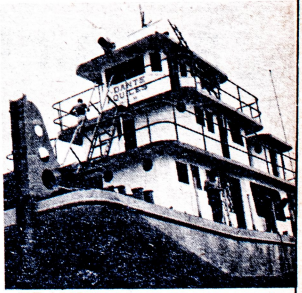
PROCESO

En su X Aniversario y le desea el
mejor de los éxitos en su labor
periodística.

Transportes Fluviales "DANTE AQUILES S. A."

OFICINA
PRINCIPAL:
TACNA No. 208
IQUITOS

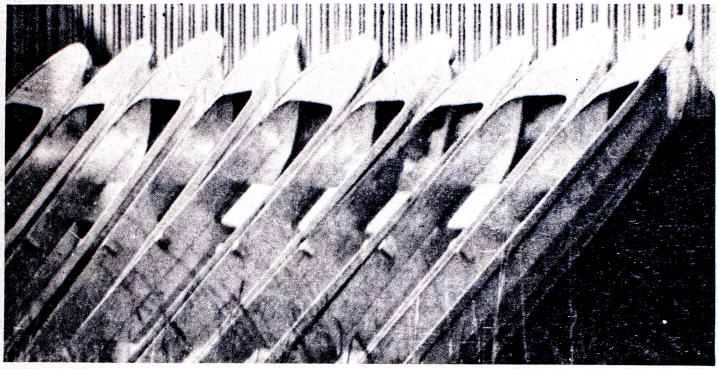
SUCURSALES:
PUCALLPA - JIRON
BOLIVAR 195
TRUJILLO - JIRON
JUNIN 587 - 3er. PISO
OFICINA
COORDINACION:
LIMA - LOS ROSALES
492 - SAN ISIDRO
TELF. 225821 - 404575



TRANSPORTES FLUVIALES
Y TERRESTRES

Carretera "Federico Basadre" km. 4.200 — Telf. 612 Av. San Martín 646 — Teléfono 126 — Apartado 131

Pucallpa



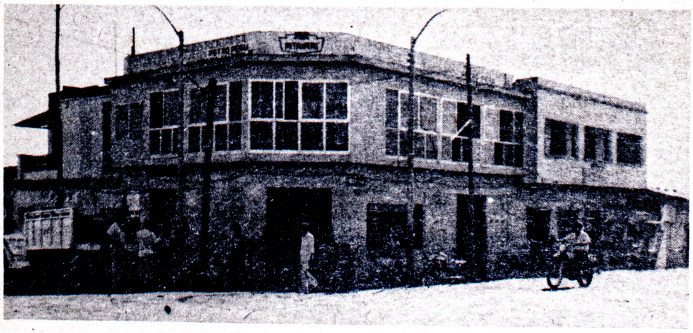
PERU

COMUNICAMOS A LA INDUSTRIA PUCALLPINA QUE EN NUESTROS TALLERES
SE REALIZAN TRABAJOS DE TORNO, CEPILLO, FRESADORA, MATRICERIA,
FUNDICION, DOBLADO DE PLANCHAS (EN SUS DIVERSOS ESPESORES),
SOLDADURAS (ELECTRICA, AUTOGENA Y CON GAS CARBONO PARA ALUMINIO)
CONSTRUIMOS TAMBIEN TODO TIPO DE ENGRANAJES, CATALINAS,
EJES ESTRIADOS Y TODA CLASE DE TANQUES (EN FIERRO Y ALUMINIO)

—Construcciones Navales en fierro y aluminio.
—Ensamblaje de motores VOLVO-PENTA U 22
—Comercialización de motores VOLVO-PENTA, CRYSLER y motores marinos grandes.
—Distribuidor exclusivo de aceites SHELL
—Servicio de maestranza
—Reparaciones de motores en general

PROVEEDORES INDUSTRIALES S. A.

Esquina Raymondi – 7 de Junio
Teléfono 250 – Apartado 38
PUCALLPA
Distribuidor exclusivo de
LUBRICANTES PETROPERU
FERRETERIA EN GENERAL.





DEPARTAMENTOS — A TODO CONFORT

Con Baño Privado y Ventilador

SNACK BAR

FINA ATENCION

CONGRATULA AL
C.N.I.
EN SUS BODAS DE ORO

IMDELSA

NAPO 337 – TELEF. 2751 – AP. 417 – IQUITOS
INDUSTRIAS MADERERAS DE LORETO S.A.
FABRICA DE LAMINAS DE LUPUNA
BOCA DEL RIO NANAY

Rodrigo López S.A.

ASERRADEROS "PUNCHANA" Y "SAN MIGUEL"
DE COCHIQUINAS
OFICINA: REQUENA 350 TELF. 2162
IQUITOS

C N I
GLORIOSO Y GRANDE, A TI NUESTRO MAS
EMOCIONADO SALUDO EN TUS
50 AÑOS DE HABERNOS DADO LAS
MAYORES SATISFACCIONES DEPORTIVAS.

ALFONSO LY WHU

Esquina Jr. Lima 1098 – 9 de Diciembre
Telf. 2723 – IQUITOS

ABARROTES EN GENERAL

Servicio de entrega de mercaderías en forma inmediata a nuestros clientes minoristas.

FARMACIA D'ONADIO

Próspero 541 – Telf. 2621 – Apartado 175
IQUITOS – PERU

Se suma al regocijo de los hinchas del
C.N.I.
en su 50o. Aniversario y les
hace llegar su
más afectuoso saludo.

AICSA

ASERRADEROS
CARRETERA STA. MARIA – KM 1 – TELEF. 4229
IQUITOS

Saluda al glorioso equipo del CNI en sus
Bodas de Oro, deseándole una
continuada superación en sus jornadas
deportivas, hasta hoy llevadas con
pundonor y prestigio.

Industrial Maderera Yavarí

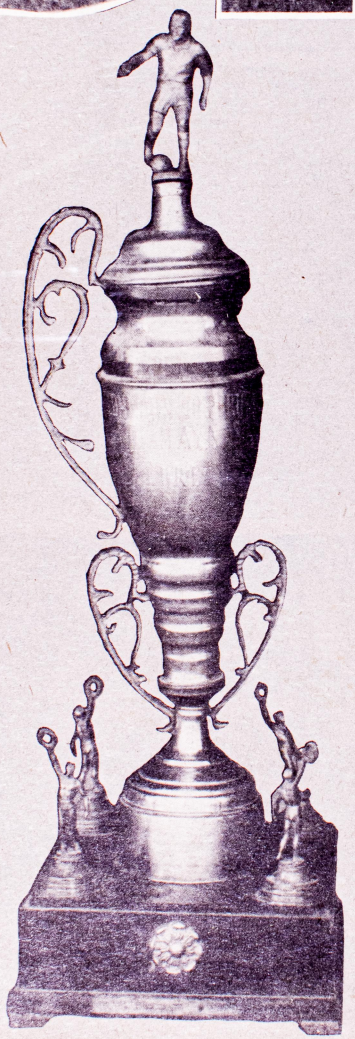
Río Yavarí (Zona de Frontera) PERU

A LA ASOCIACION DEPORTIVA
C N I
NUESTRO MAS CORDIAL HOMENAJE
Y SALUDO.

MERCANTIL VELA

DE
HNOS. VELA BARDALES
JR. 7 DE JUNIO 1168 – TELEF. 408
PUCALLPA
DISTRIBUIDORES DE CERVEZA PILSEN CALLAO





Asociación Deportiva CNI, una institución que prestigia al fútbol de la región, cumple 50 años de fundada. Su trayectoria de triunfos, sus hazañas, son narradas aquí, como un homenaje que bien se merece un equipo que nos ha dado las mayores esperanzas y las más gratas alegrías.

MEDIO SIGLO EN LA CANCHA



1926 - CNI: TRES LETRAS P

De pies: "Toto" Terry (entrenador), Sartor, Céspedes, Cajo, "Perico" Quintana, Bernales, Quijandri



ARA UNA HINCHADA - 1976

...r y Rafael Eguren. Ordoseolia. Sentados: Mera, Marañón, Santo, Quirindo, Perales y Pedro...

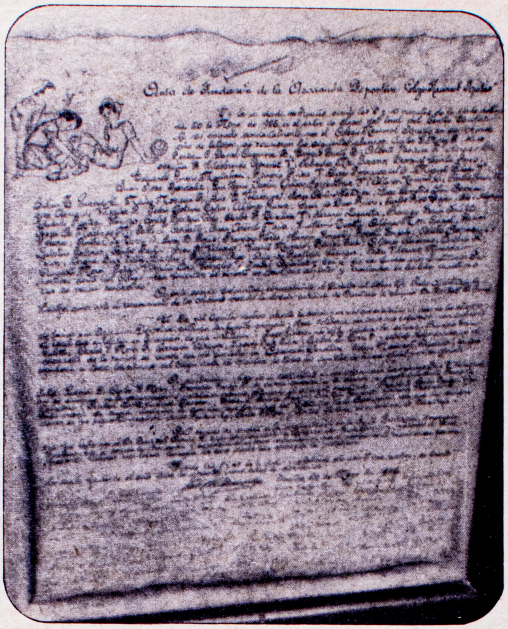
una analogía referente al personal de ambos, esto es que no hay esa separación de dirigentes y dirigidos (jugadores), sino que todos forman un bloque, un verdadero equipo, lo que no pasó, con raras excepciones y en forma limitada, con los clubes que le antecedieron: Athletic José Pardo, Loreto y Dos de Mayo, ni con los que vinieron después, tratándose de clubes civiles. (Los Institutos Armados constituyeron también, eventualmente, equipos y muy buenos que rivalizaron en las competencias y torneos como lo hacen en la actualidad).

CNI dio, pues, la fórmula de constituir su Directiva con elementos actuantes en el gramado, o sean sus jugadores. Particularidad ésta que no debe soslayarse, sino tenerla en cuenta, ya que esa unión y armonía de dirigentes y jugadores, ha sido el punto de partida para que, a través de los años, mediante una dirección bien orientada y una disciplina voluntariamente aceptada y sustentada, que generan una comprensión a la vez que un respeto mutuo, ha hecho que la Institución logre alcanzar el privilegiado sitial en que hoy se encuentra.

Antes que CNI naciera e ingresara a formar parte de la familia deportiva iquiteña, existieron ya otros clubes. Hemos citado a José Pardo, Loreto y Dos de Mayo, cuyas edades son de 70, 68 y 63 años, respectivamente, que muy pocos clubes del resto del país superan o igualan. Estos clubes han realizado extraordinaria campaña en bien del deporte local y han deleitado por mucho tiempo al público aficionado que marginaba entusiasta los baldíos, los potreros o las plazas públicas como "Leoncio Prado" y "28 de Julio", con espectáculos al aire libre en forma gratuita, no sólo de fútbol, sino también de atletismo en sus diversas manifestaciones.

Si traemos al recuerdo a estos clubes que antecedieron al CNI al tratar de éste, no es más que para hacer comparaciones, sin desvirtuar ni desmerecer la labor deportiva realizada por unos y otro. Porque, aquellos han cumplido y siguen cumpliendo en la medida de sus posibilidades, mientras que éste (CNI), desde sus primeros días ha seguido un derrotero que le ha llevado a alcanzar la meta en menos tiempo salvando escollos, a veces con dificultad, pero con decisión y esfuerzo bien logrados. Esto merece reconocimiento, con la salvedad de que los viejos clubes no han retrocedido ni estancado, sino que el CNI ha avanzado con celeridad fulminante, sirviendo así de modelo a las restantes instituciones.

Una de las primeras grandes conquistas del CNI fue cuando se clasificó Campeón Departamental de Fútbol en los años 1937 y 1938, este último en el que por primera vez compitieron con Maynas las delegaciones de Alto Amazonas (Yurimaguas) y de Ucayali (Contamana). Inscribió así su nombre en la "Copa Departamental Loreto". Instituída por el Comité Departamental de Fútbol en 1930. La copa en referencia fue importada de Inglaterra







junto con 63 medallas para atletismo por la Municipalidad de Iquitos cuando Alcalde don Manuel I. Morey.

En 1935, al salir por primera vez de los lindes departamentales una delegación deportiva para concursar en el III Campeonato Nacional de Fútbol Amateur realizado en Lima, correspondió al CNI participar en la formación del equipo representativo de Loreto. Entre sus jugadores estuvieron el zaguero Jorge Regifo y el medio Manuel Pizango.

Las victoriosas campañas cumplidas por el CNI en las diversas etapas por las que atravesó el fútbol en Iquitos, son sencillamente aleccionadoras para el resurgimiento de los clubes y sus valores en nuestro ambiente. Puesto que al haber obtenido el lugar al que ha llegado, pasando de la condición de amateur al semiprofesionalismo para terminar profesional, invita a las demás instituciones y, por ende, a los deportistas en general, a seguir sus pasos.

No es fácil reseñar en un espacio periodístico ni tampoco es dable resumir en demasía todo lo que el CNI ha hecho y representa en el deporte loretano. Pero es honesto reconocer esa infatigable y brillante labor, como lo reconoce y afirma el consenso de la afición en general y de la propia sociedad de la que emana.

Las narraciones y crítica de los cronistas deportivos, sean de la prensa escrita o hablada, registran toda una trayectoria de exitosas actuaciones a través de memorables competencias llevadas a cabo en los torneos por la "Copa Perú" y la carrera vertiginosa hasta llegar a la meta ansiada que significa el profesionalismo rentado.

Desde el cuarto lugar en que advino a la palestra después de José Pardo, Loreto y Dos de Mayo, CNI pasó a primer plano. Se ha convertido en la primera institución deportiva del Nororiente Peruano.

De acuerdo a la categoría que ostenta, CNI cuenta con dos mil socios, número que, andando el tiempo, puede duplicarse dada la popularidad que goza. Rehecho de la jugada desleal que le hizo el destino con el incendio que acabó con su

primitivo local, se encuentra empeñado en la terminación de su segundo nuevo edificio de mejor perfil y comodidades que el anterior. Y posee también, casi ya por concluir, un complejo deportivo que le concede una primerísima posición, no sólo en el Oriente Peruano, sino también comparable con los que otros clubes exhiben en el resto del país.

Ha llegado, pues, a sus Bodas de Oro, orlado de triunfos y encumbrado en el ápice del indiscutible cariño y aplauso de la afición y público en general loretanos.

Hubiéramos querido consignar y exaltar la labor cumplida en estos 50 años por cada uno de los asociados, directores y balompedistas más destacados; pero correríamos el albur de cometer omisiones, involuntarias por supuesto. Entonces, lo que nos queda es concretarnos a enaltercer la señera figura de un hombre, gran deportista, que ha puesto, como pocos, las vitales energías de sus años mozos al servicio de la Institución de sus amores, al que debe considerársele como un símbolo de virtudes, glorias, reveces, esfuerzos, anhelos, convicción, entereza, disciplina, entrega absoluta al servicio del CNI.

Nos referimos a Javier Méndez Pereira, el popular y bien querido "Jabico", quien comandó por muchos años la escuadra alba. Hace más de 40 años (1935) que comenzó a jugar fútbol. Fue Capitán del equipo todo el tiempo que vistió la chompa estudiantil. En 1946 fue designado por la Dirección del Deporte Capitán de la Delegación de Fútbol de Loreto que debía competir en el Campeonato Nacional de Fútbol realizado en Lima ese año, al que lamentablemente no pudo concurrir la representación.

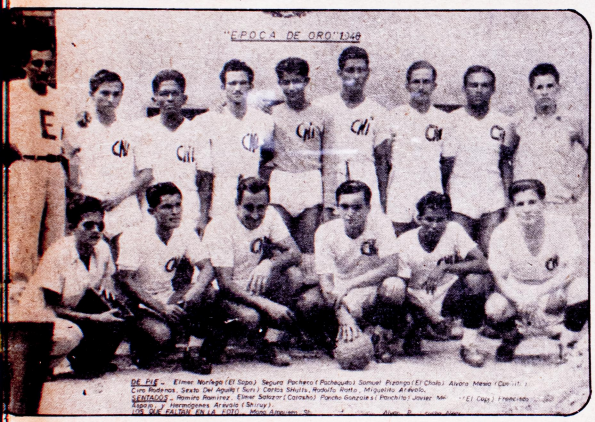
"Jabico", además de Capitán, era un fogoso y codicioso delantero en torno al que giraba toda la dinámica y definición en el ataque. Contaba con una potencia en sus disparos que los guardavallas contrarios esperaban con pavor. Y el balón, al fin y al cabo, terminaba por anidarse en la red.

Cuando estuvo en Lima practicó fútbol en la cancha de la "U" bajo la dirección de Arturo Fernández. Viajó al Brasil. En Río de Janeiro tuvo la oportunidad de espectar un partido entre equipos de Río y de Sao Paulo. Allí conoció a los famosos jugadores brasileños de la época, Jair, Heleno, Aldmir y Maneca, este último revelación del certamen brasileño.

Por otra parte, "Jabico" ha practicado también basketbol, tenis, badmington y acuaplanismo. Reveló notorias aptitudes de verdadero deportista. Integró la delegación iquiteña de tenis que excursionó a Manaus y Belem do Pará, en cuyas ciudades la delegación consiguió sonados triunfos.

Caballero dentro y fuera de la cancha, "Jabico" fue comprensivo y tolerante con sus compañeros y leal con el momentáneo contendor. Medido, cortés, de personalidad definida y señorial estampa, infunde respeto y cordialidad.

Tal en síntesis, la trayectoria de la Asociación Deportiva del Colegio Nacional Iquitos, cuyos dirigentes, asociados, pareiales y con ellos toda la afición loretana, celebran, jubilosos, sus Bodas de Oro.




Parados Derecha-Izquierda :
Carlos Arévalo (ahuiche), Fernando Hidalgo, Mario Olórtegui (Neje), Raúl Ampuero (mono), Américo Noronha (chac chac), Ciro Rodenas Ramírez, Camilo Vinatea (mono), Otto Arrue (cejón), Bardales (charapa), Hermógenes Arévalo (shiruy)
Sentados Derecha-Izquierda :
Saavedra (caballito), Antonio Tecco, (bicicleta), Wilfredo Rivera (bolívar), Javier Méndez (Lapi), Alberto Otero, Guillermo Kckalli

Presidentes

Después de Carlos Reátegui Page, por la dirección del club albo han pasado hombres de brillante trayectoria deportiva, dando muestras de honorabilidad y visión futurista.

La presidencia de CNI siempre fue codiciada por los ilustres de Iquitos. Es que era un honor especial asumir y dirigir un club de su prestigio, gozar de la estimación y simpatía de los socios.

Anecdóticas son sus famosas elecciones en una de las bancas de la Plaza de Armas. Es que entonces no tenían local pero mantenían su gran espíritu deportivo.

Por ese distinguido cargo han pasado Carlos Reátegui Page, Demetrio León Braga, Aníbal La Torre, Luis A. Arana Zumaeta, Alberto Iberico Cobos, Max Meléndez, José del Aguila Vera, Aquiles Martínez, Luis Pinasco, Demóstenes Alvarez, Felipe Arriola, Carlos Arévalo Pezo, Willy Benzaquen, Carlos Cavero Egúsquiza, Andrés Cardó Franco, Macciota Cacho, Rafael Eguren Ordosgoitia, Carlos Aguilar, Jorge Pérez Padilla, su actual responsable.

Cuadro de honor

En el cuadro de honor de los deportistas que sentaron cátedra en CNI, podemos citar tres nombres importantes: César Augusto "Cuellito" Mesía Velásquez, Javier "Capi" Méndez y Oscar Cacho, cada uno en su época, sin desmerecer otros nombres que también brillaron en CNI como Molinari, el "Sapo" Noriega, Ciro Rodenas, Raúl y Gustavo Ampuero, Sixto del Aguila, Federico Rieckoff, Samuel Pizango, "Neje" Olórtegui, Jorge Simons, Américo Norhoña, "Shupihui" Baños, Rafael Salazar, Rodrigo "Lobo" López, Alberto Otero, Luis Gonzales, "Macatrana" Felipe Arriola, Leonel Acha, Víctor Urresti, Danilo Agramonte, Alvaro Mesía, Rodolfo Ratto, Hermógenes "Shiruy" Arévalo, "Chucaro" Alvan y la etapa final con una cantidad enorme de cracks: "Papelito" Cáceres, Bernabé Navarro, y la constelación de los años del profesionalismo, todos sin excepción dignos de un cuadro de oro.

Pero sobresalen en la década del 30/40 la figura indiscutible de "Cuellito" Mesía como back centro del CNI, así como del 40/50 y un poquito más, la mentalidad goleadora de Javier Méndez, que llegó a romper un marco de potente shot y durante las finalísimas de la Copa Perú el maestrito Oscar Cacho, que demostró su clase y buen trato al balón.

Entre los técnicos merecen mención: Pedro Valdivieso y David Rodríguez que armó a CNI con buenos elementos.

Un gran complejo para un gran equipo

En 1958 culminó una gestión en el Congreso Nacional, con la dación de una ley que daba al CNI, en posesión definitiva, un lote de terreno (Avenida Mariscal Cáceres) de 22,944 m2. Allí construye su gran complejo deportivo. La ley es la siguiente:

EL CONGRESO....

Ha dado la ley siguiente:

Art. 1o.– Adjudíquese en propiedad, a título gratuito, a la Asociación Deportiva Colegio Nacional de Iquitos, de la ciudad de Iquitos, el lote de terreno de 22,944 m2. que forma parte integrante del inmueble de propiedad fiscal denominada "Ladrillería Córdova o Morona".

Art. 2o.– El lote, cuya propiedad se transfiere, mediante la presente ley, está ubicado entre la 7a. y 8a. cuadra de la Avenida Mariscal Cáceres, 11ma. y 12ma. de Ricardo Palma, 5ta. de la calle Alzamora y la quebrada Soledad de la ciudad de Iquitos.

Art. 3o.– La A.D. CNI destinará el terreno que se le adjudica a la construcción de un estadio. En caso de que dicha institución dejase de ser asociación deportiva, se disolviese o dedicase el inmueble a otros fines, revertirá al Ramo de Educación Pública, la propiedad del lote que se adjudica en virtud de esta ley, sin que el Estado quede obligado a indemnizar suma alguna por ningún concepto.

Asociación Deportiva CNI inaugurará dentro de poco las instalaciones de su complejo deportivo, cumpliendo con los postulados de la Ley 20555, arriba transcrita.

El 10 de octubre serían entregadas las instalaciones en actual construcción, cuyo monto sobrepasa los 15 millones de soles.

Lejano está felizmente aquel 12 de enero de 1975, fecha aciaga para los dirigentes del CNI. Mientras se disputaba el encuentro valedero por el torneo profesional contra Unión Huaral, su local institucional de la calle Arica se consumía en llamas. Todo quedó convertido en cenizas, cuando finalizó el encuentro. Unicamente pudieron salvar los trofeos.

Pero sus dirigentes decidieron hacer frente al reto de la tragedia y fue así que comenzaron a construir en los terrenos de la Av. Mariscal Cáceres su moderno complejo deportivo, que ya es todo una realidad.

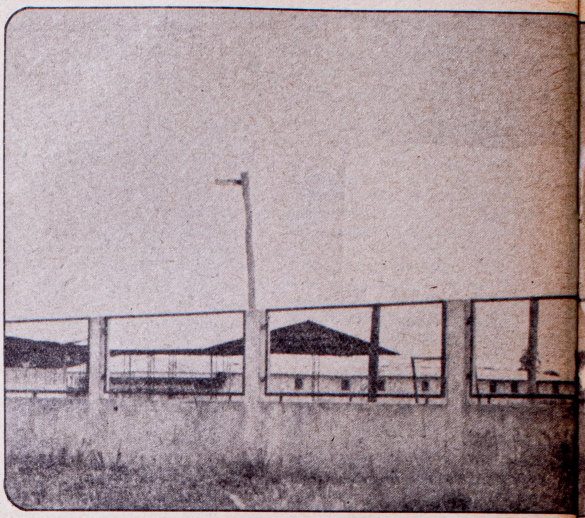
La particularidad del único complejo deportivo de la Amazonía es que sus instalaciones forman las siglas del Primer Colegio Nacional de Iquitos: CNI.

La letra "C" sirve de salón para reuniones culturales, deportivas o sociales. Colindante a este pabellón se levantará la moderna casa del jugador que servirá para dar alojamiento a 24 de ellos. Cada departamento tiene su baño y closet independiente. Tiene sala de estar y su respectivo almacén para los útiles deportivos de cada jugador.

La "N" tiene salón de billar, ping pong y ajedrez. Igualmente canchas de básquetbol y fulbito.

En la letra "I" se levanta el pabellón administrativo, sala de trofeos y la presidencia del club. Habrá piscina para grandes y chicos.

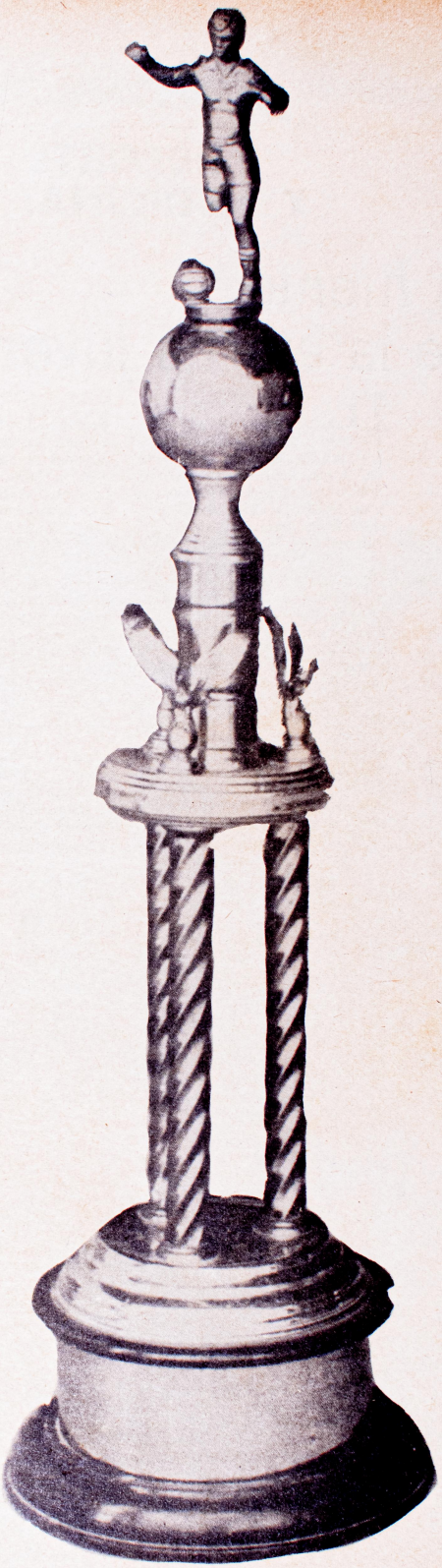
En la parte delantera del complejo deportivo se levanta un mural de 6 metros de largo y 4 de ancho, donde se perennizará la fachada del antiguo local del Colegio Nacional Iquitos.





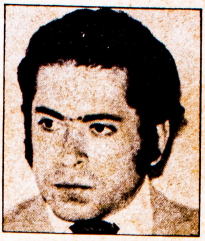

PARA ORGULLO DEL DEPORTE
LORETANO CON TU AYUDA AQUI
SE CONSTRUYE EL COMPLEJO
DEPORTIVO DEL C.N.I.
GRACIAS.


COPA PERU 1971



Por el Dr. Guillermo Calvo Soriano

DEPORTE Y MEDICINA:



la fuente de la eterna juventud

Durante el curso dictado por el Profesor Antonio Venerando en el Instituto de Medicina dello Sport de Roma, bajo los auspicios de Solidaridad Olímpica Internacional y del INRED, pudimos confirmar la insondable importancia de las actividades físicas y deportivas (cuando se desarrollan en una dosis justa y adecuada) no sólo en lo que se refiere al desarrollo integral de los jóvenes, sino también a una serie de diversos beneficios de índole física y mental en niños y ancianos. Es preciso, y pudimos comprobarlo plenamente, que las actividades –para cumplir tales objetivos– se desenvuelvan de modo organizado, racional, adecuado y constante. Sobre todo si se inician en edades tempranas, a fin de permitir a plenitud la acción preventiva que el deporte conlleva, defendiendo a los seres de las dañinas consecuencias derivadas de la vida sedentaria en que gran parte de nuestros pueblos están inmersos.

La práctica de la actividad física, la educación física y el deporte, en la actualidad, debiera considerarse entre nosotros como de primera prioridad, a fin de obtener de tales esfuerzos los frutos que en otras latitudes ya son innegables. Para ello es preciso que los deportes sean practicados en forma regular, sin interrupciones (al menos prolongadas) y obedeciendo a una progresión gradual que facilite la adecuada adaptación estructural y funcional del organismo.

Es de suma importancia, en tal sentido, la estrecha colaboración que deben intercambiar las diversas instituciones deportivas, de salud, de educación, de investigación universitaria (hablamos aquí de los Institutos de Biología Andina de las Universidades de San Marcos y Cayetano Heredia, por ejemplo), así como los especialistas en Medicina Deportiva y los instructores deportivos. El conjunto de las instituciones y personas mencionadas, al trabajar mancomunada y solidariamente, garantizará la positividad que reportan las actividades físicas, limitando de esta manera los procesos regresivos físicos y mentales que suelen presentarse a partir de la segunda mitad de la vida.

UN DERECHO DE TODOS

Sí: el deporte no debe ser planteado como exclusividad de los jóvenes. Los adultos, e incluso "las personas de edad", debemos también incluirnos en su práctica. Debemos olvidar los pretextos que a veces sostenemos en una supuesta "falta de Oportunidad", "falta de tiempo"; o que disimulamos tras una carencia de conocimiento e interés, o "por necesidades de trabajo", o aduciendo que el deporte "es cosa de muchachos".

Es urgente aceptar que, acaso, solamente la práctica físico-deportiva nos permita mantenernos "muchachos", nos permita sentirnos como tales. Es urgente reconocer que los ejercicios físicos son una exigencia biológica para todos. Es urgente comprender que las actividades deportivas –en lo que tienen de esencial y trascendente– no deben desarrollarse meramente con la finalidad de quebrar "récords" o vencer en las competencias. Las actividades deportivas son una necesidad primaria desde el punto de vista biológico y clínico, tal como lo demuestran los múltiples tratados e investigaciones que desarrollan, en todo el mundo, los diversos Centros de Medicina Deportiva. Ellos demuestran los nefastos resultados de nuestras modernas y habituales condiciones de vida.

Sin alarmismo, y someramente, observemos algo de aquellos resultados: la enfermedad Hipoquinética, del poco movimiento, que se deriva precisamente del sedentarismo que sufre nuestra época debido –en gran parte– a cómo ha evolucionado el hombre moderno. Nos referimos, primeramente, a la limitación de las actividades humanas, consecuencia directa de la mecanización. Nos referimos a lo que es fácil apreciar en nuestros grandes conglomerados urbanos, allí donde la existencia humana se desenvuelve en un estado de verdadero confinamiento.

Y sabemos que el niño necesita un mínimo de ejercicios físicos cada día, a fin de conseguir el desarrollo armonioso y las adaptaciones fisiológicas que su organismo en evolución requiere. Y sabemos que dichos ejercicios esquivarán los daños en la estructura corporal del niño (los paramorfismos o posturas viciadas, por ejemplo). Y evitarán los efectos nocivos sobre sus aptitudes, sobre sus capacidades, sobre sus potencialidades (la ineficiencia física e hipotonía, que puede alcanzar a reducir sus reservas funcionales). Y sabemos que todo ello puede eludirse, si se norman las prácticas físicas desde la infancia. Pues sabemos, además, que el "Sub health" o estado de salud deficitaria, es absolutamente superable ya que las actividades físico-deportivas impulsan la creciente capacidad potencial del niño.

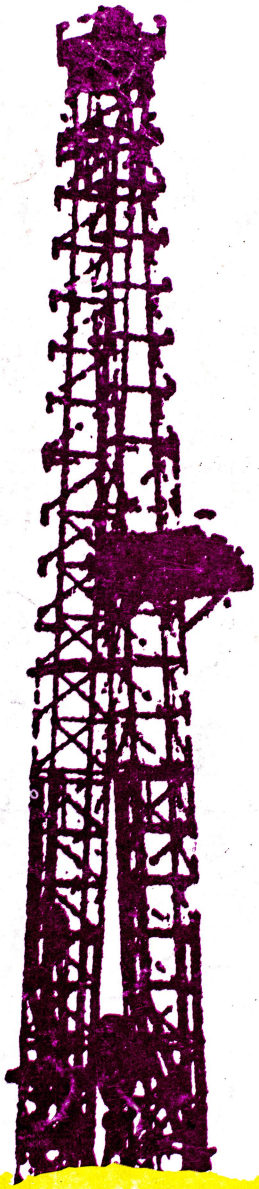
Como arte y ciencia, la Medicina Deportiva permite –mediante sus estudios e investigaciones, mediante sus consejos y evaluaciones periódicas– evitar, dentro de lo posible, el deterioro del organismo humano, salvaguardando así su salud. Merced a los actuales adelantos en fisiología aplicada, puede hoy evaluarse el comportamiento del hombre en el trabajo deportivo, sus reacciones a tal entrenamiento, sus reacciones ante las diversas solicitudes que le impone la vida moderna, sus respuestas a la inmersión y a la vida en grandes alturas, e inclusive en el espacio extraterrestre.

Sabemos también que se puede y debe prevenir las enfermedades que suelen acompañar el proceso de "envejecimiento", en especial las enfermedades cardiovasculares. E inclusive las enfermedades debidas a la denominada "herencia cardiopática". Pues gracias a la práctica adecuada de ejercicios físicos pueden modificarse los valores esperados en los diversos parámetros fisiológicos que se estudian para una edad determinada: la frecuencia cardiaca, el volumen cardiaco, el volumen sanguíneo, el peso del corazón, la capacidad vital, los volúmenes pulmonares dinámicos, la presión arterial, el volumen respiratorio medido al segundo, el consumo máximo de oxígeno, la máxima difusión alveolo-capilar, la capacidad de consumo anaeróbico lactácido, la capilarización de la musculatura esquelética y cardiaca, la fuerza muscular, etcétera.

Es decir que el proceso de deterioro o "envejecimiento" no es inexorable. Sus progresiones pueden y deben ser modificadas merced a la práctica de ejercicios físicos en forma cotidiana, sistemática y planificada, permitiendo con ello una vida más prolongada y saludable. Una vida que valga la pena vivirla.

¡¡¡Aquí estamos 14 años cumpliendo con Uds., Amigos clientes!!!





PETROPERU

DESEAMOS FERVIENTEMENTE QUE NUESTRO TRABAJO EN LA SELVA CONTRIBUYA A QUE UN DIA NO LEJANO EL PERU SEA ECONOMICAMENTE INDEPENDIENTE.

LA LABOR SILENCIOSA DE MILES DE HOMBRES Y MUJERES DE PETROPERU HARA DE ESE DESEO UNA REALIDAD HERMOSA QUE COMPARTIREMOS CON LOS MILLONES DE PERUANOS, DUEÑOS DE LA EMPRESA PETROLERA DEL ESTADO...